叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大祖宗(big Ancestor) 000001

2. 大祖宗(big Ancestor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大祖宗(Big Ancestor)
第1/2页

[bɪg] ['ænsestə(r)]
BIG **ANCESTOR**
大的 祖先

伟大的祖先

[baɪ][ef] . [el] . ['wɒlɪs]
By **F** **.** **L** **.** **WALLACE**
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **November** **1954** **.**
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1954 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[mænz]['fæməli] [tri:] [wɒz; wəz] ['ɔ:səm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] ['evri] [gə'læktɪk]
Man's **family** **tree** **was** **awesome** **enough** **to** **give** **every** **galactic**
男人的 家庭 树 曾是 惊人的 足够的 到 给 每一个 银河系

人类的家谱非常精彩，足以让每个星系都为之惊叹。

[reɪs] [æn; ən][ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks] — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] !
race **an** **inferiority** **complex** **—** **but** **then** **he** **tried** **to** **climb** **it** **!**
种族 一个 自卑 复杂的 — 但 然后 他 尝试 到 爬 它 !

种族歧视让他产生了自卑情结——但他竟然尝试攀登它！

[ɪn] [rɪ'pəʊz] , - [ðə; ði] - [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['fænsi]['dʒaɪənt][baʊ; bəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
In **repose** **,** **Taphetta** **the** **Ribboneer** **resembled** **a** **fancy** **giant** **bow** **on** **a** **package** **.**
在 休息 , - 这 - 类似 一个 想要 巨大的 弓 在 一个 包裹 .

静止时，丝带匠塔菲塔就像包裹上一个华丽的巨大蝴蝶结。

[hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [flæt] [legz] [lu:pt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [ðə; ði] [endz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][waɪd] ,
His **four** **flat** **legs** **looped** **out** **and** **in** **,** **the** **ends** **tucked** **under** **his** **wide** **,**
他的 四 平坦的 腿 循环 出去 和 在 , 这 结束 塞进去 在下面 他的 宽的 ,

他的四条扁平的腿伸进伸出，末端塞在他宽阔的屁股下面，

[θɪn] ['bɒdi] , [wɪtʃ] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

thin	body	,	which	constituted	the	knot	at	the	middle	.
薄的	身体	,	哪个	构成	这	结	在	这	中间	.

细长的本体，在中间形成了一个结。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][flæt] , [tu:] , ['ɑ:tʃɪŋ] [aʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] [lu:p] .

His	neck	was	flat	,	too	,	arching	out	in	another	loop	.
他的	脖子	曾是	平坦的	,	也	,	拱形	出去	在	其他	环形	.

他的脖子也是扁平的，向外弯曲成另一个弧形。

[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,

Of	all	his	features	,
的	全部	他的	特征	,

在他所有的特征中，

['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['θɪknəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

only	his	head	had	appreciable	thickness	and	it	was	crowned	with	a
仅有的	他的	头	有	值得赞赏	厚度	和	它	曾是	加冕	和	一个

['dʌz(ə)n] [lɒŋ] [ðəʊ] ['nærəʊə(r)] ['rɪbənz] .

dozen	long	though	narrower	ribbons	.
打	长的	尽管	较窄	丝带	.

只有他的头比较厚实，头上戴着十几条又长又窄的丝带。

- ['rætld] [ðə; ði] [hed] [frɒnd] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

Taphetta	rattled	the	head	fronds	together	in	a	surprisingly	good	imitation	of	speech	.
-	摇晃	这	头	叶状体	一起	在	一个	出奇	好的	模仿	的	演讲	.

塔菲塔摇晃着头顶的叶状物，模仿说话的惟妙惟肖。

" [jes] , [aɪv] [hɜ:d] [ðə; ði]['ledʒənd] . "

"	Yes	,	I've	heard	the	legend	.	"
"	是的	,	我已经	听到	这	传奇	.	"

"是的，我听说过这个传说。"

" [ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ledʒənd] , " [sed] [sæm]['hɔ:ldən] , [baɪ'ɒlədʒɪst] .

"	It's	more	than	a	legend	,	"	said	Sam	Halden	,	biologist	.
"	它是	更多的	比	一个	传奇	,	"	说	山姆	霍尔登	,	生物学家	.

"这不仅仅是一个传说，"生物学家萨姆·霍尔登说。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [nɒn] - ['hju:mənz] [tend] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['deɪtə]

The	reaction	was	not	unexpected	—	non	-	humans	tended	to	dismiss	the	data
这	反应	曾是	不是	意外	—	非	-	人类	倾向于	到	解雇	这	数据

[æz; əz] [kən'vi:niənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

as	convenient	speculation	and	nothing	more	.
作为	方便的	推测	和	没有什么	更多的	.

这种反应并不出乎意料——非人类往往会把这些数据视为方便的推测，仅此而已。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kaɪndz][ɒv; əv]['hju:mənz] ,

"	There	are	at	least	a	hundred	kinds	of	humans	,
"	那里	是	在	至少	一个	百	种类	的	人类	,

"人类至少有上百种类型，

[i:tʃ] [sə'pəʊzɪdli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][strɪkt][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒn][æz; əz] ['meni] ['waɪdli] ['skætəd] ['plænɪts] .

each	supposedly	originating	in	strict	seclusion	on	as	many	widely	scattered	planets	.
每个	据说	起源	在	严格的	隔离	在	作为	许多	广泛	疏散	行星	.

据说它们各自起源于许多分散在各处的星球上，并且都处于高度封闭的状态。

['ɒbviəsli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒntækt] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][bɪ'fɔ:(r)] [speɪs] ['træv(ə)l] — [ænd; ənd]

Obviously	there	was	no	contact	throughout	the	ages	before	space	travel	—	and
明显地	那里	曾是	不	接触	自始至终	这	年龄	前	空间	旅行	—	和

[jet] [i:tʃ] ['plænətri] [reɪs] [kæn; kən] [ˌɪntə'bri:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv][ten] ['ʌðə(r)z] !

yet	each	planetary	race	can	interbreed	with	a	minimum	of	ten	others	!
然而	每个	行星	种族	能	杂交	和	一个	最低限度	的	十	其他的	!

显然，在太空旅行出现之前，各个时代之间没有任何联系——然而，每个行星种族都可以与至少十个其他种族杂交！

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ledʒənd] — [wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ! "

That's	more	than	a	legend	—	one	hell	of	a	lot	more	!	"
那就是	更多的	比	一个	传奇	—	一	地狱	的	一个	很多	更多的	！	"

那可不仅仅是个传奇——简直是传奇中的传奇！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'presɪv] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	It	is	impressive	,	"	admitted	Taphetta	.
"	它	是	感人的	,	"	承认	-	.

“这令人印象深刻，”塔菲塔承认道。

" [bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['meɪtɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['spiːʃiːz] . "

"	But	I	find	it	mildly	distasteful	to	consider	mating	with	someone	who	does	not	belong	to	my	species	.	"
"	但	我	寻找	它	轻微地	令人厌恶的	到	考虑	交配	和	某人	WHO	做	不是	属于	到	我的	物种	.	"

“但是，想到要和不属于我物种的人交配，我就觉得有点反感。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [ju'niːk] , " [sed] ['hɔːldən] .

"	That's	because	you're	unique	,	"	said	Halden	.
"	那就是	因为	你是	独特的	,	"	说	霍尔登	.

“那是因为你很特别，”霍尔登说。

" [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] , [ɪk'sept] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ,

"	Outside	of	your	own	world	,	there's	nothing	like	your	species	,	except	superficially	,
"	外部	的	你的	自己的	世界	,	有	没有什么	喜欢	你的	物种	,	除了	表面上	,

“在你们自己的世界之外，除了外表之外，没有其他物种与你们的物种相似。”

[ænd; ənd] [ðæts] [truː] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [ɪn'telɪdʒənt][ɔː(r)][nɒt] , [wɪð] [ðə; ðɪ][səʊl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	that's	true	of	all	other	creatures	,	intelligent	or	not	,	with	the	sole	exception	of	mankind	.
和	那就是	真的	的	全部	其他	生物	,	聪明的	或者	不是	,	和	这	唯一	例外	的	人类	.

除了人类之外，所有其他生物，无论是否具有智慧，都是如此。

['æktʃuəli] , [ðə; ðɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

Actually	,	the	four	of	us	here	,	though	it's	accidental	,
实际上	,	这	四	的	我们	这里	,	尽管	它是	偶然	,

事实上，我们四个人在这里，虽然是偶然的，

['veri] ['nɪəli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spektrəm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

very	nearly	represent	the	biological	spectrum	of	human	development	.
非常	几乎	代表	这	生物	光谱	的	人类	发展	.

几乎完全代表了人类发展的生物学谱。

" ['emə(r)] , [ə; eɪ] [niˈændətɑːl] [taɪp] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] , [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skeɪl] .

"	Emmer	,	a	Neanderthal	type	and	our	archeologist	,	is	around	the	beginning	of	the	scale	.
"	埃默	,	一个	尼安德特人	类型	和	我们的	考古学家	,	是	大约	这	开始	的	这	规模	.

“埃默尔，一个尼安德特人类型的人，也是我们的考古学家，处于这个等级的起始位置。”

[aɪm][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , [ðəʊ] [ɒn] [ɛmɚz] [saɪd] .

I'm	from	Earth	,	near	the	middle	,	though	on	Emmer's	side	.
我是	从	地球	,	靠近	这	中间	,	尽管	在	艾默的	边	.

我来自地球，靠近地球中部，不过是在艾默尔那边。

['merɪdɪθ] , ['lɪŋgwɪst] , [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Meredith	,	linguist	,	is	on	the	other	side	of	the	middle	.
梅雷迪思	,	语言学家	,	是	在	这	其他	边	的	这	中间	.

语言学家梅雷迪思则站在中间的另一边。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði][fɑ:(r)][end] , [ɪz]['kɛlbɜ:rn] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

And	beyond	her	,	toward	the	far	end	,	is	Kelburn	,	mathematician	.
和	超过	她	,	朝向	这	远的	结尾	,	是	凯尔伯恩	,	数学家	.

在她身后，在最远的尽头，是数学家凯尔伯恩。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [spæn][ɒv; əv] [fə'tɪlətɪ] .

There's	a	corresponding	span	of	fertility	.
有	一个	相应的	跨度	的	生育力	.

存在相应的生育期。

['emə(r)] [dʒʌst] ['mɪsɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:d] [wɪð] [maɪ][kaɪnd] ,

Emmer	just	misses	being	able	to	breed	with	my	kind	,
埃默	只是	错过	存在	有能力的	到	品种	和	我的	种类	,

艾默尔只是很遗憾无法与我的同类繁衍后代。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] ['fɜ:taɪl] [wɪð] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

but	there's	a	fair	chance	that	I'd	be	fertile	with	Meredith	and	a	similar
但	有	一个	公平的	机会	那	ID	是	沃	和	梅雷迪思	和	一个	相似的

[ðəʊ] ['lesə(r)] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'tɪlətɪ] [meɪ] [ɪk'stend][tu:; tə] ['kɛlbɜ:rn] .

though	lesser	chance	that	her	fertility	may	extend	to	Kelburn	.
尽管	较少	机会	那	她	生育力	可能	延长	到	凯尔伯恩	.

但我很有可能怀上梅雷迪斯的孩子，而她怀上凯尔伯恩的孩子也有类似的可能，尽管可能性较小。

" - ['rʌsl] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['rɪbənz] ['kwɪzɪkli] .

"	Taphetta	rustled	his	speech	ribbons	quizzically	.
"	-	沙沙作响	他的	演讲	丝带	疑惑地	.

塔菲塔疑惑地拨弄着他的演讲稿。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [sʌm; səm]['hju:mənz][dɪd][ə'rɪdʒɪneɪt][ɒn][wʌn]['plænɪt] ,

"	But	I	thought	it	was	proved	that	some	humans	did	originate	on	one	planet	,
"	但	我	想法	它	曾是	已证实	那	一些	人类	做过	起源	在	一	行星	,

“但我认为已经有证据表明，部分人类确实起源于同一个星球。”

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'brəʊkən][laɪn][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [bæk] [ə; eɪ]

that	there	was	an	unbroken	line	of	evolution	that	could	be	traced	back	a
那	那里	曾是	一个	未破	线	的	进化	那	可以	是	追踪	后退	一个

['bɪljən] [j'iəz] . "

billion	years	.	"
十亿	年	.	"

进化谱系从未中断，可以追溯到十亿年前。

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , " [sed] ['hɔ:ldən] .

"	You're	thinking	of	Earth	,	"	said	Halden	.
"	你是	思维	的	地球	,	"	说	霍尔登	.

“你想到的是地球，”霍尔登说。

" ['hju:mənz][rɪ'kweɪə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv]['plænɪt] .

"	Humans	require	a	certain	kind	of	planet	.
"	人类	要求	一个	肯定	种类	的	行星	.

人类需要某种类型的星球。

[ɪts] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] , [ɪf] [men][wɜ:(r); wə(r)][set] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [wɜ:ld]

It's	reasonable	to	assume	that	,	if	men	were	set	down	on	a	hundred	such	worlds
它是	合理的	到	认为	那	,	如果	男人	是	放	向下	在	一个	百	这样的	世界

,

,

,

可以合理推断，如果人类被安置在一百个这样的星球上，

[ðeid] [siːm] [tuː; tə][fɪt][ɪn] [wɪð] ['neɪtɪv] [laɪf] - [fɔːmz] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they'd	seem	to	fit	in	with	native	life	-	forms	on	a	few	of	them	.
他们会	似乎	到	合身	在	和	本国的	生活	-	表格	在	一个	很少	的	他们	.

它们似乎与其中一些星球上的本土生物很契合。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [ɜːθ] ; [wen] [mæn] [ə'raɪvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['mænlaɪk] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)] .

That's	what	happened	on	Earth	;	when	Man	arrived	,	there	was	actually	a	manlike	creature	there	.
那就是	什么	发生	在	地球	;	什么时候	男人	到达的	,	那里	曾是	实际上	一个	像男人	生物	那里	.

这就是地球上发生的事情；当人类到达地球时，地球上实际上已经存在一种类似人类的生物。

['nætʃ(ə)rəli]['aʊə(r)] ['ɜːli] [ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] [stretʃt] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Naturally	our	early	evolutionists	stretched	their	theories	to	cover	the	facts	they	had	.
自然	我们的	早期的	进化论者	拉伸	他们的	理论	到	覆盖	这	事实	他们	有	.

早期的进化论者自然会夸大他们的理论来涵盖他们所掌握的事实。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] [ɑːrnt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ðeə(r)] .

"	But	there	are	other	worlds	in	which	humans	who	were	there	before	the	Stone	Age	aren't	related	to	anything	else	there	.
"	但	那里	是	其他	世界	在	哪个	人类	WHO	是	那里	前	这	石头	年龄	不是	有关的	到	任何事物	别的	那里	.

"但是，在其他一些世界里，石器时代之前就生活在那里的人类与那里的其他任何事物都没有关系。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [mæn]['dɪd(ə)nt][ə'rɪdʒɪneɪt][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [faʊnd] .

We	have	to	conclude	that	Man	didn't	originate	on	any	of	the	planets	on	which	he	is	now	found	.
我们	有	到	结束	那	男人	没有	起源	在	任何	的	这	行星	在	哪个	他	是	现在	成立	.

我们不得不得出结论：人类并非起源于我们现在发现人类的任何一个星球。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ɪ'vɒlvd] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] . "

Instead	,	he	evolved	elsewhere	and	later	was	scattered	throughout	this	section	of	the	Milky	Way	.	"
反而	,	他	进化	别处	和	之后	曾是	疏散	自始至终	这	部分	的	这	乳白色	方式	.	"

相反，他在别处进化，后来散布到银河系的这一区域。

" [ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juː'niːk] [reɪs] [ðæt] [kæn; kən] [ˌɪntə'briːd] [ə'krɒs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪt] - [j'iəz] ,

"	And	so	,	to	account	for	the	unique	race	that	can	interbreed	across	thousands	of	light	-	years	,
"	和	所以	,	到	帐户	为了	这	独特的	种族	那	能	杂交	穿过	数千	的	光	-	年	,

"因此，为了解释这种能够跨越数千光年进行杂交的独特种族，

[juːv] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['ænsestə(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] - ['draɪli] .

you've	brought	in	the	big	ancestor	,	"	commented	Taphetta	dryly	.
你已经	带来	在	这	大的	祖先	,	"	评论	-	干巴巴地	.

"你把伟大的祖先请来了，"塔菲塔冷冷地评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] . "

"	It	seems	an	unnecessary	simplification	.	"
"	它	似乎	一个	不必要	简化	.	"

"这似乎是一种不必要的简化。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['kɛlbɜːrn] .

"	Can	you	think	of	a	better	explanation	?	"	asked	Kelburn	.
"	能	你	思考	的	一个	更好的	解释	?	"	问	凯尔伯恩	.

"你能想到更好的解释吗？"凯尔伯恩问道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [wʌn] ['spiːʃiːz] [səʊ] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

"	Something	had	to	distribute	one	species	so	widely	and	it's	not	the	result
"	某物	有	到	分发	一	物种	所以	广泛	和	它是	不是	这	结果

[ɒv; əv] ['pærəlel] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — [nɒt] [wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmən]['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,

of	parallel	evolution	—	not	when	a	hundred	human	races	are	involved	,
的	平行线	进化	—	不是	什么时候	一个	百	人类	种族	是	涉及	,

"某种因素必然导致一个物种分布如此广泛，而这并非平行进化的结果——尤其是在涉及上百个人类种族的情况下。"

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . "

and	only	the	human	race	.	"
和	仅有的	这	人类	种族	.	"

只有人类。

" [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	can't	think	of	a	better	explanation	.
"	我	不能	思考	的	一个	更好的	解释	.

我想不出更好的解释了。

" - [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] .

"	Taphetta	rearranged	his	ribbons	.
"	-	重新排列	他的	丝带	.

塔菲塔重新整理了一下他的丝带。

" ['fræŋkli] , [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mænz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

"	Frankly	,	no	one	else	is	much	interested	in	Man's	theories	about	himself	.
"	坦率地说	,	不	一	别的	是	很多	感兴趣的	在	男人的	理论	关于	他自己	.

坦白说，其他人对人类关于自身的理论并不感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] .

"	It	was	easy	to	understand	the	attitude	.
"	它	曾是	简单的	到	理解	这	态度	.

"这种态度很容易理解。"

[mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] — -

Man	was	the	most	numerous	though	not	always	the	most	advanced	—	Ribboneers
男人	曾是	这	最多	很多的	尽管	不是	总是	这	最多	先进的	—	-

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki]

had	a	civilization	as	high	as	anything	in	the	known	section	of	the	Milky
有	一个	文明	作为	高的	作为	任何事物	在	这	已知	部分	的	这	乳白色

[wei] ,

Way	,
方式	,

人类虽然数量最多，但未必是最先进的——丝带族拥有银河系已知区域内最发达的文明之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	there	were	others	—	and	humans	were	more	than	a	little
和	那里	是	其他的	—	和	人类	是	更多的	比	一个	小的

[fɪəd] .

feared	.
害怕	.

还有其他生物——人类对他们来说多少有些可怕。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][gɒt][tə'geðə(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'gri:mənt] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]
If **they** **ever** **got** **together** **—** **but** **they** **hadn't** **except** **in** **agreement** **as** **to** **their**
如果 他们 曾经 得到 一起 — 但 他们 之前没有 除了 在 协议 作为 到 他们的
['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] .
common **origin** **.**
常见的 起源 .

如果他们曾经在一起过——但除了对他们共同的出身达成共识之外，他们并没有在一起过。

[stɪl] , - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['paɪlət][ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri]
Still **,** **Taphetta** **the** **Ribboneer** **was** **an** **experienced** **pilot** **and** **could** **be** **very**
仍然 , - 这 - 曾是 一个 经验丰富的 飞行员 和 可以 是 非常
['ju:sf(ə)l] .
useful **.**
有用 .

不过，领带兵塔菲塔是一位经验丰富的飞行员，她会非常有用。

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
A **clear** **statement** **of** **their** **position** **was** **essential** **in** **helping** **him** **make** **up** **his**
一个 清除 陈述 的 他们的 位置 曾是 基本的 在 帮助 他 制作 向上 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

明确表明他们的立场对于帮助他做出决定至关重要。

" [ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪsənsi] ['meɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ? " [ɑ:skt] [sæm]['hɔ:ldən] .
" **You've** **heard** **of** **the** **adjacency** **mating** **principle** **?** **"** **asked** **Sam** **Halden** **.**
" 你已经 听到 的 这 邻接 交配 原则 ? " 问 山姆 霍尔登 .

“你听说过邻接交配原理吗？”萨姆·霍尔登问道。

" ['veɪgli] .
" **Vaguely** **.**
" 依稀 .

“依稀。

[məʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ɪf] [ðev] [bi:n] [ə'raʊnd] [men] . "
Most **people** **have** **if** **they've** **been** **around** **men** **.** **"**
最多 人们 有 如果 他们有 到过 大约 男人 . "

如果和男性接触过，大多数人都会有这种感觉。

" [wɪv] [gɒt] [nju:] ['deɪtə][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] .
" **We've** **got** **new** **data** **and** **are** **able** **to** **interpret** **it** **better** **.**
" 我们已经 得到 新的 数据 和 是 有能力的 到 解释 它 更好的 .

“我们获得了新的数据，并且能够更好地解读这些数据。”

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] ['hju:mənz] [hu:] [kæn; kən] [meit] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌns] ['fɪzɪkli]
The **theory** **is** **that** **humans** **who** **can** **mate** **with** **each** **other** **were** **once** **physically**
这 理论 是 那 人类 WHO 能 伴侣 和 每个 其他 是 一次 身体
[kləʊz] .
close **.**
关闭 .

该理论认为，能够相互交配的人类曾经在身体上非常接近。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)]['reɪsɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['si:kwəns] .
We've **got** **a** **list** **of** **all** **our** **races** **arranged** **in** **sequence** **.**
我们已经 得到 一个 列表 的 全部 我们的 种族 安排 在 顺序 .

我们已经按顺序列出了所有比赛项目。

[ɪf] ['plænətri] [reɪs] [ef][kæn; kən] [meit] [wɪð] [reɪs] [i:] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][em] ,
If **planetary** **race** **F** **can** **mate** **with** **race** **E** **back** **to** **A** **and** **forward** **to** **M** **,**
如果 行星 种族 F 能 伴侣 和 种族 E 后退 到 一个 和 向前 到 M ,

如果行星种族 F 可以与种族 E 交配生成 A，再与种族 E 交配生成 M，

[ænd; ənd] [reɪs] [dʒi:][ɪz] ['fɜ:taɪl] ['əʊnli] [bæk] [tu:; tə][bi:] , [bʌt; bət] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][əʊ] ,

and	race	G	is	fertile	only	back	to	B	,	but	forward	to	O	,
和	种族	G	是	沃	仅有的	后退	到	B	,	但	向前	到	哦	,

G种族只能向后繁衍到B，但向前繁衍到O。

[ðen] [wi:; wi] [ə'sju:m] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,

then	we	assume	that	whatever	their	positions	are	now	,
然后	我们	认为	那	任何	他们的	职位	是	现在	,

那么我们假设，无论他们现在的立场如何，

[æt; ət][wʌns] [taɪm] [dʒi:][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ef] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)]

at	once	time	G	was	actually	adjacent	to	F	,	but	was	a	little	further
在	一次	时间	G	曾是	实际上	邻近的	到	F	,	但	曾是	一个	小的	更远

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

曾经有一段时间，G 实际上与 F 相邻，但 G 稍微靠前一些。

[wen] [wi:; wi]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bæk] ['ɪntu:][taɪm] [ðəʊz] [stɑ:(r)] ['sɪstəmz] [ɒn] [wɪtʃ] ['hju:mənz][ɪg'zɪstɪd]

When	we	project	back	into	time	those	star	systems	on	which	humans	existed
什么时候	我们	项目	后退	进入	时间	那些	星星	系统	在	哪个	人类	存在

['praɪə(r)][tu:; tə] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

prior	to	space	travel	,
事先的	到	空间	旅行	,

当我们回溯到人类在太空旅行之前所居住的那些恒星系统时，

[wi:; wi] [get] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pæt(ə)n] .

we	get	a	certain	pattern	.
我们	得到	一个	肯定	图案	.

我们发现了一种特定的模式。

['kɛlbɜ:rn] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Kelburn	can	explain	it	to	you	.
凯尔伯恩	能	解释	它	到	你	.

凯尔伯恩可以给你解释清楚。

" [ðə; ði] ['nɔ:məli] [pɪŋk] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	The	normally	pink	body	of	the	Ribboneer	flushed	slightly	.
"	这	通常情况下	粉色的	身体	的	这	-	酡	轻微地	.

“丝带怪兽原本粉红色的身体微微泛红。”

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

The	color	change	was	almost	imperceptible	,	but	it	was	enough	to
这	颜色	改变	曾是	几乎	难以察觉的	,	但	它	曾是	足够的	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

indicate	that	he	was	interested	.
表明	那	他	曾是	感兴趣的	.

颜色的变化几乎难以察觉，但这足以表明他对此感兴趣。

['kɛlbɜ:rn] [went] [tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

Kelburn	went	to	the	projector	.
凯尔伯恩	去	到	这	投影仪	.

凯尔伯恩走向放映机。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [ɪf] [wi:; wi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

"	It	would	be	easier	if	we	knew	all	the	stars	in	the	Milky	Way	,
"	它	会	是	更轻松	如果	我们	知道	全部	这	明星	在	这	乳白色	方式	,

“如果我们知道银河系中所有的恒星，那就容易多了。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪv] [ɪk'splɔ:rd] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	though	we've	explored	only	a	small	portion	of	it	,
但	尽管	我们已经	探索	仅有的	一个	小的	部分	的	它	,

虽然我们只探索了其中的一小部分，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈækjərət] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

we	can	reconstruct	a	fairly	accurate	representation	of	the	past	.
我们	能	重建	一个	相当	准确的	表示	的	这	过去的	.

我们可以相当准确地重建过去的历史。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ænd; ənd] [stɑːz] [ˈtwiŋkl] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	pressed	the	controls	and	stars	twinkled	on	the	screen	.
"	他	按下	这	控制	和	明星	闪烁	在	这	屏幕	.

他按下控制键，屏幕上出现了闪烁的星星。

" [wɪr] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

"	We're	looking	down	on	the	plane	of	the	Galaxy	.
"	是	寻找	向下	在	这	飞机	的	这	星系	.

"我们正俯瞰银河系的平面。"

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɑːm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəmz]

This	is	one	arm	of	it	as	it	is	today	and	here	are	the	human	systems
这	是	一	手臂	的	它	作为	它	是	今天	和	这里	是	这	人类	系统

.

:

.

这是它目前的一个分支，这里是人类系统。

" [hiː; hi] [prest] [əˈnʌðə(r)][kənˈtrəʊl][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , ['sɜːt(ə)n]

"	He	pressed	another	control	and	,	for	purposes	of	identification	,	certain
"	他	按下	其他	控制	和	,	为了	目的	的	鉴别	,	肯定

[stɑːz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] ['brɪliənt] .

stars	became	more	brilliant	.
明星	成为	更多的	杰出的	.

"他按下另一个控制键，为了便于识别，某些星星变得更加明亮。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pæt(ə)n] , ['mɪəli] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] .

There	was	no	pattern	,	merely	a	scattering	of	stars	.
那里	曾是	不	图案	,	仅仅	一个	散射	的	明星	.

没有规律可循，只有零星散落的星星。

" [ðə; ði] [həʊl] ['mɪlki] [wei] [ɪz][rəʊˈteɪtɪŋ] .

"	The	whole	Milky	Way	is	rotating	.
"	这	所有的	乳白色	方式	是	旋转	.

整个银河系都在旋转。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɑːz] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['riːdʒən] [tend] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðə(r)] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

And	while	stars	in	a	given	region	tend	to	remain	together	,	there's	also	a
和	尽管	明星	在	一个	给定	地区	趋向	到	保持	一起	,	有	还	一个

['rændəm] ['məʊʃn] .

random	motion	.
随机的	运动	.

虽然特定区域内的恒星往往会聚集在一起，但它们之间也存在随机运动。

[hɪrz] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

Here's	what	happens	when	we	calculate	the	positions	of	stars	in	the	past	.
这里是	什么	发生	什么时候	我们	计算	这	职位	的	明星	在	这	过去的	.

当我们计算恒星过去的位置时，就会发生这种情况。

" [flek] [ɒv; əv] [lait] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [fləʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Flecks	of	light	shifted	and	flowed	across	the	screen	.
"	斑点	的	光	转移	和	流动	穿过	这	屏幕	.

"屏幕上闪烁着点点光芒，不断移动和流动。"

['kɛlbɜːrn] [stɒpt] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

Kelburn	stopped	the	motion	.
凯尔伯恩	停止	这	运动	.

凯尔伯恩阻止了运动。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Two	hundred	thousand	years	ago	,	"	he	said	.
"	二	百	千	年	前	,	"	他	说	.

“二十万年前，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentɪfaɪd] [stɑːz] .

There	was	a	pattern	of	the	identified	stars	.
那里	曾是	一个	图案	的	这	已识别	明星	.

已识别的恒星呈现出一定的规律。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] [æt; ət] ['feəli] ['iːkwəl] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kɜːv] , [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː]

They	were	spaced	at	fairly	equal	intervals	along	a	regular	curve	,	a	horseshoe
他们	是	间隔	在	相当	平等的	间隔	沿着	一个	常规的	曲线	,	一个	马蹄铁

[luːp] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kləʊz] ,

loop	that	didn't	close	,
环形	那	没有	关闭	,

它们沿着一条规则的曲线，以相当相等的间隔排列，形成一个不会闭合的马蹄形环。

[ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [endz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [krɒst] .

though	if	the	ends	were	extended	,	the	lines	would	have	crossed	.
尽管	如果	这	结束	是	扩展	,	这	线条	会	有	交叉	.

如果两端延伸，线条就会交叉。

- ['rʌsl] .

Taphetta	rustled	.
-	沙沙作响	.

塔菲塔发出沙沙声。

" [ðə; ði] [mæθ] [ɪz] ['ækjərət] ? "

"	The	math	is	accurate	?	"
"	这	数学	是	准确的	?	"

“计算结果准确吗？”

" [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [plʌs] ['bɒdi] ['prɒbləm] . "

"	As	accurate	as	it	can	be	with	a	million	-	plus	body	problem	.	"
"	作为	准确的	作为	它	能	是	和	一个	百万	-	加	身体	问题	.	"

“对于一个涉及百万以上尸体的问题来说，这已经算是非常精确了。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ænsestə(r)] ? "

"	And	that's	the	hypothetical	route	of	the	unknown	ancestor	?	"
"	和	那就是	这	假想	路线	的	这	未知	祖先	?	"

“这就是那位未知祖先的假想迁徙路线吗？”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , " [sed] ['kɛlbɜːrn] .

"	To	the	best	of	our	knowledge	,	"	said	Kelburn	.
"	到	这	最好的	的	我们的	知识	,	"	说	凯尔伯恩	.

“据我们所知，”凯尔伯恩说。

" [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['fɜːtaɪl] ,

"	And	whereas	there	are	humans	who	are	relatively	near	and	not	fertile	,
"	和	然而	那里	是	人类	WHO	是	相对地	靠近	和	不是	沃	,

“而有些人类虽然离得相对较近，却不具备生育能力，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪt] [wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

they	can	always	mate	with	those	they	were	adjacent	to	two	hundred	thousand
他们	能	总是	伴侣	和	那些	他们	是	邻近的	到	二	百	千

[j'iəz] [ə'gəʊ] ! "

years	ago	!	"
年	前	!	"

它们总能和二十万年前与它们相邻的物种交配！

" [ðə; ði][ə'dʒeɪsənsi] ['meɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
" The adjacency mating principle .
" 这 邻接 交配 原则 .

“邻接交配原则。”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] , " [m'ɜːməd] - , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] .
I've never seen it demonstrated , " murmured Taphetta - , flexing his ribbons .
我已经 绝不 已见 它 已证明 , " 低声说道 - , 弯曲 他的 丝带 .

“我从未见过这种演示，”塔菲塔一边晃动着他的丝带一边低声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ɪərə] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ? "
" Is that the only era that satisfies the calculations ? "
" 是 那 这 仅有的 时代 那 满足 这 计算 ? "

“只有那个时代才能满足计算结果吗？”

" [plʌs] [ɔː(r)]['maɪnəs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
" Plus or minus a hundred thousand years ,
" 加 或者 减 一个 百 千 年 ,

“误差在十万年以内，

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]
we can still get something that might be the path of a spaceship
我们 能 仍然 得到 某物 那 可能 是 这 小路 的 一个 飞船
[ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['terətri] ,
attempting to cover a representative section of territory ,
尝试 到 覆盖 一个 代表 部分 的 领土 ,

我们仍然可以得到一些信息，这些信息可能是宇宙飞船试图覆盖某个代表性区域的路径。

" [sed] ['kɛlbɜːrn] .
" said Kelburn .
" 说 凯尔伯恩 .

凯尔伯恩说道。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['deɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" However , we have other ways of dating it .
" 然而 , 我们 有 其他 方式 的 约会 它 .

“但是，我们还有其他方法可以确定它的年代。”

[ɒn] [sʌm; səm] [wɜːld] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['mæm(ə)lz] ,
On some worlds on which there are no other mammals ,
在 一些 世界 在 哪个 那里 是 不 其他 哺乳动物 ,

在一些没有其他哺乳动物的星球上，

[wɪr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən] ['fɒslz] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] .
we're able to place the first human fossils chronologically .
是 有能力的 到 地方 这 第一的 人类 化石 按时间顺序 .

我们能够按时间顺序排列最早的人类化石。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪv] [gɒt][ðə; ði][taɪm] [raɪt] .
The evidence is sometimes contradictory , but we believe we've got the time right .
这 证据 是 有时 矛盾的 , 但 我们 相信 我们已经 得到 这 时间 正确的 .

虽然证据有时相互矛盾，但我们相信我们把握的时机是正确的。

" - [weɪvd] [ə; eɪ] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] .
" Taphetta waved a ribbon at the chart .
" - 挥手 一个 丝带 在 这 图表 .

塔菲塔对着图表挥舞着丝带。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] [krɒs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
" And you think that where the two ends of the curve cross is your
" 和 你 思考 那 在哪里 这 二 结束 的 这 曲线 叉 是 你的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [həʊm] ? "
original home ? "
原来的 家 ? "

"你认为曲线两端的交点就是你的故乡吗？"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['kɛlbɜːrn] .
" We think so , " said Kelburn .
" 我们 思考 所以 , " 说 凯尔伯恩 .

"我们也是这么认为的，"凯尔伯恩说。

" [wɪv] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kjuːbɪk] [lait] - [j'iəz] — [ðen] .
" We've narrowed it down to several cubic light - years — then .
" 我们已经 范围缩小 它 向下 到 一些 立方体 光 - 年 — 然后 .

"我们已经将范围缩小到几个立方光年——那么。"

[naʊ] [ɪts] [fɑː(r)][mɔː(r)] .
Now it's far more .
现在 它是 远的 更多的 .

现在远不止如此。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fɑːst] - ['muːvɪŋ] [stɑː(r)] ,
And , of course , if it were a fast - moving star ,
和 , 的 课程 , 如果 它 是 一个 快速地 - 移动 星星 ,

当然，如果它是一颗快速移动的恒星，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
it might be completely out of the field of our exploration .
它 可能 是 完全地 出去 的 这 场地 的 我们的 勘探 .

这可能完全超出了我们的探索范围。

[bʌt; bət] [wɪr] ['sɜːt(ə)n] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [trɪp] . "
But we're certain we've got a good chance of finding it this trip . "
但 是 肯定 我们已经 得到 一个 好的 机会 的 寻找 它 这 旅行 . "

但我们确信这次旅行很有可能找到它。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] .
" It seems I must decide quickly .
" 它 似乎 我 必须 决定 迅速地 .

看来我必须尽快做出决定了。

" [ðə; ði] - [glɑːns, glæns] [aʊt] [ðə; ði] - , [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn]
" The Ribboneer glanced out the visionport , where another ship hung motionless in
" 这 - 瞥了一眼 出去 这 - , 在哪里 其他 船 悬挂 静止不动 在
[speɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
space beside them .
空间 旁 他们 .

"丝带兵透过观察窗望出去，看到另一艘飞船静静地悬挂在他们旁边的太空中。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai][ɑːsk]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ? "
" Do you mind if I ask other questions ? "
" 做 你 头脑 如果 我 问 其他 问题 ? "

请问我可以问其他问题吗?

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['kɛlbɜːrn] [ɪn'vaɪtɪd] [sɑː'dɒnɪkli] .
" Go ahead , " Kelburn invited sardonically .
" 去 前方 , " 凯尔伯恩 受邀 讽刺地 .

"去吧，"凯尔伯恩讽刺地邀请道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [mæθ] , [jʊd] ['betə(r)][ɑːsk]['hɔːldən] .

"	But	if	it's	not	math	,	you'd	better	ask	Halden	.
"	但	如果	它是	不是	数学	,	你会	更好的	问	霍尔登	.

“但如果不是数学问题，你最好去问问霍尔登。”

[hiːz] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He's	the	leader	of	the	expedition	.
他是	这	领导者	的	这	远征	.

他是探险队的队长。

" ['hɔːldən] [flʌʃt] ; [ðə; ði]['sɑːkæzəm] ['wʌznt] ['nesəsəri] .

"	Halden	flushed	;	the	sarcasm	wasn't	necessary	.
"	霍尔登	酡	;	这	讽刺	不是	必要的	.

“霍尔登脸红了；这种讽刺完全没必要。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['kɛlbɜːrn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['hjuːmən] [taɪp] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]

It	was	true	that	Kelburn	was	the	most	advanced	human	type	present	,	but
它	曾是	真的	那	凯尔伯恩	曾是	这	最多	先进的	人类	类型	展示	,	但

[waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfərənsɪz] ,

while	there	were	differences	,
尽管	那里	是	差异	,

凯尔伯恩的确是当时最先进的人类类型，但尽管存在差异，

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][wʌns]

biological	and	in	the	scale	of	intelligence	,	it	wasn't	as	great	as	once
生物	和	在	这	规模	的	智力	,	它	不是	作为	伟大的	作为	一次

[wɒz; wəz] [θɔːt] .

was	thought	.
曾是	想法	.

从生物学角度和智力层面来看，它并没有人们曾经认为的那么伟大。

['eniweɪ] , [nɒn] - ['hjuːmənz] [wɜːrnt] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæt] [men] [meɪd] [ə'mʌŋ]

Anyway	,	non	-	humans	weren't	trained	in	the	fine	distinctions	that	men	made	among
反正	,	非	-	人类	不是	受过训练	在	这	美好的	区别	那	男人	制成	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

总之，非人类并没有接受过人类之间那种细致区分的训练。

[ænd; ənd] , ['haɪə(r)][ɔː(r)]['ləʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

And	,	higher	or	lower	,	he	was	as	good	a	biologist	as	the	other
和	,	更高	或者	降低	,	他	曾是	作为	好的	一个	生物学家	作为	这	其他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

was	a	mathematician	.
曾是	一个	数学家	.

而且，无论排名高低，他作为生物学家的水平都和另一个人作为数学家的水平一样高。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ;

And	there	was	the	matter	of	training	;
和	那里	曾是	这	事情	的	训练	;

还有训练方面的问题；

[id] [biːn] [ɒn] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] - [fɜːst] [trɪp] .

he'd	been	on	several	expeditions	and	this	was	Kelburn's	first	trip	.
他会	到过	在	一些	探险	和	这	曾是	-	第一的	旅行	.

他曾多次参加探险，而这是凯尔伯恩的第一次探险。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] ['reɪtɪd][sʌm; səm] [rɪ'spekt] .

Damn	it	,	he	thought	,	that	rated	some	respect	.
该死	它	,	他	想法	,	那	评级	一些	尊重	.

该死，他心想，这值得尊重。

[ðə; ði] - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Ribboneer	shifted	his	attention	.
这	-	转移	他的	注意力	.

丝带兵转移了注意力。

" [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['paɪlət] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]

"	Aside	from	the	sudden	illness	of	your	pilot	,	why	did	you	ask	for
"	旁边	从	这	突然	疾病	的	你的	飞行员	,	为什么	做过	你	问	为了

[ˌem 'i:] ? "

me	?	"
我	?	"

"除了你们飞行员突然生病之外，你们为什么找我？"

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] .

"	We	didn't	.
"	我们	没有	.

我们没有。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəd] ['tri:tmənt] [wi:; wi][kænt] [gɪv] [hɪm] .

The	man	became	sick	and	required	treatment	we	can't	give	him	.
这	男人	成为	生病的	和	必需的	治疗	我们	不能	给	他	.

那名男子生病了，需要我们无法提供的治疗。

['lʌkɪli] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [heild] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [fɔ:(r)] [mʌnθs]

Luckily	,	a	ship	was	passing	and	we	hailed	it	because	it's	four	months
幸运的是	,	一个	船	曾是	通过	和	我们	赞誉	它	因为	它是	四	几个月

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['plænɪt] .

to	the	nearest	planet	.
到	这	最近的	行星	.

幸运的是，正好有一艘船经过，我们便向它打招呼，因为距离最近的行星还有四个月的时间。

[ðeɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]

They	consented	to	take	him	back	and	told	us	that	there	was	a	passenger
他们	同意	到	拿	他	后退	和	讲述	我们	那	那里	曾是	一个	乘客

[ɒn] [bɔ:d] [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['paɪlət] .

on	board	who	was	an	experienced	pilot	.
在	木板	WHO	曾是	一个	经验丰富的	飞行员	.

他们同意把他送回去，并告诉我们机上有一名乘客是经验丰富的飞行员。

[wi:; wi][hæv; həv][men] [hu:] [kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['fæʃ(ə)n] ,

We	have	men	who	could	do	the	job	in	a	makeshift	fashion	,
我们	有	男人	WHO	可以	做	这	工作	在	一个	临时搭建	时尚	,

我们有一些人可以临时胜任这项工作，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:dʒən] [wɪr] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [mæpt] , [ɪz] ['lɑ:dʒli] [ˌʌn'nəʊn] .

but	the	region	we're	heading	for	,	while	mapped	,	is	largely	unknown	.
但	这	地区	是	标题	为了	,	尽管	已映射	,	是	很大程度上	未知	.

但是，我们即将前往的地区虽然已经绘制成地图，但很大程度上仍然是个未知数。

[wɪd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekspɜ:t] — [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)]

We'd	prefer	to	have	an	expert	—	and	Ribboneers	are	famous	for
我们会	更喜欢	到	有	一个	专家	—	和	-	是	著名的	为了

[ðeə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [ə'bɪlətɪ] .

their	navigational	ability	.
他们的	导航	能力	.

我们更希望有专家在场——而 Ribboneers 以其卓越的导航能力而闻名。

" - ['krɪŋk(ə)ld] [pə'laɪtlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] .

"	Taphetta	crinkled	politely	at	the	reference	to	his	skill	.
"	-	皱巴巴的	礼貌地	在	这	参考	到	他的	技能	.

听到别人称赞他的技能，塔菲塔礼貌地皱了皱眉。

" [ai][hæd; həd]['ʌðə(r)][plænz] , [bʌt; bət][ai][kænt] [ɪ'veɪd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ,
" I had other plans , but I can't evade professional obligations ,
" 我 有 其他 计划 , 但 我 不能 逃避 专业的 义务 ,

"我原本另有安排，但我无法逃避职业责任。"

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['kæns(ə)l][aʊt] ['eni] ['pri:viəs] [əg'ri:mənts] .
and an emergency such as this should cancel out any previous agreements .
和 一个 紧急情况 这样的 作为 这 应该 取消 出去 任何 以前的 协议 .

发生此类紧急情况时，应取消之前达成的任何协议。

[stɪl] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] ?
Still , what are the incentives ?
仍然 , 什么 是 这 激励措施 ?

但是，激励机制是什么?

" [sæm]['hɔ:ldən] [kɔ:f] .
" Sam Halden coughed .
" 山姆 霍尔登 咳嗽 .

萨姆·霍尔登咳嗽了一声。

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl] , [plʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] .
" The usual , plus a little extra .
" 这 通常 , 加 一个 小的 额外的 .

"和往常一样，外加一点额外的东西。"

[wɪv] ['kɒpid] [ðə; ði] - ['stændəd] ['neɪtʃə(r)] ,
We've copied the Ribboneer's standard nature ,
我们已经 复制 这 - 标准 自然 ,

我们沿用了 Ribboneer 的标准特性，

['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][pə(r)][sent][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
simplifying it a little and adding a per cent here and there for the
简化 它 一个 小的 和 添加 一个 每 中心 这里 和 那里 为了 这
[kru:] ['paɪlət][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][frɒm; frəm]['eni] [dɪs'kʌvəri] [wi:; wi] [meɪ]
crew pilot and scientist's share of the profits from any discoveries we may
全体人员 飞行员 和 科学家的 分享 的 这 利润 从 任何 发现 我们 可能
[meɪk] . "
make . "
制作 . "

稍微简化一下，再加上一些百分比，作为我们可能取得的任何发现中，机组飞行员和科学家应得的利润份额。

" [aɪm] ['kɔmplimənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][səʊ] [wel] , " [sed] - ,
" I'm complimented that you like our contract so well , " said Taphetta ,
" 我是 赞扬 那 你 喜欢 我们的 合同 所以 出色地 , " 说 - ,

"我很高兴你这么喜欢我们的合同，"塔菲塔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌʌn'sɪmplɪˌfaɪd] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
" but I really must have our own unsimplified version .
" 但 我 真的 必须 有 我们的 自己的 未简化的 版本 .

但我真的需要一个我们自己的、未经简化的版本。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] , [jʊl] [teɪk] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
If you want me , you'll take my contract .
如果 你 想 我 , 你会 拿 我的 合同 .

如果你想要我，你就得接受我的合同。

[aɪ] [keɪm] [prɪ'peəd] .
I came prepared .
我 来了 准备 .

我做好了准备。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['taɪtli] [baʊnd] [rəʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n]
" He extended a tightly bound roll that he had kept somewhere on his person
" 他 扩展 一个 紧紧 边界 卷 那 他 有 保留 某处 在 他的 人
.
:
·

他递出一个紧紧卷起的卷轴，那是他一直随身携带的东西。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['hɔːldən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
They glanced at one another as Halden took it .
他们 瞥了一眼 在 一 其他 作为 霍尔登 采取 它 .

哈尔登接过电话时，他们互相看了一眼。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] , " ['ɒfəd] - .
" You can read it if you want , " offered Taphetta .
" 你 能 读 它 如果 你 想 , " 提供 - .

"如果你想读的话，可以读读，"塔菲塔说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] — [ɪts] ['maɪkrəʊ] - ['prɪntɪŋ] .
" But it will take you all day — it's micro - printing .
" 但 它 将要 拿 你 全部 天 — 它是 微 - 印刷 .

"但这会花你一整天的时间——这是微缩印刷。"

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪm] [di'frɔːd] [juː; jʊ] .
However , you needn't be afraid that I'm defrauding you .
然而 , 你 不必 是 害怕的 那 我是 欺诈 你 .

但是，你不必担心我会欺骗你。

[ɪts] ['ɒnəd] ['evriweə(r)] [wiː; wi] [gəʊ]
It's honored everywhere we go
它是 荣幸 到处 我们 去

无论我们走到哪里，它都受到人们的尊敬。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] ['nɪəli] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] — ['pleɪsɪz] [men] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] .
and we go nearly everywhere in this sector — places men have never been .
和 我们 去 几乎 到处 在 这 行业 — 地方 男人 有 绝不 到过 .

在这个领域，我们几乎去遍了所有男性从未涉足的地方。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" There was no choice if they wanted him , and they did .
" 那里 曾是 不 选择 如果 他们 通缉 他 , 和 他们 做过 .

"如果他们想要他，那就别无选择，而他们确实想要他。"

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] .
Besides , the integrity of Ribboneers was not to be questioned .
除了 , 这 正直 的 - 曾是 不是 到 是 被质问 .

此外，Ribboneers 的诚信不容置疑。

['hɔːldən] [saɪnd] .
Halden signed .
霍尔登 签名 .

霍尔登签字了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

" - ['krɪŋk(ə)ld] .
" Taphetta crinkled .
" - 皱巴巴的 .

塔菲塔皱起了眉头。

" [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðel] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	Send	it	to	the	ship	;	they'll	forward	it	for	me	.
"	发送	它	到	这	船	;	他们会	向前	它	为了	我	.

"把它送到船上；他们会帮我转发。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

And	you	can	tell	the	ship	to	go	on	without	me	.
和	你	能	告诉	这	船	到	去	在	没有	我	.

你可以让这艘船继续航行，不用等我。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [tə'geðə(r)] .

"	He	rubbed	his	ribbons	together	.
"	他	摩擦	他的	丝带	一起	.

他把丝带摩擦在一起。

" [naʊ] [ɪf] [jʊl] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɑːts] , [aɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wɪr]

"	Now	if	you'll	get	me	the	charts	,	I'll	examine	the	region	toward	which	we're
"	现在	如果	你会	得到	我	这	图表	,	患病的	检查	这	地区	朝向	哪个	是

['hedɪŋ] .

heading	.
标题	.

"现在，如果你能把海图给我，我就可以研究一下我们前进的方向了。"

" - [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [slautʃ] [ɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] ['skænti] [heə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən]

"	Firmon	of	hydroponics	slouched	in	,	a	tall	man	with	scanty	hair	and	an
"	-	的	水培法	懒散地	在	,	一个	高的	男人	和	稀少	头发	和	一个

['iːkwəl] [læk] [ɒv; əv] [greɪs] .

equal	lack	of	grace	.
平等的	缺少	的	优雅	.

"水培专家费尔蒙懒洋洋地走了进来，他身材高大，头发稀疏，举止也同样缺乏优雅。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] ['merɪdɪθ] , [ðəʊ] ,

He	seemed	to	have	difficulty	in	taking	his	eyes	off	Meredith	,	though	,
他	似乎	到	有	困难	在	采取	他的	眼睛	离开	梅雷迪思	,	尽管	,

他似乎很难将目光从梅雷迪斯身上移开。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [skeɪl] ,

since	he	was	a	notch	or	so	above	her	in	the	mating	scale	,
自从	他	曾是	一个	缺口	或者	所以	多于	她	在	这	交配	规模	,

因为在择偶标准上，他比她高出一个档次左右。

[hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] .

he	shouldn't	have	been	so	interested	.
他	不应该	有	到过	所以	感兴趣的	.

他不该那么感兴趣。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [sləʊ] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt]

But	his	planet	had	been	inexplicably	slow	in	developing	and	he	wasn't
但	他的	行星	有	到过	莫名其妙地	慢的	在	发展	和	他	不是

[kəm'pliːtli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['haɪərɑːki] .

completely	aware	of	his	place	in	the	human	hierarchy	.
完全地	意识到的	的	他的	地方	在	这	人类	等级制度	.

但他的星球发展得异常缓慢，而且他也不完全清楚自己在人类等级制度中的位置。

[dɪs'deɪnfəli] , ['merɪdɪθ] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [skɜːt] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] , [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

Disdainfully	,	Meredith	adjusted	a	skirt	that	,	a	few	inches	shorter	,	wouldn't	have
轻蔑地	,	梅雷迪思	调整	一个	裙子	那	,	一个	很少	英寸	较短	,	不会	有

[biːn] [ə; eɪ] [skɜːt] [æt; ət] [ɔːl] ,

been	a	skirt	at	all	,
到过	一个	裙子	在	全部	,

梅雷迪斯不屑地整理了一下裙子，那条裙子再短几英寸，根本就不能称之为裙子了。

[rɪ'viːlɪŋ] , [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [legz] [kʊd; kəd]

revealing	,	while	doing	so	,	just	how	long	and	beautiful	a	woman's	legs	could
揭示	,	尽管	正在做	所以	,	只是	如何	长的	和	美丽的	一个	女性的	腿	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

同时，也展现了女性的双腿可以多么修长美丽。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] , [wɪð] [legz] [laɪk] [ðæt] ,

Her	people	had	never	given	much	thought	to	physical	modesty	and	,	with	legs	like	that	,
她	人们	有	绝不	给定	很多	想法	到	身体的	谦逊	和	,	和	腿	喜欢	那	,

她的族人从来不太在意外表上的羞涩，而且，拥有那样一双美腿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] .

it	was	easy	to	see	why	.
它	曾是	简单的	到	看	为什么	.

原因显而易见。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪmətɪv] ['wɪmɪn] , - [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baɪ'ɒlədʒɪst] .

Muttering	something	about	primitive	women	,	Firmon	turned	to	the	biologist	.
喃喃自语	某物	关于	原始	女性	,	-	转向	到	这	生物学家	.

菲尔蒙嘟囔着什么关于原始女性的话，然后转向生物学家。

" [ðə; ði] ['paɪlət] ['dʌznt] [laɪk] ['aʊə(r)] [eə(r)] . "

"	The	pilot	doesn't	like	our	air	.	"
"	这	飞行员	不	喜欢	我们的	空气	.	"

“飞行员不喜欢我们的空气。”

" [ðen] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] .

"	Then	change	it	to	suit	him	.
"	然后	改变	它	到	套装	他	.

然后根据他的需要进行修改。

[hiːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] . "

He's	in	charge	of	the	ship	and	knows	more	about	these	things	than	I	do	.	"
他是	在	收费	的	这	船	和	知道	更多的	关于	这些	事物	比	我	做	.	"

他负责这艘船，比我更了解这些事情。

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ?

"	More	than	a	man	?
"	更多的	比	一个	男人	?

“比男人更伟大？”

" - [liə] [æt; ət] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [smaɪl] , ['ædɪd] ['pleɪntɪvli] ,

"	Firmon	leered	at	Meredith	and	,	when	she	failed	to	smile	,	added	plaintively	,
"	-	斜视	在	梅雷迪思	和	,	什么时候	她	失败的	到	微笑	,	额外	哀怨地	,

费尔蒙色眯眯地盯着梅雷迪思，见她没有笑，便哀怨地补充道：

" [ai] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [kəm'pleɪnz] .

"	I	did	try	to	change	it	,	but	he	still	complains	.
"	我	做过	尝试	到	改变	它	,	但	他	仍然	抱怨	.

“我尝试过改变，但他仍然抱怨。”

" ['hɔːldən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Halden	took	a	deep	breath	.
"	霍尔登	采取	一个	深的	气息	.

霍尔登深吸了一口气。

" [siːm] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
" **Seems all right to me . "**
" 似乎 全部 正确的 到 我 . "

“我觉得没问题。”

" [tuː; tə] [ˈevribɒdi] [els] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪpwɜːm] [ˈhæznt][gɒt] [lʌŋz] .
" **To everybody else , too , but the tapeworm hasn't got lungs .**
" 到 大家 别的 , 也 , 但 这 绦虫 还没有 得到 肺 .

对其他人来说也是如此，但绦虫没有肺。

[hiː; hi] [briːð] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tjuːbz] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
He breathes through a million tubes scattered over his body .
他 呼吸 通过 一个 百万 管子 疏散 超过 他的 身体 .

他通过遍布全身的无数根管子呼吸。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] - [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [wɜːm] ,
" **It would do no good to explain that Taphetta wasn't a worm ,**
" 它 会 做 不 好的 到 解释 那 - 不是 一个 蠕虫 ,

“解释塔菲塔不是一条虫子是没用的，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːs] ,
that his evolution had taken a different course ,
那 他的 进化 有 已采取 一个 不同的 课程 ,

他的成长历程走上了另一条道路，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sens] [les] [ˈkɒmpleks][ðæn; ðən][mæn] .
but that he was in no sense less complex than Man .
但 那 他 曾是 在 不 感觉 较少的 复杂的 比 男人 .

但他的复杂性丝毫不亚于人类。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədɒks] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪkli] ['haɪə(r)]['hjuːmənz]['hædnt] [dɪ'veləpt] [æz; əz]
It was a paradox that some biologically higher humans hadn't developed as
它 曾是 一个 悖论 那 一些 生物学 更高 人类 之前没有 发达 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['ləʊə(r)]['reɪsɪz][ænd; ənd]['æktʃuəli] [wɜːrnt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
much as lower races and actually weren't prepared for the multitude of
很多 作为 降低 种族 和 实际上 不是 准备 为了 这 民众 的
[laɪf] - [fɔːmz] [ðeid] [miːt] [ɪn] [speɪs] .
life - forms they'd meet in space .
生活 - 表格 他们会 见面 在 空间 .

这是一个悖论：一些生物学上更高级的人类并没有像低等种族那样发展，实际上并没有为他们将在太空中遇到的众多生命形式做好准备。

- [riˈækʃn] [wɒz; wəz][kwaɪt]['tɪpɪk(ə)l] .
Firmon's reaction was quite typical .
- 反应 曾是 相当 典型的 .

菲尔蒙的反应相当典型。

" [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['kliːnə(r)][eə(r)] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" **If he asks for cleaner air , it's because his system needs it , " said**
" 如果 他 问 为了 清洁工 空气 , 它是 因为 他的 系统 需求 它 , " 说
['hɔːldən] .
Halden .
霍尔登 .

“如果他要求更清洁的空气，那是因为他的系统需要它，”霍尔登说。

" [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . "
" **Do anything you can to give it to him . "**
" 做 任何事物 你 能 到 给 它 到 他 . "

“想尽一切办法把它给他。”

" [kænt] .
" **Can't** .
" 不能 .

“不能。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .
This **is** **as** **good** **as** **I** **can** **get** **it** **.**
这 是 作为 好的 作为 我 能 得到 它 .

这已经是我的极限了。

- [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Taphetta **thought** **you** **could** **do** **something** **about** **it** **.** **"**
- 想法 你 可以 做 某物 关于 它 . "

塔菲塔认为你可以为此做点什么。

" [ˌhaɪdrə'pɒnɪks][ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
" **Hydroponics** **is** **your** **job** **.**
" 水培法 是 你的 工作 .

水培是你的工作。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] .
There's **nothing** **I** **can** **do** **.**
有 没有什么 我 能 做 .

我无能为力。

" ['hɔːldən] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .
" **Halden** **paused** **thoughtfully** **.**
" 霍尔登 暂停 深思熟虑 .

霍尔登若有所思地停顿了一下。

" [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][plɑːnts] ? "
" **Is** **there** **something** **wrong** **with** **the** **plants** **?** **"**
" 是 那里 某物 错误的 和 这 植物 ? "

这些植物是不是出了什么问题?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai] [ges] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['riːəli] . "
" **In** **a** **way** **,** **I** **guess** **,** **and** **yet** **not** **really** **.** **"**
" 在 一个 方式 , 我 猜测 , 和 然而 不是 真的 . "

“某种程度上算是吧，但又不完全是。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['tɒksɪk] [kən'dɪʃn] ? "
" **What** **is** **it** **,** **some** **kind** **of** **toxic** **condition** **?** **"**
" 什么 是 它 , 一些 种类 的 有毒的 状况 ? "

“这是什么病？某种中毒吗？”

" [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['helθi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] ['tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz]
" **The** **plants** **are** **healthy** **enough** **,** **but** **something's** **chewing** **them** **down** **as**
" 这 植物 是 健康 足够的 , 但 某样东西 咀嚼 他们 向下 作为
[fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] . "
fast **as** **they** **grow** **.** **"**
快速地 作为 他们 生长 . "

“这些植物长势良好，但某种东西正在以与它们生长速度一样快的速度啃食它们。”

" ['ɪnsekts] ?
" **Insects** **?**
" 昆虫 ?

昆虫?

[ðeə(r)] ['ʃʊdnt] [biː; bi]['eni] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [wɪv] [gɒt] [sprez] .
There **shouldn't** **be** **any** **,** **but** **if** **there** **are** **,** **we've** **got** **sprays** **.**
那里 不应该 是 任何 , 但 如果 那里 是 , 我们已经 得到 喷雾 .

应该不会有，但如果有的话，我们有喷雾剂。

[juːz][ðem; ðəm] . "
Use **them** **.** **"**
使用 他们 . "

用它们。

" [ɪts] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , " [sed] - .
" **It's** **an** **animal** **,** **"** **said** **Firmon** **.**
" 它是 一个 动物 , " 说 - .

"这是一只动物，"费尔蒙说。

" [wiː; wi] [traɪd] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] .
" **We** **tried** **poison** **and** **got** **a** **few** **,** **but** **now** **they** **won't** **touch** **the** **stuff** **.**
" 我们 尝试 毒 和 得到 一个 很少 , 但 现在 他们 惯于 触碰 这 东西 .

"我们试过用毒药，抓到了一些，但现在它们都不碰那东西了。"

[ai][hæd; həd] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] [rɪg] [ʌp] [sʌm; səm] [træps] .
I **had** **electronics** **rig** **up** **some** **traps** **.**
我 有 电子学 钻井平台 向上 一些 陷阱 .

我用电子设备设置了一些陷阱。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)] [kɔːt] [wʌn] [ðæt]
The **animals** **seem** **to** **know** **what** **they** **are** **and** **we've** **never** **caught** **one** **that**
这 动物 似乎 到 知道 什么 他们 是 和 我们已经 绝不 捕捉 一 那
[weɪ] .
way **.**
方式 .

这些动物似乎知道自己是什么，而我们从来没有用这种方法抓到过它们。

" ['hɔːldən] [gləuə] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
" **Halden** **glowered** **at** **the** **man** **.**
" 霍尔登 怒目而视 在 这 男人 .

霍尔登怒视着那人。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "
" **How** **long** **has** **this** **been** **going** **on** **?** **"**
" 如何 长的 有 这 到过 去 在 ? "

这件事持续多久了?

" [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .
" **About** **three** **months** **.**
" 关于 三 几个月 .

大约三个月。

[ɪts] [nɒt] [bæd] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It's **not** **bad** **;** **we** **can** **keep** **up** **with** **them** **.**
它是 不是 坏的 ; 我们 能 保持 向上 和 他们 .

还不错；我们能跟上他们的步伐。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [æt; ət] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɒn]
" **It** **was** **probably** **nothing** **to** **become** **alarmed** **at** **,** **but** **an** **animal** **on**
" 它 曾是 大概 没有什么 到 变得 惊慌 在 , 但 一个 动物 在
[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,
the **ship** **was** **a** **nuisance** **,**
这 船 曾是 一个 滋扰 ,

"这或许没什么值得惊慌的，但船上有动物确实很麻烦。"

['dʌbli] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paɪlət] .
doubly **so** **because** **of** **their** **pilot** **.**
双倍 所以 因为 的 他们的 飞行员 .

尤其是考虑到他们的飞行员。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɔːldən] .
" Tell me what you know about it , " said Halden .
" 告诉 我 什么 你 知道 关于 它 , " 说 霍尔登 .

"告诉我你了解的情况，"霍尔登说。

" ['ðer] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" They're little things .
" 它们是 小的 事物 .

"都是些小事。"

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [smɔːl] .
" Firmon held out his hands to show how small .
" - 握住 出去 他的 双手 到 展示 如何 小的 .

菲尔蒙伸出手来，表示自己有多小。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [dɪd] ,
" I don't know how they got on , but once they did ,
" 我 不 知道 如何 他们 得到 在 , 但 一次 他们 做过 ,

我不知道他们后来进展如何，但一旦他们做到了，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] .
there were plenty of places to hide .
那里 是 很多 的 地方 到 隐藏 .

有很多地方可以藏身。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'fensɪvli] .
" He looked up defensively .
" 他 看起来 向上 防守 .

他抬起头，露出防御的神情。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ʃɪp] [wɪð] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
" This is an old ship with new equipment and they hide under the machinery .
" 这 是 一个 老的 船 和 新的 设备 和 他们 隐藏 在下面 这 机械 .

这是一艘装有新设备的老船，他们就藏在机器下面。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪk'sept] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌl] ['ɪnwəd] .
There's nothing we can do except rebuild the ship from the hull inward .
有 没有什么 我们 能 做 除了 重建 这 船 从 这 船体 向内 .

我们除了从船体内部重新建造这艘船之外，别无他法。

" - [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Firmon was right .
" - 曾是 正确的 .

"费尔蒙是对的。"

[ðə; ði] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd]
The new equipment had been installed in any place just to get it in and
这 新的 设备 有 到过 已安装 在 任何 地方 只是 到 得到 它 在 和
[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['krevis] ['evriweə(r)] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
now there were inaccessible corners and crevices everywhere that couldn't be
现在 那里 是 无法进入 角落 和 缝隙 到处 那 不能 是
[kləʊzd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
closed off without rebuilding .
关闭 离开 没有 重建 .

为了尽快安装到位，新设备被随意安置在任何地方，现在到处都是无法进入的角落和缝隙，不进行重建就无法封闭。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
They couldn't set up a continuous watch and shoot the animals down because
他们 不能 放 向上 一个 连续的 手表 和 射击 这 动物 向下 因为
[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ðæt] ['meni] [men] [tuː; tə] [speə(r)] .
there weren't that many men to spare .
那里 不是 那 许多 男人 到 空闲的 .

他们无法安排人手持续监视并射杀动物，因为人手不够。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wepənz] [ɪn][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [wʊd] [kɔːz] [mɔː(r)]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ]
the **use** **of** **weapons** **in** **hydroponics** **would** **cause** **more** **damage** **to** **the** **thing** **they**
这 使用 的 武器 在 水培法 会 原因 更多的 损害 到 这 事物 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][pest] .
were **trying** **to** **protect** **than** **to** **the** **pest** **.**
是 尝试 到 保护 比 到 这 害虫 .

在水培中使用武器，对他们试图保护的植物造成的损害会比对害虫造成的损害更大。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
He'd **have** **to** **devise** **other** **ways** **.**
他会 有 到 设计 其他 方式 .

他得另想办法。

[sæm]['hɔːldən][gɒt][ʌp] .
Sam **Halden** **got** **up** **.**
山姆 霍尔登 得到 向上 .

山姆·霍尔登起身了。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] . "
" **I'll** **take** **a** **look** **and** **see** **what** **I** **can** **do** **.** **"**
" 患病的 拿 一个 看 和 看 什么 我 能 做 . "

“我会看看我能做些什么。”

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][help] , " [sed] ['merɪdɪθ] , [ˌʌn'twain] [hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd] ['liːnɪŋ]
" **I'll** **come** **along** **and** **help** **,** **"** **said** **Meredith** **,** **untwining** **her** **legs** **and** **leaning**
" 患病的 来 沿着 和 帮助 , " 说 梅雷迪思 , 解开 她 腿 和 倾斜
[ə'genst] [hɪm] .
against **him** **.**
反对 他 .

“我一起来帮忙吧，”梅雷迪斯说着，解开交缠的双腿，靠在他身上。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz] .
" **Your** **mistress** **ought** **to** **have** **some** **sort** **of** **privileges** **.**
" 你的 情妇 应该 到 有 一些 种类 的 特权 .

“你的情妇应该享有某种特权。”

" ['hɔːldən] ['stɑːtɪd] .
" **Halden** **started** **.**
" 霍尔登 开始 .

“霍尔登开始了。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] !
So **she** **knew** **that** **the** **crew** **was** **calling** **her** **that** **!**
所以 她 知道 那 这 全体人员 曾是 呼叫 她 那 !

所以她知道船员们是这么叫她的！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]['hædnt]
Perhaps **it** **was** **intended** **to** **discourage** **Firmon** **,** **but** **he** **wished** **she** **hadn't**
也许 它 曾是 故意的 到 阻碍 - , 但 他 希望 她 之前没有
[sed] [ˌaɪ 'tiː] .
said **it** **.**
说 它 .

也许她想以此打击费尔蒙，但他希望她没说过这话。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][help][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
It **didn't** **help** **the** **situation** **at** **all** **.**
它 没有 帮助 这 情况 在 全部 .

这丝毫没有改善现状。

- [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mənz] .

Taphetta	**sat**	**in**	**a**	**chair**	**designed**	**for**	**humans**	**.**
-	卫星	在	一个	椅子	设计	为了	人类	.

塔菲塔坐在一把为人类设计的椅子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [les] ['fleksəb(ə)l]['bɒdi] , [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['fɪtɪd] .

With	**a**	**less**	**flexible**	**body**	**,**	**he**	**wouldn't**	**have**	**fitted**	**.**
和	一个	较少的	灵活的	身体	,	他	不会	有	适配	.

如果他的身体柔韧性不够好，他就穿不下了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['sɪtɪŋ] ,

Maybe	**it**	**wasn't**	**sitting**	**,**
或许	它	不是	坐着	,

也许它不是坐着的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][flæt] [legz][wɜ:(r); wə(r)]['fəʊldɪd] ['ni:tli] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɑ:mz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd]

but	**his**	**flat**	**legs**	**were**	**folded**	**neatly**	**around**	**the**	**arms**	**and**	**his**	**head**	**rested**
但	他的	平坦的	腿	是	折叠	整齐地	大约	这	武器	和	他的	头	休息

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [si:t] .

comfortably	**on**	**the**	**seat**	**.**
舒适地	在	这	座位	.

但他平躺的双腿整齐地环绕着扶手，头部舒适地靠在座椅上。

[ðə; ði] [hed] ['rɪbənz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [vɔɪs] , [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][kwaɪt]

The	**head**	**ribbons**	**,**	**which**	**were**	**his**	**hands**	**and**	**voice**	**,**	**were**	**never**	**quite**
这	头	丝带	,	哪个	是	他的	双手	和	嗓音	,	是	绝不	相当

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

他的双手和声音，也就是头上的丝带，从未真正静止过。

[hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm]['hɔ:ldən][tu:; tə] ['emə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

He	**looked**	**from**	**Halden**	**to**	**Emmer**	**and**	**back**	**again**	**.**
他	看起来	从	霍尔登	到	埃默	和	后退	再次	.

他目光在霍尔登和埃默之间来回移动。

" [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [tek] [telz] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['kɔntempleɪtɪŋ] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] .

"	**The**	**hydroponics**	**tech**	**tells**	**me**	**you're**	**contemplating**	**an**	**experiment**	**.**
"	这	水培法	技术	讲述	我	你是	沉思	一个	实验	.

水培技术人员告诉我，你正在考虑做一项实验。

[aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	**don't**	**like**	**it**	**.**
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

" ['hɔ:ldən] [ʃrʌg] .

"	**Halden**	**shrugged**	**.**
"	霍尔登	耸了耸肩	.

霍尔登耸了耸肩。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv]['betə(r)][eə(r)] .

"	**We've**	**got**	**to**	**have**	**better**	**air**	**.**
"	我们已经	得到	到	有	更好的	空气	.

我们需要更好的空气。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:k] . "

It	**might**	**work**	**.**	**"**
它	可能	工作	.	"

或许可行。

" [pests] [ɒn] [ðə; ðI] [ʃɪp] ?
" **Pests** **on** **the** **ship** **?**
" 害虫 在 这 船 ?

船上有害虫吗?

[ɪts] ['fɪlθi] !
It's **filthy** **!**
它是 污秽 !

太脏了!

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ! "
My **people** **would** **never** **tolerate** **it** **!** **"**
我的 人们 会 绝不 容忍 它 ! "

我的人民绝不会容忍这种事!

" ['naɪðə(r)] [du:; də] [wi:; wi] .
" **Neither** **do** **we** **.**
" 两者都不 做 我们 .

我们也不喜欢。

" [ðə; ðI] - [dɪs'teɪst] [səb'said] .
" **The** **Ribboneer's** **distaste** **subsided** **.**
" 这 - 厌恶 平静下来 .

"丝带兵的厌恶感消退了。"

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" **What** **kind** **of** **creatures** **are** **they** **?** **"**
" 什么 种类 的 生物 是 他们 ? "

"它们是什么生物?"

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [wʌn] .
" **I** **have** **a** **description** **,** **though** **I've** **never** **seen** **one** **.**
" 我 有 一个 描述 , 尽管 我已经 绝不 已见 一 .

"我有一个描述，虽然我从未见过它。"

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:(r)] - [legd] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [tu:] [æn'teni:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [ɪts]
It's **a** **small** **four** **-** **legged** **animal** **with** **two** **antennae** **at** **the** **lower** **base** **of** **its**
它是 一个 小的 四 - 腿 动物 和 二 天线 在 这 降低 根据 的 它是
[skʌl] .
skull **.**
颅骨 .

它是一种小型四足动物，头骨底部下方有两根触角。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [pest] .
A **typical** **pest** **.**
一个 典型的 害虫 .

一种典型的害虫。

" - ['rʌsl] .
" **Taphetta** **rustled** **.**
" - 沙沙作响 .

"塔菲塔沙沙地叫了一声。"

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [ɒn] ? "
" **Have** **you** **found** **out** **how** **it** **got** **on** **?** **"**
" 有 你 成立 出去 如何 它 得到 在 ? "

你打听结果如何了吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [brɔ:t] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [baɪ'ɒlədʒɪst] .
" **It** **was** **probably** **brought** **in** **with** **the** **supplies** **,** **"** **said** **the** **biologist** **.**
" 它 曾是 大概 带来 在 和 这 补给品 , " 说 这 生物学家 .

"它很可能是和物资一起带来的,"生物学家说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fɑ:(r)] [wɪv] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ]

"	Considering	how	far	we've	come	,	it	may	have	been	any	one	of	a	half	a
"	考虑	如何	远的	我们已经	来	,	它	可能	有	到过	任何	一	的	一个	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['plænɪts] .

dozen	planets	.
打	行星	.

"考虑到我们取得的成就，它可能是六颗行星中的任何一颗。"

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:][hɪd] ,

Anyway	,	it	hid	,
反正	,	它	隐藏	,

总之，它藏起来了。

[ænd; ənd] [sɪns] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

and	since	most	of	the	places	it	had	access	to	were	near	the
和	自从	最多	的	这	地方	它	有	使用权	到	是	靠近	这

['aʊtə(r)] [hʌl] ,

outer	hull	,
外	船体	,

而且由于它能到达的大部分地方都靠近外壳，

[ˌaɪ 'ti:][gɒt][æn; ən]['ekstrə][dəʊs][ɒv; əv][hɑ:d] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['nestɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]

it	got	an	extra	dose	of	hard	radiation	,	or	it	may	have	nested	near	the
它	得到	一个	额外的	剂量	的	难的	辐射	,	或者	它	可能	有	嵌套	靠近	这

[ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] ;

atomic	engines	;
原子	发动机	;

它受到了额外的强辐射，或者它可能栖息在原子引擎附近；

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] .

both	are	possibilities	.
两个都	是	可能性	.

两种可能性都存在。

['aɪðə(r)] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:][mju:'teitid] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l] .

Either	way	,	it	mutated	,	became	a	different	animal	.
任何一个	方式	,	它	变异	,	成为	一个	不同的	动物	.

总之，它发生了变异，变成了另一种动物。

[ɪts] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['tɒlərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔɪznz] [wi:; wi] [spreɪ] [ɒn][plɑ:nts] .

It's	developed	a	tolerance	for	the	poisons	we	spray	on	plants	.
它是	发达	一个	宽容	为了	这	毒药	我们	喷	在	植物	.

它已经对我们喷洒在植物上的毒药产生了耐受性。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'tekts] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] , ['i:v(ə)n] [ɪˌlek'trɒnɪk] [træps] . "

Other	things	it	detects	and	avoids	,	even	electronic	traps	.	"
其他	事物	它	检测	和	避免	,	甚至	电子的	陷阱	.	"

它还能探测并避开其他东西，甚至包括电子陷阱。

" [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['mentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] , [ðæt] [ɪts] ['smɑ:tə] ? "

"	Then	you	believe	it	changed	mentally	as	well	as	physically	,	that	it's	smarter	?	"
"	然后	你	相信	它	已更改	精神上	作为	出色地	作为	身体	,	那	它是	更聪明	?	"

"那么你认为它不仅生理上发生了变化，心理上也发生了变化，变得更聪明了？"

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] , [jes] .

"	I'd	say	that	,	yes	.
"	ID	说	那	,	是的	.

"我会说，是的。"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['feəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][hɑ:d][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv] .

It	must	be	a	fairly	intelligent	creature	to	be	so	hard	to	get	rid	of	.
它	必须	是	一个	相当	聪明的	生物	到	是	所以	难的	到	得到	摆脱	的	.

这种生物一定相当聪明，否则很难摆脱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['lɔːd] ['ɪntuː][træps] , [ɪf] [ðə; ði] - [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . "
But it can be lured into traps , if the bait's strong enough . "
但 它 能 是 诱饵 进入 陷阱 , 如果 这 - 强的 足够的 . "

但如果诱饵足够诱人，它就能被引诱到陷阱里。

" [ðæts] [wɒt] [ai][doʊnt][laɪk] , " [sed] - , ['kɜːlɪŋ] .
" That's what I don't like , " said Taphetta , curling .
" 那就是 什么 我 不 喜欢 , " 说 - , 冰壶 .

“这就是我不喜欢的地方，”塔菲塔一边做着冰壶动作一边说道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [waɪl] [ai][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
" Let me think it over while I ask questions .
" 让 我 思考 它 超过 尽管 我 问 问题 .

“让我边问问题边考虑一下。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['emə(r)] .
" He turned to Emmer .
" 他 转向 到 埃默 .

他转向埃默。

" [aɪm]['kjʊəriəs][ə'baʊt]['hjuːmənz] .
" I'm curious about humans .
" 我是 好奇的 关于 人类 .

我对人类感到好奇。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['ænsestə(r)] ?
Is there anything else you can tell me about the hypothetical ancestor ?
是 那里 任何事物 别的 你 能 告诉 我 关于 这 假想 祖先 ?

关于这位假想的祖先，您还有什么可以告诉我的吗?

" ['emə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['dʒiːniəs][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [niˈændətɑːl] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət]
" Emmer didn't look like the genius he was — a Neanderthal genius , but
埃默 没有 看 喜欢 这 天才 他 曾是 — 一个 尼安德特人 天才 , 但
[ˌnʌnðə'les] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .
nonetheless a real one .
尽管如此 一个 真实的 一 .

“埃默看起来不像个天才——一个原始的天才，但无论如何，他是个真正的天才。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , [hiː; hi]['reɪtɪd] ['veri] [haɪ] .
In his field , he rated very high .
在 他的 场地 , 他 评级 非常 高的 .

在他的领域，他评价很高。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['stʌbl] - [flekt] [tʃiːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θɪk] - ['fɪŋgəd] [pɔː] [ænd; ənd]
He raised a stubble - flecked cheek from a large thick - fingered paw and
[ræn] ['ʃægi] [hændz] [θruː] ['ʃægiːə] [heə(r)] .
ran shaggy hands through shaggier hair .
跑 毛茸茸 双手 通过 更蓬松 头发 .

他抬起长满胡茬的脸颊，露出粗壮的大爪子，然后用蓬乱的手拨弄着更蓬乱的头发。

" [ai][kæn; kən] [spiːk] [wɪð] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] .
" I can speak with some authority , " he rumbled .
" 我 能 说话 和 一些 权威 , " 他 隆隆声 .

“我有一定的发言权，”他低声说道。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['relɪks] .
" I was born on a world with the most extensive relics .
" 我 曾是 出生 在 一个 世界 和 这 最多 广泛的 遗物 .

“我出生在一个拥有最丰富遗迹的世界。”

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ai] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] . "

As	a	child	,	I	played	in	the	ruins	of	their	camp	.	"
作为	一个	孩子	,	我	玩	在	这	废墟	的	他们的	营	.	"

小时候，我曾在他们营地的废墟里玩耍。

" [ai][doʊnt]['kwestʃən][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] , " ['krɪŋk(ə)ld] - .

"	I	don't	question	your	authority	,	"	crinkled	Taphetta	.
"	我	不	问题	你的	权威	,	"	皱巴巴的	-	.

“我不会质疑你的权威，”塔菲塔皱着眉头说。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl]['hjuːmənz] — [leɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] — [lʊk] [rɪ'mɑːkəbli]

"	To	me	,	all	humans	—	late	or	early	and	male	or	female	—	look	remarkably
"	到	我	,	全部	人类	—	晚的	或者	早期的	和	男性	或者	女性	—	看	非常

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

“在我看来，所有人类——无论出生时间早晚，男性还是女性——看起来都非常相似。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

If	you	are	an	archeologist	,	that's	enough	for	me	.
如果	你	是	一个	考古学家	,	那就是	足够的	为了	我	.

如果你是考古学家，那对我来说就足够了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['flik] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['rɪbənz] .

"	He	paused	and	flicked	his	speech	ribbons	.
"	他	暂停	和	轻弹	他的	演讲	丝带	.

他停顿了一下，甩了甩手中的演讲彩带。

" [kæmp] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Camp	,	did	you	say	?
"	营	,	做过	你	说	?

你说的是露营?

" ['emə(r)] [smaɪld] , [ˌʌn'ʃiːð] [greɪt] [tiːθ] .

"	Emmer	smiled	,	unsheathing	great	teeth	.
"	埃默	微笑	,	拔鞘	伟大的	牙齿	.

埃默尔咧嘴一笑，露出一口大牙。

" [juːv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['pɪktʃəz] ?

"	You've	never	seen	any	pictures	?
"	你已经	绝不	已见	任何	图片	?

你从来没看过任何照片吗?

[ɪm'presɪv] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][kæmp] , [ˌmɒnə'lɪθɪk] [wʌn] - ['stɔːri] [st'rʌktʃəz] ,

Impressive	,	but	just	a	camp	,	monolithic	one	-	story	structures	,
感人的	,	但	只是	一个	营	,	整体式	一	-	故事	结构	,

令人印象深刻，但只不过是个营地，都是些单层大建筑而已。

[ænd; ənd] [wɪd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [meɪd] [ɒv; əv] .

and	we'd	give	something	to	know	what	they're	made	of	.
和	我们会	给	某物	到	知道	什么	它们是	制成	的	.

我们很想知道它们是由什么构成的。

[prɪ'zjuːməbli] [maɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] .

Presumably	my	world	was	one	of	the	first	they	stopped	at	.
想必	我的	世界	曾是	一	的	这	第一的	他们	停止	在	.

想必我的世界是他们最先停留的世界之一。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [mɔː(r)] [ɪ'læbərətli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]
They weren't used to roughing it , so they built more elaborately than they did
他们 不是 用过的 到 粗加工 它 , 所以 他们 建造 更多的 精心 比 他们 做过
['leɪtə(r)][ɒn] .
later on .
之后 在 .

他们不习惯艰苦的生活，所以建造的房屋比后来的房屋要精致得多。

[wʌn] - ['stɔːri] [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [æt; ət][ðeə(r)][saɪz] .
One - story structures and that's how we can guess at their size .
一 - 故事 结构 和 那就是 如何 我们 能 猜测 在 他们的 尺寸 .

单层建筑，我们可以通过这种方式估算它们的大小。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] . "
The doorways were forty feet high . "
这 门口 是 四十 脚 高的 . "

门高四十英尺。

" ['veri] [lɑːdʒ] , " [ə'griːd] - .
" Very large , " agreed Taphetta .
" 非常 大的 , " 同意 - .

“非常大，”塔菲塔同意道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] .
It was difficult to tell whether he was impressed .
它 曾是 难的 到 告诉 无论 他 曾是 印象深刻 .

很难判断他是否印象深刻。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] ? "
" What did you find in the ruins ? "
" 什么 做过 你 寻找 在 这 废墟 ? "

你在废墟中发现了什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['emə(r)] .
" Nothing , " said Emmer .
" 没有什么 , " 说 埃默 .

“没什么，”埃默尔说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ,
" There were buildings there and that was all ,
" 那里 是 建筑物 那里 和 那 曾是 全部 ,

那里只有一些建筑物，仅此而已。

[nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
not a scrap of writing or a tool or a single picture .
不是 一个 废料 的 写作 或者 一个 工具 或者 一个 单身的 图片 .

没有一丝文字，没有一件工具，也没有一张图片。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [ruːt] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [j'iəz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv]
They covered a route estimated at thirty thousand light - years in less than five
他们 涵盖 一个 路线 估计的 在 三十 千 光 - 年 在 较少的 比 五
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
thousand years — and not one of them died that we have a record
千 年 — 和 不是 一 的 他们 死亡 那 我们 有 一个 记录
[ɒv; əv] . "
of . "
的 . "

他们在不到五千年的时间里走完了估计长达三万光年的路线——而且据我们所知，他们中没有一个人死去。

" [ə; eɪ][fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [draɪv][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɒŋ] [laɪf] , " [mjuːzd] - .
" A faster - than - light drive and an extremely long life , " mused Taphetta .
" 一个 快点 - 比 - 光 驾驶 和 一个 极其 长的 生活 , " 沉思 - .

“超光速驱动和极长的使用寿命，”塔菲塔沉思道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

"	But	they	didn't	leave	any	information	for	their	descendants	.
"	但	他们	没有	离开	任何	信息	为了	他们的	后代	.

但他们没有给后代留下任何信息。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ″

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðeə(r)]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

Their	mental	processes	were	certainly	far	different	from	ours	.
他们的	精神的	流程	是	当然	远的	不同的	从	我们的	.

他们的思维方式与我们截然不同。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [wɪd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	may	have	thought	we'd	be	better	off	without	it	.
他们	可能	有	想法	我们会	是	更好的	离开	没有	它	.

他们或许认为没有它我们会更好。

[wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['plænɪt] , [laɪk]

We	do	know	they	were	looking	for	a	special	kind	of	planet	,	like
我们	做	知道	他们	是	寻找	为了	一个	特别的	种类	的	行星	,	喜欢

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

我们知道他们当时在寻找一种特殊的行星，比如地球。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] , [jet] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

because	they	visited	so	many	of	that	type	,	yet	different	from	it	because
因为	他们	到访	所以	许多	的	那	类型	,	然而	不同的	从	它	因为

[ðeɪ] ['nevə(r)] [steɪd] .

they	never	stayed	.
他们	绝不	入住	.

因为他们去过很多那种地方，但又和那种地方不一样，因为他们从不久留。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['speʃ(ə)l]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [bɪg][ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] ,

They	were	pretty	special	people	themselves	,	big	and	long	-	lived	,
他们	是	漂亮的	特别的	人们	他们自己	,	大的	和	长的	-	居住地	,

他们本身就是非常特别的人，身材高大，寿命很长。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [sə'vaɪv] [ɒn]['eni] ['plænɪt] [ðeɪ] [faʊnd] .

and	maybe	they	couldn't	survive	on	any	planet	they	found	.
和	或许	他们	不能	存活	在	任何	行星	他们	成立	.

或许他们无法在找到的任何星球上生存。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['plænɪt] [ðeɪ]

Perhaps	they	had	ways	of	determining	there	wasn't	the	kind	of	planet	they
也许	他们	有	方式	的	确定	那里	不是	这	种类	的	行星	他们

['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mɪlki] [weɪ] .

needed	in	the	entire	Milky	Way	.
需要	在	这	全部的	乳白色	方式	.

或许他们有办法确定整个银河系中没有他们需要的那种行星。

[ðeə(r)] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ,

Their	science	was	tremendously	advanced	and	when	they	learned	that	,
他们的	科学	曾是	非常	先进的	和	什么时候	他们	学习	那	,

他们的科学技术非常先进，当他们了解到这一点后，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðeə(r)][dʒɜːm]['plæzəm][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

they	may	have	altered	their	germ	plasm	and	left	us	,	hoping	that	some	of
他们	可能	有	已修改	他们的	细菌	血浆	和	左边	我们	,	希望	那	一些	的

[ˌjuː 'es] [wʊd] [sə'vaɪv] .

us	would	survive	.
我们	会	存活	.

它们可能已经改变了自身的种质，然后离开了我们，希望我们中的一些人能够存活下来。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] . "

Most	of	us	did	.	"
最多	的	我们	做过	.	"

我们大多数人都这么做了。

" [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['plænɪt] [saʊndz] [streɪndʒ] , " [mˈɜːməd] - .

"	This	special	planet	sounds	strange	,	"	murmured	Taphetta	.
"	这	特别的	行星	声音	奇怪的	,	"	低声说道	-	.

“这颗特殊的星球听起来很奇怪，”塔菲塔喃喃自语道。

" [nɒt] ['riːəli] , " [sed] ['emə(r)] .

"	Not	really	,	"	said	Emmer	.
"	不是	真的	,	"	说	埃默	.

“倒也不是，”埃默尔说。

" ['fɪfti] ['hjuːmən]['reɪsɪz] [riːtʃt] [speɪs] ['træv(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd][wɜː(r); wə(r)]

"	Fifty	human	races	reached	space	travel	independently	and	those	who	did	were
"	五十	人类	种族	达到	空间	旅行	独立	和	那些	WHO	做过	是

['skætəd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ['spiːʃiːz] .

scattered	equally	among	early	and	late	species	.
疏散	同样地	之中	早期的	和	晚的	物种	.

“五十个人类种族独立地实现了太空旅行，而这些种族均匀地分布在早期和晚期物种中。”

[ɪts] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['eni]

It's	well	known	that	individuals	among	my	people	are	often	as	bright	as	any
它是	出色地	已知	那	个人	之中	我的	人们	是	经常	作为	明亮的	作为	任何

[ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['mɛrədɪθs] ,

of	Halden's	or	Meredith's	,
的	-	或者	梅雷迪斯的	,

众所周知，我族人中许多人的才智不逊于霍尔登或梅雷迪思族人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði]['təʊt(ə)l][kə'pæsəti] [ðæt] ['leɪtə(r)][mæn] [dʌz] ,

but	as	a	whole	we	don't	have	the	total	capacity	that	later	Man	does	,
但	作为	一个	所有的	我们	不	有	这	全部的	容量	那	之后	男人	做	,

但总体而言，我们人类并不具备后来人类所拥有的全部能力。

[ænd; ənd] [jet] [wɪr] [æz; əz] [əd'vɑːnst] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	yet	we're	as	advanced	in	civilization	.
和	然而	是	作为	先进的	在	文明	.

然而，我们的文明程度却同样很高。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

The	difference	?
这	不同之处	?

区别?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][laɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['plænɪts][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [seɪ]

It	must	lie	somewhere	in	the	planets	we	live	on	and	it's	hard	to	say
它	必须	说谎	某处	在	这	行星	我们	居住	在	和	它是	难的	到	说

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

just	what	it	is	.	"
只是	什么	它	是	.	"

它一定存在于我们所居住的行星上的某个地方，但很难说它究竟是什么。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'veləp] [speɪs] ['træv(ə)l] ? " [ɑːskt] - .

"	What	happened	to	those	who	didn't	develop	space	travel	?	"	asked	Taphetta	.
"	什么	发生	到	那些	WHO	没有	发展	空间	旅行	?	"	问	-	.

“那些没有发展太空旅行的人后来怎么样了？”塔菲塔问道。

" [wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['emə(r)] .

"	We	helped	them	,	"	said	Emmer	.
"	我们	帮助	他们	,	"	说	埃默	.

“我们帮助他们了，”埃默尔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] [leɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] ,

And	they	had	,	no	matter	who	or	what	they	were	,	biologically	late	or	early	,
和	他们	有	,	不	事情	WHO	或者	什么	他们	是	,	生物学	晚的	或者	早期的	,

而且，无论他们是谁，无论他们的生理发育早晚，他们都.....

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ][ɔː(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] .

in	the	depths	of	the	bronze	age	or	the	threshold	of	atomic	—	because	they	were	human	.
在	这	深度	的	这	青铜	年龄	或者	这	临界点	的	原子	—	因为	他们	是	人类	.

无论是在青铜时代深处还是在原子时代的门槛上——因为他们是人类。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - ['hjuːmənz] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [stʌk] [tə'geðə(r)] .

That	was	sometimes	a	frightening	thing	for	non	-	humans	,	that	the	race	stuck	together	.
那	曾是	有时	一个	令人恐惧	事物	为了	非	-	人类	,	那	这	种族	卡住	一起	.

对于非人类来说，种族团结一致有时是一件可怕的事情。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['æktʃuəli] [ə'gresɪv] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [ə'luːf] .

They	weren't	actually	aggressive	,	but	their	total	number	was	great	and	they	held	themselves	aloof	.
他们	不是	实际上	挑衅的	,	但	他们的	全部的	数字	曾是	伟大的	和	他们	握住	他们自己	超然	.

他们其实并不具有攻击性，但人数众多，而且他们摆出一副高高在上的样子。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ænsestə(r)] [ə'gen] .

The	unknown	ancestor	again	.
这	未知	祖先	再次	.

又是那位不知名的祖先。

[huː] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tæsɪtli] [ə'sjuːmd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['destəni] ?

Who	else	had	such	an	origin	and	,	it	was	tacitly	assumed	,	such	a	destiny	?
WHO	别的	有	这样的	一个	起源	和	,	它	曾是	默许地	假定	,	这样的	一个	命运	?

还有谁拥有这样的出身，以及人们心照不宣的这样的命运?

- [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .

Taphetta	changed	his	questioning	.
-	已更改	他的	提问	.

塔菲塔改变了提问方式。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ænsestə(r)]
" **What** **do** **you** **expect** **to** **gain** **from** **this** **discovery** **of** **the** **unknown** **ancestor**
" 什么 做 你 预计 到 获得 从 这 发现 的 这 未知 祖先
?
?
?

"你希望从发现这位未知的祖先中获得什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɔːldən] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" **It** **was** **Halden** **who** **answered** **him** **.**
" 它 曾是 霍尔登 WHO 回答 他 .

回答他的是霍尔登。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
" **There's** **the** **satisfaction** **of** **knowing** **where** **we** **came** **from** **.** "
" 有 这 满意 的 会心 在哪里 我们 来了 从 . "

"了解我们从何而来，这令人感到满足。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['rʌsl] [ðə; ði] - .
" **Of** **course** **,** " **rustled** **the** **Ribboneer** **.**
" 的 课程 , " 沙沙作响 这 - .

"当然，"丝带兵沙沙地说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
" **But** **a** **lot** **of** **money** **and** **equipment** **was** **required** **for** **this** **expedition**
" 但 一个 很多 的 钱 和 设备 曾是 必需的 为了 这 远征
.
:
.

"但是这次探险需要大量的资金和设备。"

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bækɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][səʊ] ['pjʊəli]
I **can't** **believe** **that** **the** **educational** **institutions** **that** **are** **backing** **you** **did** **so** **purely**
我 不能 相信 那 这 教育 机构 那 是 后盾 你 做过 所以 纯粹
[aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . "
out **of** **intellectual** **curiosity** **.** **"**
出去 的 知识分子 好奇心 . "

我简直不敢相信支持你的那些教育机构仅仅是出于求知欲。

" ['kʌltʃərəl] [dɪs'kʌvəri] , " ['rʌmbl] ['emə(r)] .
" **Cultural** **discoveries** **,** " **rumbled** **Emmer** **.**
" 文化 发现 , " 隆隆声 埃默 .

"文化发现，"埃默尔低声说道。

" [haʊ] [dɪd]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][lɪv; laɪv] ?
" **How** **did** **our** **ancestors** **live** **?**
" 如何 做过 我们的 祖先 居住 ?

我们的祖先是如何生活的?

[wen] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ɪn][saɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
When **a** **creature** **is** **greatly** **reduced** **in** **size** **,** **as** **we** **are** **,**
什么时候 一个 生物 是 非常 减少 在 尺寸 , 作为 我们 是 ,

当一个生物的体型大幅缩小时，就像我们一样，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪz] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɪt'self][ɪz] ['ɔːltəd] .
more **than** **physiology** **is** **changed** **—** **the** **pattern** **of** **life** **itself** **is** **altered** **.**
更多的 比 生理 是 已更改 — 这 图案 的 生活 本身 是 已修改 .

不仅仅是生理机能发生了改变——生命模式本身也发生了改变。

[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Things **that** **were** **easy** **for** **them** **are** **impossible** **for** **us** **.**
事物 那 是 简单的 为了 他们 是 不可能的 为了 我们 .

他们轻而易举的事情，对我们来说却是不可能的。

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][laɪf][spæn] . "
Look at their life span . "
看 在 他们的 生活 跨度 . "

看看它们的寿命。

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] - .
" No doubt , " said Taphetta .
" 不 怀疑 , " 说 - .

"毫无疑问,"塔菲塔说道。

" [æn; ən] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['kʌltʃərəl] [dɪsˈkʌvəri] . "
" An archeologist would be interested in cultural discoveries . "
" 一个 考古学家 会 是 感兴趣的 在 文化 发现 . "

"考古学家会对文化发现感兴趣。"

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ədˈvɑːnst] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , "
" Two hundred thousand years ago , they had an extremely advanced civilization , "
" 二 百 千 年 前 , 他们 有 一个 极其 先进的 文明 , "
['ædɪd] ['hɔːldən] .
added Halden .
额外 霍尔登 .

"二十万年前，他们拥有极其先进的文明,"霍尔登补充道。

" [ə; eɪ][fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [lait] [draɪv] , [ænd; ənd] [wɪv] [ə'tʃiːvd] [ðæt] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst]
" A faster - than - light drive , and we've achieved that only within the last
" 一个 快点 - 比 - 光 驾驶 , 和 我们已经 已达成 那 仅有的 之内 这 最后的
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "
thousand years . "
千 年 . "

"超光速驱动，而我们仅仅在过去一千年里才实现。"

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] - .
" But I think we have a better one than they did , " said the Ribboneer .
" 但 我 思考 我们 有 一个 更好的 一 比 他们 做过 , " 说 这 - .

"但我认为我们比他们做得更好,"丝带匠说道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [məˈkænɪks] [ɔː(r)] ['fɪzɪks] ,
" There may be things we can learn from them in mechanics or physics ,
" 那里 可能 是 事物 我们 能 学习 从 他们 在 机械学 或者 物理 ,

"或许我们可以从他们身上学到一些力学或物理学方面的东西。"

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][baɪˈɔlədʒɪsts][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ?
but wouldn't you say they were better biologists than anything else ?
但 不会 你 说 他们 是 更好的 生物学家 比 任何事物 别的 ?

但你难道不认为他们在生物学方面比其他任何领域都更出色吗?

" ['hɔːldən] [nˈɒdɪd] .
" Halden nodded .
" 霍尔登 点头 .

霍尔登点了点头。

" [əˈgriːd] .
" Agreed .
" 同意 .

同意。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['plænɪt] .
They couldn't find a suitable planet .
他们 不能 寻找 一个 合适的 行星 .

他们找不到合适的星球。

[səʊ] , ['wɜːkɪŋ] [də'rektli] [wɪð] [ðeə(r)][dʒɜːm]['plæzəm] , [ðeɪ] ['mɒdɪfaɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [prə'djuːst]

So	,	working	directly	with	their	germ	plasm	,	they	modified	themselves	and	produced
所以	,	在职的	直接地	和	他们的	细菌	血浆	,	他们	修改的	他们自己	和	生产

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

所以，他们直接利用自己的种质进行改造，从而产生了我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɑːstə(r)][baɪˈɔlədʒɪsts] . "

They	were	master	biologists	.	"
他们	是	掌握	生物学家	.	"

他们是生物学大师。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] - .

"	I	thought	so	,	"	said	Taphetta	.
"	我	想法	所以	,	"	说	-	.

“我就知道，”塔菲塔说。

" [aɪ]['nevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fæn'tæstɪk] ['θɪərɪz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [saɪnd] [tuː; tə]

"	I	never	paid	much	attention	to	your	fantastic	theories	before	I	signed	to
"	我	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	你的	极好的	理论	前	我	签名	到

['paɪlət] [ðɪs] [ʃɪp] ,

pilot	this	ship	,
飞行员	这	船	,

“在我签约驾驶这艘飞船之前，我从未太在意过你那些天马行空的理论。”

[bʌt; bət] [juːv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [keɪs] .

but	you've	built	up	a	convincing	case	.
但	你已经	建造	向上	一个	令人信服的	案件	.

但你已经提出了令人信服的论据。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [spiːtʃ] ['rɪbənz] ['kɜːlɪŋ] ['frækʃənəli] [ænd; ənd] ['siːsləsli] .

"	He	raised	his	head	,	speech	ribbons	curling	fractionally	and	ceaselessly	.
"	他	提高	他的	头	,	演讲	丝带	冰壶	分数	和	不停地	.

他抬起头，演讲的丝带微微卷曲着，不停地飘动着。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] , [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][rɪsk]['juːzɪŋ][beɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pest] .

"	I	don't	like	to	,	but	we'll	have	to	risk	using	bait	for	your	pest	.
"	我	不	喜欢	到	,	但	出色地	有	到	风险	使用	饵	为了	你的	害虫	.

“我不愿意这样做，但我们不得不冒险使用诱饵来消灭你的害虫。”

" [id] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paɪləts]

"	He'd	have	done	it	anyway	,	but	it	was	better	to	have	the	pilot's
"	他会	有	完毕	它	反正	,	但	它	曾是	更好的	到	有	这	飞行员的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

“他本来就会这么做，但最好还是征得飞行员的同意。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['kwestʃən] ['hɔːldən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

And	there	was	one	question	Halden	wanted	to	ask	;	it	had	been
和	那里	曾是	一	问题	霍尔登	通缉	到	问	;	它	有	到过

['bɔðərɪŋ] [hɪm] ['veɪgli] .

bothering	him	vaguely	.
烦人	他	依稀	.

霍尔登心中一直有个疑问，那就是一个他隐隐约约地想问的问题。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wi:; wi]
" What's the difference between the Ribboneer contract and the one we
" 是什么 这 不同之处 之间 这 - 合同 和 这 一 我们
['ɒfəd] [ju:; jʊ] ?
offered you ?
提供 你 ?

"Ribboner 的合同和我们提供给你的合同有什么区别？"

['aʊə(r)] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['lɪbərəl] . "
Our terms are more liberal . "
我们的 条款 是 更多的 自由主义 . "

我们的条款更加宽松。

" [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" To the individual , they are ,
" 到 这 个人 , 他们 是 ,

对个人而言，他们是……"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt]['mætə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] .
but it won't matter if you discover as much as you think you will .
但 它 惯于 事情 如果 你 发现 作为 很多 作为 你 思考 你 将要 .

但如果你没有发现你预想中那么多东西，那也无所谓了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] :
The difference is this :
这 不同之处 是 这 :

区别在于：

[maɪ] [tɜ:mz] [doʊnt] [pə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][wɪð'həʊld] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][wʌn]
My terms don't permit you to withhold any discovery for the benefit of one
我的 条款 不 允许 你 到 扣压 任何 发现 为了 这 益处 的 一
[reɪs] .
race .
种族 .

我的条款不允许你为了某个种族的利益而隐瞒任何发现。

" - [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪð'həʊldɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" Taphetta was wrong ; there had been no intention of withholding anything .
" - 曾是 错误的 ; 那里 有 到过 不 意图 的 扣留 任何事物 .

"塔菲塔错了；根本没有隐瞒任何事情的意图。"

['hɔ:ldən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætətjʊd] .
Halden examined his own attitudes .
霍尔登 检查 他的 自己的 态度 .

霍尔登审视了自己的态度。

[hi:; hi]['hædnt] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]
He hadn't intended , but could he say that was true of the institutions
他 之前没有 故意的 , 但 可以 他 说 那 曾是 真的 的 这 机构
['bækɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
backing the expedition ?
后盾 这 远征 ?

他并非有意如此，但他能说支持这次探险的机构也是如此吗？

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] — [wɒt'evə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd]
He couldn't , and it was too late now — whatever knowledge they acquired
他 不能 , 和 它 曾是 也 晚的 现在 — 任何 知识 他们 获得
[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeəd] .
would have to be shared .
会 有 到 是 共享 .

他做不到，而且现在已经太晚了——他们所获得的任何知识都必须分享出去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] - [hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]

That	was	what	Taphetta	had	been	afraid	of	—	there	was	one	kind	of
那	曾是	什么	-	有	到过	害怕的	的	—	那里	曾是	一	种类	的

['teknɪk(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] [ðæt] ['mʌltɪplaɪd] [ʌn'siːsɪŋli] .

technical	advancement	that	multiplied	unceasingly	.
技术的	进步	那	乘以	不停地	.

这就是塔菲塔所担心的——有一种技术进步是不断倍增的。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ɪt'self] [θruː] [ˌsaɪən'tɪfɪk][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɪts][dʒɜːm]['plæzəm]

The	race	that	could	improve	itself	through	scientific	control	of	its	germ	plasm
这	种族	那	可以	提升	本身	通过	科学	控制	的	它是	细菌	血浆

[hæd; həd][ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hedɪd] .

had	a	start	that	could	never	be	headed	.
有	一个	开始	那	可以	绝不	是	标题	.

一个可以通过科学控制种质资源来提升自身水平的种族，其开局就注定无法逆转。

[ðə; ði] - ['nidnt] ['wʌri] [naʊ] .

The	Ribboneer	needn't	worry	now	.
这	-	不必	担心	现在	.

丝带兵现在不必担心了。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [skriːn] ? " [ɑːskt] ['merɪdɪθ] , ['glɑːnsɪŋ]

"	Why	do	we	have	to	watch	it	on	the	screen	?	"	asked	Meredith	,	glancing
"	为什么	做	我们	有	到	手表	它	在	这	屏幕	?	"	问	梅雷迪思	,	瞥了一眼

[ʌp] .

up	.
向上	.

“为什么我们一定要在屏幕上看？”梅雷迪斯抬起头问道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] .

"	I'd	rather	be	in	hydroponics	.
"	ID	相当	是	在	水培法	.

我宁愿从事水培。

" ['hɔːldən] [ʃrʌg] .

"	Halden	shrugged	.
"	霍尔登	耸了耸肩	.

霍尔登耸了耸肩。

" [ðeɪ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] ['ðer] ['wɛəriə]

"	They	may	or	may	not	be	smarter	than	planetbound	animals	,	but	they're	warier
"	他们	可能	或者	可能	不是	是	更聪明	比	星球边界	动物	,	但	它们是	更谨慎

.

.
.

“它们或许比地球上的动物更聪明，或许不更聪明，但它们更谨慎。”

[ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [wen] ['ɛniˌwʌnz] [nɪə(r)] .

They	don't	come	out	when	anyone's	near	.
他们	不	来	出去	什么时候	任何人的	靠近	.

当有人靠近时，它们不会出来。

" [laɪts] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][ˌhaɪdrə'pɒnɪk]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Lights	dimmed	in	the	distant	hydroponic	section	and	the	screen	with	it	,
"	灯	调暗	在	这	遥远	水培	部分	和	这	屏幕	和	它	,

远处水培区的灯光和屏幕都暗了下来。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ['frikwənsiz] .

until	he	adjusted	the	infra	-	red	frequencies	.
直到	他	调整	这	基础设施	-	红色的	频率	.

直到他调整了红外线频率。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kruː] [ˈmembəz] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪˈkjuːliə(r)] [skriːn] ,

He	motioned	to	the	two	crew	members	,	each	with	his	own	peculiar	screen	,
他	示意	到	这	二	全体人员	成员	,	每个	和	他的	自己的	奇特	屏幕	,

他向两名船员示意，他们每人都有一块奇特的屏幕。

[bɪˈləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈkiːbɔːd] .

below	which	was	a	miniature	keyboard	.
以下	哪个	曾是	一个	微型	键盘	.

下面是一个迷你键盘。

" [ˈredi] ?

"	Ready	?
"	准备好	?

“准备好?

" [wen] [ðeɪ] [nˈɒdɪd] , [ˈhɔːldən] [sed] : " [duː; də][æz; əz] [juːv] [rɪˈhɜːst] .

"	When	they	nodded	,	Halden	said	:	"	Do	as	you've	rehearsed	.
"	什么时候	他们	点头	,	霍尔登	说	:	"	做	作为	你已经	排练	.

“当他们点头时，霍尔登说：‘按照你们排练过的去做。’

[kiːp] [nɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː; də][juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [biː; bi] [veɪg] .

Keep	noise	at	a	minimum	,	but	when	you	do	use	it	,	be	vague	.
保持	噪音	在	一个	最低限度	,	但	什么时候	你	做	使用	它	,	是	模糊的	.

尽量减少噪音，但如果一定要用，也要含糊其辞。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪgˈzæktli] .

Don't	try	to	imitate	them	exactly	.
不	尝试	到	模拟	他们	确切地	.

不要试图完全模仿他们。

" [æt; ət][fɜːst] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃeɪp] [krept]

"	At	first	,	nothing	happened	on	the	big	screen	,	and	then	a	gray	shape	crept
"	在	第一的	,	没有什么	发生	在	这	大的	屏幕	,	和	然后	一个	灰色的	形状	悄悄地爬

[aʊt] .

out	.
出去	.

“起初，大屏幕上什么也没发生，然后一个灰色的身影悄悄地出现了。”

[ˌaɪ ˈtiː][slɪd] [θruː] [liːvz] , [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] .

It	slid	through	leaves	,	listened	intently	before	coming	forward	.
它	滑行	通过	树叶	,	听着	专注地	前	未来	向前	.

它滑过落叶，仔细聆听了一会儿，然后走了过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ɒf] [wʌn][ˌhaɪdrəˈpɒnɪk]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][fled] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['əʊpən][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	jumped	off	one	hydroponic	section	and	fled	across	the	open	floor	to	the
它	跳了起来	离开	一	水培	部分	和	逃亡	穿过	这	打开	地面	到	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

它从一个水培区跳下来，穿过敞开的地面逃到了下一个水培区。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔːzd] , [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ænˈteniː] [ˈtwɪtʃɪŋ] .

It	paused	,	eyes	glittering	and	antennae	twitching	.
它	暂停	,	眼睛	闪闪发光	和	天线	抽搐	.

它停顿了一下，眼睛闪闪发光，触角抽动着。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [ʌp] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [klɔː] [ʌp][ðə; ði][saɪd]

Looking	around	once	,	it	leaped	up	,	seizing	the	ledge	and	clawing	up	the	side
寻找	大约	一次	,	它	跳跃	向上	,	抓住	这	壁架	和	爪子	向上	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

of	the	tank	.
的	这	坦克	.

它环顾四周，然后跃起，抓住边缘，用爪子爬上水箱侧面。

['stændɪŋ] [ɒn][tɒp][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ɪts] [hɔ:ntʃ] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn]['nɪb(ə)lɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

Standing	**on**	**top**	**and**	**rising**	**to**	**its**	**haunches**	**,**	**it**	**began**	**nibbling**	**what**	**it**	**could**
常设	在	顶部	和	上升	到	它是	臀部	,	它	开始	轻咬	什么	它	可以

[ri:tʃ] .

reach	**.**
抵达	.

它站起身来，用后腿夹住猎物，开始啃食它能够到的东西。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:l] .

Suddenly	**it**	**whirled**	**.**
突然	它	旋转	.

它突然旋转起来。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌn'nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] , [laɪk][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]['lɑ:dʒə(r)] .

Behind	**it**	**and**	**hitherto**	**unnoticed**	**was**	**another**	**shape**	**,**	**like**	**it**	**but**	**larger**	**.**
在后面	它	和	迄今为止	未被察觉	曾是	其他	形状	,	喜欢	它	但	更大的	.

在它后面，还有一个形状，与它相似，但更大，此前一直未被注意到。

[ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] [ɪntʃt] ['fɔ:wəd] .

The	**newcomer**	**inched**	**forward**	**.**
这	新人	一点点地	向前	.

新来者缓缓向前挪动。

[ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] [rɪ'tri:tɪd] , ['skitə] ['nɜ:vəsli] .

The	**small**	**one**	**retreated**	**,**	**skittering**	**nervously**	**.**
这	小的	一	撤退	,	四处乱窜	紧张地	.

小家伙惊慌失措地逃走了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [ðə; ði][bɪg][wʌn] [li:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [fli:] .

Without	**warning**	**,**	**the**	**big**	**one**	**leaped**	**and**	**the**	**small**	**one**	**tried**	**to**	**flee**	**.**
没有	警告	,	这	大的	一	跳跃	和	这	小的	一	尝试	到	逃跑	.

毫无预兆地，大的跳了起来，小的试图逃跑。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [dʒʌmps] , [ðə; ði][bɪg][wʌn] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [mɔ:ld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .

In	**a**	**few**	**jumps**	**,**	**the**	**big**	**one**	**caught**	**up**	**and**	**mauled**	**the**	**other**	**unmercifully**	**.**
在	一个	很少	跳跃	,	这	大的	一	捕捉	向上	和	被袭击	这	其他	无情地	.

几步之后，体型较大的那只追上了另一只，并毫不留情地将其撕咬致死。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [baɪt]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [leɪ] [stɪl] .

It	**continued**	**to**	**bite**	**even**	**after**	**the**	**little**	**one**	**lay**	**still**	**.**
它	持续	到	咬	甚至	后	这	小的	一	躺	仍然	.

即使小孩一动不动地躺着，它仍然继续咬。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [bækt] [ɒf] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

At	**last**	**it**	**backed**	**off**	**and**	**waited**	**,**	**watching**	**for**	**signs**	**of**	**motion**	**.**
在	最后的	它	支持的	离开	和	等待	,	观看	为了	标志	的	运动	.

最后它退后一步，静静等待，观察着是否有动静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

There	**was**	**none**	**.**
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:nt] .

Then	**it**	**turned**	**to**	**the**	**plant**	**.**
然后	它	转向	到	这	植物	.

然后它转向了那株植物。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃu:] [ɒf] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .

When	**it**	**had**	**chewed**	**off**	**everything**	**within**	**reach**	**,**	**it**	**climbed**	**into**	**the**	**branches**	**.**
什么时候	它	有	咀嚼	离开	一切	之内	抵达	,	它	攀登	进入	这	分支	.

它把够得着的东西都啃光后，爬上了树枝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [twɪtʃt] , [muːvd] [ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ɪt'self] [ə'weɪ] .

The	little	one	twitched	,	moved	a	leg	,	and	cautiously	began	dragging	itself	away	.
这	小的	一	抽搐	,	已搬	一个	腿	,	和	谨慎地	开始	拖拽	本身	离开	.

小家伙抽搐了一下，动了动腿，小心翼翼地开始拖着身子往外爬。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [reɪzd] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

It	rolled	off	the	raised	section	and	surprisingly	made	no	noise	as	it	fell	.
它	滚动	离开	这	提高	部分	和	出奇	制成	不	噪音	作为	它	跌倒	.

它从高处滚落，令人惊讶的是，掉落时竟然没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] , [stɪl] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv]

It	seemed	to	revive	,	shaking	itself	and	scurrying	away	,	still	within	range	of
它	似乎	到	复活	,	摇晃	本身	和	匆匆忙忙	离开	,	仍然	之内	范围	的

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

它似乎恢复了活力，抖了抖身子，然后迅速逃走，仍然在屏幕的范围内。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːm] .

Against	the	wall	was	a	small	platform	.
反对	这	墙	曾是	一个	小的	平台	.

靠墙处有一个小平台。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [klaɪmd] [ɒn][tɒp][ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

The	little	one	climbed	on	top	and	there	found	something	that	seemed	to	interest
这	小的	一	攀登	在	顶部	和	那里	成立	某物	那	似乎	到	兴趣

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

小家伙爬到上面，似乎发现了什么感兴趣的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [riːtʃt] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

It	sniffed	around	and	reached	and	felt	the	discovery	.
它	嗅了嗅	大约	和	达到	和	毛毡	这	发现	.

它四处嗅探，伸手去摸，感觉到了这一发现。

[wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [frisk]

Wounds	were	forgotten	as	it	snatched	up	the	object	and	frisked
伤口	是	被遗忘的	作为	它	抢夺	向上	这	目的	和	搜身

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ɪts]['riːs(ə)nt] [dɪ'fiːt] .

back	to	the	scene	of	its	recent	defeat	.
后退	到	这	场景	的	它是	最近的	击败	.

它忘记了伤痛，叼起那东西，径直回到了它刚刚战败的地方。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [reɪzd] ['sekʃ(ə)n] .

This	time	it	had	no	trouble	with	the	raised	section	.
这	时间	它	有	不	麻烦	和	这	提高	部分	.

这次它顺利通过了凸起部分。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][tɒp][ænd; ənd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

It	leaped	and	landed	on	top	and	made	considerable	noise	in	doing	so	.
它	跳跃	和	登陆	在	顶部	和	制成	大量	噪音	在	正在做	所以	.

它跃起落在了上面，并发出了相当大的声响。

[ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] [hɜːd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .

The	big	animal	heard	and	twisted	around	.
这	大的	动物	听到	和	扭曲	大约	.

那只大动物听到动静，转过身来。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ænd; ənd] ['klæmbə] [daʊn] ['heɪstɪli] , ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [fiːt] .

It	saw	and	clambered	down	hastily	,	jumping	the	last	few	feet	.
它	锯	和	攀爬	向下	草草	,	跳	这	最后的	很少	脚	.

它看到了，便迅速爬了下去，最后几英尺是跳着走的。

['skwiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .

Squealing	**,**	**it**	**hit**	**the**	**floor**	**and**	**charged**	**.**
尖叫	,	它	打	这	地面	和	带电	.

它尖叫着摔倒在地，然后冲了出去。

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstənt] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔː] ['flikə] [aʊt]

The	**small**	**one**	**stood**	**still**	**till**	**the**	**last**	**instant**	**—**	**and**	**then**	**a**	**paw**	**flickered**	**out**
这	小的	一	站立	仍然	直到	这	最后的	立即的	—	和	然后	一个	爪子	闪烁	出去

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] - [lɒŋ] [naɪf] [bleɪd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ]

and	**an**	**inch**	**-**	**long**	**knife**	**blade**	**plunged**	**into**	**the**	**throat**	**of**	**the**	**charging**
和	一个	英寸	-	长的	刀	刀刃	暴跌	进入	这	喉	的	这	收费

['kriːtʃə(r)] .

creature	**.**
生物	.

小家伙一动不动地站着，直到最后一刻——然后一只爪子猛地伸出，一寸长的刀刃刺入了冲过来的生物的喉咙。

[red] [spɜːt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][bɪgə(r)] [biːst] [skriːmd] .

Red	**spurted**	**out**	**as**	**the**	**bigger**	**beast**	**screamed**	**.**
红色的	喷涌而出	出去	作为	这	大	兽	尖叫	.

随着那头体型更大的野兽发出嘶吼，鲜血喷涌而出。

[ðə; ði] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] [kə'læpst] [ænd; ənd] [stɒpt] ['muːvɪŋ]

The	**knife**	**flashed**	**in**	**and**	**out**	**until**	**the**	**big**	**animal**	**collapsed**	**and**	**stopped**	**moving**
这	刀	闪光灯	在	和	出去	直到	这	大的	动物	倒塌	和	停止	移动

.

:
.

刀光一闪，直到那头大动物倒地不起，停止了挣扎。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pelt] [ɒv; əv][ɪts] [fəʊ] .

The	**small**	**creature**	**removed**	**the**	**knife**	**and**	**wiped**	**it**	**on**	**the**	**pelt**	**of**	**its**	**foe**	**.**
这	小的	生物	已移除	这	刀	和	擦拭	它	在	这	毛皮	的	它是	敌人	.

小家伙拔出刀，在敌人的皮毛上擦了擦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['skæmpə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] —

Then	**it**	**scampered**	**back**	**to**	**the**	**platform**	**on**	**which**	**the**	**knife**	**had**	**been**	**found**	**—**
然后	它	四处逃窜	后退	到	这	平台	在	哪个	这	刀	有	到过	成立	—

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	**laid**	**it**	**down**	**.**
和	铺设	它	向下	.

然后它迅速跑回发现刀子的平台，把刀放了下来。

[æt; ət] - ['sɪgnəl] ,

At	**Halden's**	**signal**	**,**
在	-	信号	,

哈尔登发出信号后，

[ðə; ði] [laɪts] [fleəd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'keɪm] [tuː] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

the	**lights**	**flared**	**up**	**and**	**the**	**screen**	**became**	**too**	**bright**	**for**	**anything**	**to**	**be**
这	灯	喇叭口	向上	和	这	屏幕	成为	也	明亮的	为了	任何事物	到	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	**.**
可见的	.

灯光骤然亮起，屏幕亮度过高，以至于什么都看不清。

" [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , " [sed] ['hɔːldən] .

"	**Go**	**in**	**and**	**get**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Halden**	**.**
"	去	在	和	得到	他们	,	"	说	霍尔登	.

"进去把他们弄出来，"霍尔登说道。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][ðə; ði][pests][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðæt][ðə; ði]['bɒdɪz][ɑːrnt][fleʃ] . "

"	We	don't	want	the	pests	to	find	out	that	the	bodies	aren't	flesh	.	"
"	我们	不	想	这	害虫	到	寻找	出去	那	这	身体	不是	肉	.	"

“我们不想让这些害虫发现这些尸体不是血肉之躯。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['merɪdɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['kruːmən] [ʃʌt] [ɒf][ðeə(r)]

"	It	was	realistic	enough	,	"	said	Meredith	as	the	crewmen	shut	off	their
"	它	曾是	实际的	足够的	,	"	说	梅雷迪思	作为	这	船员	关闭	离开	他们的

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][went][aʊt] .

machines	and	went	out	.
机器	和	去	出去	.

“这已经足够逼真了,”梅雷迪思说着，船员们关掉机器走了出去。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɪl] [wɜːk] ? "

"	Do	you	think	it	will	work	?	"
"	做	你	思考	它	将要	工作	?	"

你觉得这行得通吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

"	It	might	.
"	它	可能	.

有可能。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] . "

We	had	an	audience	.	"
我们	有	一个	观众	.	"

我们当时有观众。

" [dɪd][wiː; wi] ?

"	Did	we	?
"	做过	我们	?

我们有吗?

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] .

I	didn't	notice	.
我	没有	注意	.

我没注意到。

" ['merɪdɪθ] [liːnd] [bæk] .

"	Meredith	leaned	back	.
"	梅雷迪思	倾斜	后退	.

梅雷迪斯向后靠去。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pʌpits] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][pests] ?

"	Were	the	puppets	exactly	like	the	pests	?
"	是	这	木偶	确切地	喜欢	这	害虫	?

“这些傀儡和害虫一模一样吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wɪl] [ðə; ði][pests][biː; bi] [fuːld] ? "

And	if	not	,	will	the	pests	be	fooled	?	"
和	如果	不是	,	将要	这	害虫	是	被骗了	?	"

如果不是这样，害虫会被骗吗?

" [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['pʌpits] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

"	The	electronic	puppets	were	a	good	imitation	,
"	这	电子的	木偶	是	一个	好的	模仿	,

“这些电子木偶模仿得很好，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] ['spiːʃiːz] .

but	the	animals	don't	have	to	identify	them	as	their	species	.
但	这	动物	不	有	到	确认	他们	作为	他们的	物种	.

但动物们不必将它们识别为自己的物种。

[ɪf] ['ðer] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] , [ðel] [nəʊ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [nəʊ]['mætə(r)] [hu:]
If they're smart enough , they'll know the value of a knife , no matter who
如果 它们是 聪明的 足够的 , 他们会 知道 这 价值 的 一个 刀 , 不 事情 WHO
['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌaɪ 'ti:] . "
uses it . "
用途 它 . "

如果他们足够聪明，就会明白刀的价值，无论谁使用它。

" [wɒt] [ɪf] ['ðer] ['smɑ:tə] ?
" What if they're smarter ?
" 什么 如果 它们是 更聪明 ?

如果他们更聪明呢?

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [naɪf] [kænt][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əl][hændz] ? "
Suppose they know a knife can't be used by a creature without real hands ? "
认为 他们 知道 一个 刀 不能 是 用过的 经过 一个 生物 没有 真实的 双手 ? "

假设他们知道没有真手的生物无法使用刀呢?

" [ðæts] [pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pri'kɔ:ʃənz] .
" That's part of our precautions .
" 那就是 部分 的 我们的 防范措施 .

“这是我们采取的预防措施之一。”

[ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [traɪ] — [ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp]
They'll never know until they try — and they'll never get away from the trap
他们会 绝不 知道 直到 他们 尝试 — 和 他们会 绝不 得到 离开 从 这 陷阱
[tu:; tə][traɪ] . "
to try . "
到 尝试 . "

他们不尝试就永远不会知道——而且他们也永远无法摆脱陷阱去尝试。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['merɪdɪθ] , ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] .
I never thought of that , " said Meredith , coming closer .
我 绝不 想法 的 那 , " 说 梅雷迪思 , 未来 更近 .

“我从没想过这一点，”梅雷迪思说着，走近了些。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪmətɪv] [maɪnd] [wɜ:ks] .
" I like the way your primitive mind works .
" 我 喜欢 这 方式 你的 原始 头脑 作品 .

“我喜欢你这种原始的思维方式。”

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['æktʃuəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ju:; jʊ] . "
At times I actually think of marrying you . "
在 时代 我 实际上 思考 的 结婚 你 . "

有时候我真的会想娶你。

" ['prɪmətɪv] , " [hi:; hi] [sed] , [ɔ:l'tɜ:nətli] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [θɔ:d] , [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] , [ɪn]
" Primitive , " he said , alternately frozen and thawed , though he knew that , in
" 原始 , " 他 说 , 交替 冷冻 和 解冻 , 尽管 他 知道 那 , 在
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
relation to her ,
关系 到 她 ,

“原始，”他说道，语气时而冰冷时而舒畅，尽管他知道，就她而言，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əd'vɑ:nst] .
he was not advanced .
他 曾是 不是 先进的 .

他并不先进。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kɜːs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's almost a curse , isn't it ?
" 它是 几乎 一个 诅咒 , 不是 它 ?

“这简直就像一种诅咒，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɜːs] [ə'weɪ] [baɪ] ['liːnɪŋ] [prə'vɒkətɪvli] [ə'genst] [hɪm] .
" She laughed and took the curse away by leaning provocatively against him .
" 她 笑了 和 采取 这 诅咒 离开 经过 倾斜 挑衅地 反对 他 .

她笑着，挑逗地靠在他身上，解除了诅咒。

" [bʌt; bət][bɑː'bærɪk] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][naɪs] .
" But barbaric lovers are often nice .
" 但 野蛮 恋人 是 经常 好的 .

“但是野蛮的恋人往往很温柔。”

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] ['drɪərəli] , ['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Here we go again , he thought drearily , sliding his arm around her .
" 这里 我们 去 再次 , 他 想法 沉闷地 , 滑动 他的 手臂 大约 她 .

“又来了，”他沮丧地想着，同时把手臂搭在她肩上。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['sævɪdʒ] .
To her , I'm merely a passionate savage .
到 她 , 我是 仅仅 一个 热情的 野蛮的 .

在她眼里，我只不过是一个充满激情的野蛮人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
They went to his cabin .
他们 去 到 他的 舱 .

他们去了他的小屋。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['smaɪlɪŋ] .
She sat down , smiling .
她 卫星 向下 , 微笑 .

她坐了下来，面带微笑。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?
Was she pretty ?
曾是 她 漂亮的 ?

她漂亮吗?

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tɔːl] , ['əʊnli][baɪ] ['terən] ['stændədz] .
For her own race , she wasn't tall , only by Terran standards .
为了 她 自己的 种族 , 她 不是 高的 , 仅有的 经过 泰伦 标准 .

以她自己的种族来说，她个子不算高，只是以地球人的标准来看而已。

[hɜː(r); hə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her legs were disproportionately long and well shaped and her
她 腿 是 不成比例地 长的 和 出色地 形状 和 她
[feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [blænd][ænd; ənd] ['fiːtʃələs] ,
face was somewhat bland and featureless ,
脸 曾是 有些 平淡 和 无特征 ,

她的双腿比例失调地修长匀称，而她的脸则有些平淡，五官不多。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪn] , [streɪt] , [ʃɔːt] [nəʊz] .
except for a thin , straight , short nose .
除了 为了 一个 薄的 , 直的 , 短的 鼻子 .

除了鼻子细长、笔直、短小之外。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

It	was	her	eyes	that	made	the	difference	,	he	decided	.
它	曾是	她	眼睛	那	制成	这	不同之处	,	他	决定	.

他断定，是她的眼睛起了作用。

[ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['vɪʒuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

A	notch	or	two	up	the	scale	of	visual	development	,
一个	缺口	或者	二	向上	这	规模	的	视觉的	发展	,

视觉发育水平比一般人高一两个等级。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən]['ekstrə]['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði]

her	eyes	were	larger	and	she	could	see	an	extra	color	on	the
她	眼睛	是	更大的	和	她	可以	看	一个	额外的	颜色	在	这

['vaɪələt][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .

violet	end	of	the	spectrum	.
紫色	结尾	的	这	光谱	.

她的眼睛变大了，她能看到光谱中紫色端的一种额外颜色。

[ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

She	settled	back	and	looked	at	him	.
她	定居	后退	和	看起来	在	他	.

她向后靠去，看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][praɪ'miːv(ə)l] [ɜːθ] .

"	It	might	be	fun	living	with	you	on	primeval	Earth	.
"	它	可能	是	乐趣	活的	和	你	在	原始	地球	.

"和你一起生活在原始地球上可能会很有趣。"

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

"	He	said	nothing	;
"	他	说	没有什么	;

他什么也没说；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [əd'vɑːnst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

she	knew	as	well	as	he	that	Earth	was	as	advanced	as	her	own
她	知道	作为	出色地	作为	他	那	地球	曾是	作为	先进的	作为	她	自己的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

她和他一样清楚，地球和她自己的世界一样先进。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd] .

She	had	something	else	in	mind	.
她	有	某物	别的	在	头脑	.

她另有打算。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [ðəʊ] .

"	I	don't	think	I	will	,	though	.
"	我	不	思考	我	将要	,	尽管	.

"不过，我想我不会这么做。"

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] . "

We	might	have	children	.	"
我们	可能	有	孩子们	.	"

我们可能会有孩子。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɒŋ] ?

"	Would	it	be	wrong	?
"	会	它	是	错误的	?

这样做错了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][juː; jʊ] .
" I'm as intelligent as you .
" 我是 作为 聪明的 作为 你 .

“我和你一样聪明。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌsʌb'hjuːmən] ['mɒnstəz] . "
We wouldn't have subhuman monsters . "
我们 不会 有 低等人类 怪物 . "

我们就不会有非人的怪物了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][step] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" It would be a step up — for you .
" 它 会 是 一个 步 向上 — 为了 你 .

“对你来说，这将是一次进步。”

" ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['tenʃ(ə)n] .
" Under her calm , there was tension .
" 在下面 她 冷静的 , 那里 曾是 紧张 .

“在她平静的外表下，隐藏着紧张。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [id] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
It had been there as long as he'd known her ,
它 有 到过 那里 作为 长的 作为 他会 已知 她 ,

他认识她以来，它就一直在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [naʊ] .
but it was closer to the surface now .
但 它 曾是 更近 到 这 表面 现在 .

但它现在离地表更近了。

" [duː; də][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ?
" Do I have the right to condemn the unborn ?
" 做 我 有 这 正确的 到 谴责 这 未出生的 ?

“我有权谴责未出生的孩子吗？”

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɑːt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Should I make them start lower than I am ?
应该 我 制作 他们 开始 降低 比 我 是 ?

我应该让他们从比我低的水平开始吗?

" [ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz][nɒt] [njuː][nɔː(r)][kən'faɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" The conflict was not new nor confined to them .
" 这 冲突 曾是 不是 新的 也不 受限 到 他们 .

“这场冲突并非新鲜事，也并非仅限于他们之间。”

[ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['gʌvənd] ['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['reɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
In one form or another , it governed personal relations between races that were
在 一 形式 或者 其他 , 它 受统治 个人的 关系 之间 种族 那 是
[juː'naɪtɪd] [ə'genst] [nɒn] - ['hjuːmənz] ,
united against non - humans ,
团结的 反对 非 - 人类 ,

它以某种形式支配着联合起来对抗非人类的种族之间的人际关系。

[bʌt; bət][held] [ʃɑːp] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðəm'selvz] .
but held sharp distinctions themselves .
但 握住 锋利的 区别 他们自己 .

但它们本身也存在着明显的区别。

" [ai] ['hævnt] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['blʌntli] .

"	I	haven't	asked	you	to	marry	me	,	"	he	said	bluntly	.
"	我	还没有	问	你	到	结婚	我	,	"	他	说	直截了当地	.

“我还没向你求婚呢，”他直截了当地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [aɪ'd] [rɪ'fju:z] .

"	Because	you're	afraid	I'd	refuse	.
"	因为	你是	害怕的	ID	拒绝	.

因为你怕我会拒绝。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ; [nəʊ][wʌn] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [reɪs] [tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ]

"	It	was	true	;	no	one	asked	a	member	of	a	higher	race	to	enter	a
"	它	曾是	真的	;	不	一	问	一个	成员	的	一个	更高	种族	到	进入	一个

['pɜ:mənənt] ['ju:niən] .

permanent	union	.
永恒的	联盟	.

“的确如此；没有人会要求更高种族的成员加入永久联盟。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['hɔ:ldən] .

"	Why	did	you	ever	have	anything	to	do	with	me	?	"	demanded	Halden	.
"	为什么	做过	你	曾经	有	任何事物	到	做	和	我	?	"	要求	霍尔登	.

“你当初为什么要跟我扯上关系？”霍尔登质问道。

" [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['glu:mɪli] .

"	Love	,	"	she	said	gloomily	.
"	爱	,	"	她	说	阴郁地	.

“爱情，”她忧郁地说。

" ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

"	Physical	attraction	.
"	身体的	景点	.

生理吸引力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大祖宗(Big Ancestor)
第2/2页

[bʌt; bət][aɪ][kænt][let][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] . "
But I can't let it lead me astray . "
但 我 不能 让 它 带领 我 误入歧途 . "

但我不能让它误导我。

" [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɛlbɜːrn] ?
" Why not make a play for Kelburn ?
" 为什么 不是 制作 一个 玩 为了 凯尔伯恩 ?

为什么不争取签下凯尔伯恩呢?

[ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [id] [gɪv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]
If you're going to be scientific about it , he'd give you children of the higher
如果 你是 去 到 是 科学 关于 它 , 他会 给 你 孩子们 的 这 更高
[taɪp] . "
type . "
类型 . "

如果从科学的角度来看，他会给你生出更高级的孩子。

" ['kɛlbɜːrn] .
" Kelburn .
" 凯尔伯恩 .

“凯尔伯恩。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" It didn't sound like a name , the way she said it .
" 它 没有 声音 喜欢 一个 姓名 , 这 方式 她 说 它 .

“她念出来的声音听起来不像个名字。”

" [ai][doʊnt][laɪk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
" I don't like him and he wouldn't marry me . "
" 我 不 喜欢 他 和 他 不会 结婚 我 . "

“我不喜欢他，他也不会娶我。”

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [bʌt; bət] [id] [gɪv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" He wouldn't , but he'd give you children if you were humble enough .
" 他 不会 , 但 他会 给 你 孩子们 如果 你 是 谦逊的 足够的 .

“他不会，但如果你足够谦逊，他会给你生孩子。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɪfti][pə(r)][sent] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [mait] [kən'siːv] .
There's a fifty per cent chance you might conceive .
有 一个 五十 每 中心 机会 你 可能 构想 .

你怀孕的几率有百分之五十。

" [ʃiː; ʃi] [prə'vɒkətɪvli] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" She provocatively arched her back .
" 她 挑衅地 拱形 她 后退 .

她挑衅地拱起了背。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [reɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk] [hɜːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː]
Not even the women of Kelburn's race had a body like hers and she knew
不是 甚至 这 女性 的 - 种族 有 一个 身体 喜欢 她的 和 她 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使是凯尔伯恩同族的女性，也没有她这样的身材，她自己也知道这一点。

" ['reɪʃəli] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Racially**	,	**there**	**should**	**be**	**a**	**chance**	,	"	**she**	**said**	.
"	种族方面	,	那里	应该	是	一个	机会	,	"	她	说	.

“从种族角度来说，应该有一个机会，”她说。

" ['æktʃuəli] , ['kɛlbɜ:rn] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:taɪl] . "

"	**Actually**	,	**Kelburn**	**and**	**I**	**would**	**be**	**infertile**	.	"
"	实际上	,	凯尔伯恩	和	我	会	是	不孕不育	.	"

“实际上，我和凯尔伯恩都会不育。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][ʃʊə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'tempt]

"	**Can**	**you**	**be**	**sure**	**?**	"	**he**	**asked**	,	**knowing**	**it**	**was**	**a**	**poor**	**attempt**
"	能	你	是	当然	?	"	他	问	,	会心	它	曾是	一个	贫穷的	试图

[tu:; tə][ækt] [ˌʌnkən'sɜ:nd] .

to	**act**	**unconcerned**	**.**
到	行为	漠不关心	.

“你能确定吗？”他问道，明知自己装作毫不在意只是徒劳。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['beɪsɪs] ?

"	**How**	**can**	**anyone**	**be**	**sure**	**on**	**a**	**theoretical**	**basis**	**?**
"	如何	能	任何人	是	当然	在	一个	理论	基础	?

“从理论上讲，谁能确定呢？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æn; ən] [ə'bli:k] [smaɪl] ['nærəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

"	**she**	**asked**	,	**an**	**oblique**	**smile**	**narrowing**	**her**	**eyes**	.
"	她	问	,	一个	斜	微笑	收窄	她	眼睛	.

她问道，嘴角勾起一丝不易察觉的微笑，眯起了眼睛。

" [ai] [nəʊ] [wi:; wi][kænt] .

"	**I**	**know**	**we**	**can't**	**.**
"	我	知道	我们	不能	.

我知道我们不能。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [æ'ni:sθətaɪz] .

"	**His**	**face**	**felt**	**anesthetized**	**.**
"	他的	脸	毛毡	麻醉	.

“他的脸感觉麻木了。”

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ?

"	**Did**	**you**	**have**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**?**
"	做过	你	有	到	告诉	我	那	?

你非得告诉我这个吗?

" [ʃi:; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .

"	**She**	**got**	**up**	**and**	**came**	**to**	**him**	**.**
"	她	得到	向上	和	来了	到	他	.

她起身走到他身边。

[ʃi:; ʃi] ['nʌzəld] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [rɪ'fleksɪv] .

She	**nuzzled**	**against**	**him**	**and**	**his**	**reaction**	**was**	**purely**	**reflexive**	**.**
她	依偎	反对	他	和	他的	反应	曾是	纯粹	反身	.

她依偎着他，他的反应完全是出于本能。

[hɪz; ɪz][hænd] [swʌŋ] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [fleʃ] [gɪv] [wen] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz]

His	**hand**	**swung**	**out**	**and**	**he**	**could**	**feel**	**the**	**flesh**	**give**	**when**	**his**	**knuckles**
他的	手	摇摆	出去	和	他	可以	感觉	这	肉	给	什么时候	他的	指关节

[strʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

struck	**it**	**.**
击	它	.

他的手猛地挥了出去，指关节击中目标时，他能感觉到血肉模糊。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['deɪzɪdlɪ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	fell	back	and	dazedly	covered	her	face	with	her	hand	.
她	跌倒	后退	和	茫然地	涵盖	她	脸	和	她	手	.

她向后倒去，茫然地用手捂住了脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [blʌd] [spɜːt] .

When	she	took	it	away	,	blood	spurted	.
什么时候	她	采取	它	离开	,	血	喷涌而出	.

她把它拿走时，鲜血喷涌而出。

[ʃiː; ʃi] [grəup] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	groped	toward	the	mirror	and	stood	in	front	of	it	.
她	摸索	朝向	这	镜子	和	站立	在	正面	的	它	.

她摸索着找到镜子，站在镜子前。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒf] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['keəfəli] .

She	wiped	the	blood	off	,	examining	her	features	carefully	.
她	擦拭	这	血	离开	,	检查	她	特征	小心	.

她擦掉血迹，仔细端详自己的容貌。

" [juːv] ['brəʊkən][maɪ][nəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fæktʃuəli] .

"	You've	broken	my	nose	,	"	she	said	factually	.
"	你已经	破碎的	我的	鼻子	,	"	她	说	事实上	.

“你打断了我的鼻子，”她平静地说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][peɪn] .

"	I'll	have	to	stop	the	blood	and	pain	.
"	患病的	有	到	停止	这	血	和	疼痛	.

我必须止血止痛。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wægl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

"	She	pushed	her	nose	back	into	place	and	waggled	it	to	make	sure	.
"	她	推动	她	鼻子	后退	进入	地方	和	摇晃	它	到	制作	当然	.

她把鼻子按回原位，然后晃了晃，以确保位置正确。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

She	closed	her	eyes	and	stood	silent	and	motionless	.
她	关闭	她	眼睛	和	站立	沉默的	和	静止不动	.

她闭上眼睛，静静地站着，一动不动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] ['krɪtɪkli] .

Then	she	stepped	back	and	looked	at	herself	critically	.
然后	她	步	后退	和	看起来	在	她自己	关键	.

然后她后退一步，审视地审视自己。

" [ɪts] [set][ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['nɪtɪd] .

"	It's	set	and	partially	knitted	.
"	它是	放	和	部分	针织	.

“它已经定型并部分织好了。”

[aɪl] ['kɒns(ə)ntreɪt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hiːld] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	concentrate	tonight	and	have	it	healed	by	morning	.
患病的	集中	今晚	和	有	它	已治愈	经过	早晨	.

我今晚会集中精力，争取明天早上就痊愈。

" [ʃiː; ʃi][felt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][strɪp] ['fɜːmli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ]

"	She	felt	in	the	cabinet	and	attached	an	invisible	strip	firmly	across	the	bridge
"	她	毛毡	在	这	内阁	和	随附的	一个	无形的	条	牢牢	穿过	这	桥

.

:

.

“她在柜子里摸索着，把一条隐形胶带牢牢地贴在了桥上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Then	she	came	over	to	him	.
然后	她	来了	超过	到	他	.

然后她走到他身边。

" [aɪ] [wˈʌndəd] [wɒt] [jʊd] [duː; də] .

"	I	wondered	what	you'd	do	.
"	我	想知道	什么	你会	做	.

我想知道你会怎么做。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌem 'iː] .

You	didn't	disappoint	me	.
你	没有	辜负	我	.

你没有让我失望。

" [hiː; hi] [skaul] ['mɪzrəbli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	scowled	miserably	at	her	.
"	他	皱着眉头	惨痛地	在	她	.

他狠狠地瞪了她一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['bændɪdʒ] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɔː(r)][nɒt] , ['dɪd(ə)nt]

Her	face	was	almost	plain	and	the	bandage	,	invisible	or	not	,	didn't
她	脸	曾是	几乎	清楚的	和	这	绷带	,	无形的	或者	不是	,	没有

[ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['eni] .

improve	her	appearance	any	.
提升	她	外貌	任何	.

她的脸几乎是素面的，绷带，不管是否隐形，都没有改善她的容貌。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

How	could	he	still	feel	that	attraction	to	her	?
如何	可以	他	仍然	感觉	那	景点	到	她	?

他怎么可能还对她有那样的感觉?

" [traɪ] ['emə(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['taɪədli] .

"	Try	Emmer	,	"	he	suggested	tiredly	.
"	尝试	埃默	,	"	他	建议	疲惫地	.

“试试艾默吧，”他疲惫地建议道。

" [hiːl] [faɪnd][juː; jʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['sævɪdʒ][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "

"	He'll	find	you	irresistible	,	and	he's	even	more	savage	than	I	am	.	"
"	地狱	寻找	你	无法抗拒	,	和	他是	甚至	更多的	野蛮的	比	我	是	.	"

“他会觉得你魅力难挡，而且他比我还要残暴。”

" [ɪz][hiː; hi] ?

"	Is	he	?
"	是	他	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌenɪgˈmætɪkli] .

"	She	smiled	enigmatically	.
"	她	微笑	神秘地	.

她露出了神秘的微笑。

" ['meɪbi] , [ɪn][ə; eɪ][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [sens] .

"	Maybe	,	in	a	biological	sense	.
"	或许	,	在	一个	生物	感觉	.

“或许，从生物学意义上来说。”

[tuː] [mʌtʃ] , [ðəʊ] .

Too	much	,	though	.
也	很多	,	尽管	.

不过也太多了。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [raɪt] .
You're just right .
你是 只是 正确的 .

你说得对。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
" He sat down on the bed .
" 他 卫星 向下 在 这 床 .

他坐在床上。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['emə(r)] [wʊd] [duː; də] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Again there was only one way of knowing what Emmer would do — and she
再次 那里 曾是 仅有的 一 方式 的 会心 什么 埃默 会 做 — 和 她
[njuː] .
knew .
知道 .

再次，只有一种方法可以知道艾默会做什么——而她自己知道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,
She had no concept of love outside of the physical ,
她 有 不 概念 的 爱 外部 的 这 身体的 ,

她对肉体之外的爱没有任何概念。

[tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] — [wɒt]
to make use of her body so as to gain an advantage — what
到 制作 使用 的 她 身体 所以 作为 到 获得 一个 优势 — 什么
[əd'vɑːntɪdʒ] ?
advantage ?
优势 ?

利用自己的身体来获取优势——什么优势?

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] .
— for the children she intended to have .
— 为了 这 孩子们 她 故意的 到 有 .

——为了她计划要生的孩子。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] ['mætəd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'lɔɪɪŋ] [ðə; ði]
Outside of that , nothing mattered , and for the sake of alloying the
外部 的 那 , 没有什么 重要 , 和 为了 这 清酒 的 合金化 这
['ləʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ,
lower with the higher ,
降低 和 这 更高 ,

除此之外，其他一切都不重要了，为了将低级与高级融合起来，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] .
she was as cruel to herself as she was to him .
她 曾是 作为 残忍的 到 她自己 作为 她 曾是 到 他 .

她对自己和对他一样残忍。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
And yet he wanted her .
和 然而 他 通缉 她 .

但他还是想要她。

" [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do think I love you , " she said .
" 我 做 思考 我 爱 你 , " 她 说 .

"我想我爱你，"她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['lʌvz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [meɪ] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" And if love's enough , I may marry you in spite of everything .
" 和 如果 爱的 足够的 , 我 可能 结婚 你 在 尽管如此 的 一切 .

"如果爱情足够强大，即使一切困难，我也可能娶你。"

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [huːz] ['tʃɪldrən] [ai][hæv; həv] .

But	you'll	have	to	watch	out	whose	children	I	have	.
但	你会	有	到	手表	出去	谁	孩子们	我	有	.

但你得小心我的孩子是谁的。

" [ʃiː; ʃi] ['rigl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

"	She	wriggled	into	his	arms	.
"	她	扭动	进入	他的	武器	.

她扭动着身子钻进了他的怀里。

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][dɪ'spærəti][wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'vɒʊkt] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	racial	disparity	was	great	and	she	had	provoked	him	,	but	it
这	种族	差距	曾是	伟大的	和	她	有	挑衅	他	,	但	它

[wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːtli] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

was	not	completely	her	fault	.
曾是	不是	完全地	她	过错	.

种族差异很大，而且她也激怒了他，但这并不完全是她的错。

[bɪ'saɪdz] . . . .

Besides	.	.	.	.
除了	.	.	.	.

除了....

[bɪ'saɪdz] [wɒt] ?

Besides	what	?
除了	什么	?

除了.....还有什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] [ðæt] [kʊd; kəd][beə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt]

She	had	a	beautiful	body	that	could	bear	superior	children	—	and	they	might
她	有	一个	美丽的	身体	那	可以	熊	优越的	孩子们	—	和	他们	可能

[biː; bi][hɪz; ɪz] .

be	his	.
是	他的	.

她拥有完美的身体，可以生育优秀的孩子——而这些孩子很可能是他的。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] .

He	twisted	away	.
他	扭曲	离开	.

他扭身躲开了。

[wɪð] [ðəʊz] [θɔːts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

With	those	thoughts	,	he	was	as	bad	as	she	was	.
和	那些	想法	,	他	曾是	作为	坏的	作为	她	曾是	.

有了这些想法，他和她一样坏了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Were	they	all	that	way	,	every	one	of	them	,
是	他们	全部	那	方式	,	每一个	一	的	他们	,

他们都是这样吗？每个人都是这样吗?

['krɔːlɪŋ] ['ʌpwəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪɪst] [gəʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv]

crawling	upward	out	of	the	slime	toward	the	highest	goal	they	could	conceive	of
爬行	向上	出去	的	这	粘液	朝向	这	最高	目标	他们	可以	构想	的

?

?
?

他们从淤泥中向上爬，朝着他们所能想象的最高目标前进?

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] — [nəʊ] , [θruː] — ['evrɪbɒdi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəʊ'ɜːs] , [sɪ'djuːs] [ɔː(r)] ['mæri] —

Climbing	over	—	no	,	through	—	everybody	they	could	coerce	,	seduce	or	marry	—
攀登	超过	—	不	,	通过	—	大家	他们	可以	胁迫	,	勾引	或者	结婚	—

['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .

onward	and	upward	.
向前	和	向上	.

他们翻越——不，是穿过——所有他们能够胁迫、勾引或娶的人——一路向上，勇往直前。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz]

He	raised	his	hand	,	but	it	was	against	himself	that	his	anger	was
他	提高	他的	手	,	但	它	曾是	反对	他自己	那	他的	愤怒	曾是

[tɜːnd] .

turned	.
转向	.

他举起了手，但他的怒火却转向了自己。

" ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

"	Careful	of	the	nose	,	"	she	said	,	pressing	against	him	.
"	小心	的	这	鼻子	,	"	她	说	,	紧迫	反对	他	.

"小心鼻子，"她说着，紧紧贴着他。

" [juːv] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

"	You've	already	broken	it	once	.
"	你已经	已经	破碎的	它	一次	.

你已经弄坏过一次了。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] .

"	He	kissed	her	with	sudden	passion	that	even	he	knew	was	primitive	.
"	他	亲吻	她	和	突然	热情	那	甚至	他	知道	曾是	原始	.

他突然热情地吻了她，即使他自己也知道这种热情很原始。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː]

There	were	no	immediate	results	from	the	puppet	performance	and	so	it
那里	是	不	即时	结果	从	这	木偶	表现	和	所以	它

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

was	repeated	at	intervals	.
曾是	重复	在	间隔	.

木偶戏表演没有立即产生效果，因此隔一段时间就重复上演。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , - [rɪ'pɔːtɪd] ,

After	the	third	time	,	Firmon	reported	,
后	这	第三	时间	,	-	据报道	,

第三次之后，菲尔蒙报告说：

['kʌmɪŋ] [ɪn] [æz; əz] ['hɔːldən] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['miːgə(r)] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['deɪtə] [id] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði]

coming	in	as	Halden	pored	over	the	meager	biological	data	he'd	gathered	on	the
未来	在	作为	霍尔登	倾倒	超过	这	微薄	生物	数据	他会	聚集	在	这

[ˌʌn'nəʊn] ['ænsestə(r)] .

unknown	ancestor	.
未知	祖先	.

哈尔登正仔细研究他收集到的关于这位未知祖先的微薄的生物学数据时，他走了进来。

[waɪld] ['gesɪz] ['məʊstli] , [nɒt] [wʌn] ['riːəl] [fækt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] .

Wild	guesses	mostly	,	not	one	real	fact	in	all	the	statistics	.
荒野	猜测	大多	,	不是	一	真实的	事实	在	全部	这	统计数据	.

大部分都是胡乱猜测，所有统计数据中没有一个真实事实。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

After	two	hundred	thousand	years	,	there	wasn't	much	left	to	work	with	.
后	二	百	千	年	,	那里	不是	很多	左边	到	工作	和	.

二十万年后，剩下的资源已经所剩无几了。

- [slautʃ] [daʊn] .
Firmon slouched down .
- 懒散地 向下 .

费尔蒙颓然地坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It worked , " he said .
" 它 工作 , " 他 说 .

“奏效了，”他说。

" [gɒt] [θriː] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" Got three a few hours ago .
" 得到 三 一个 很少 小时 前 .

几个小时前收到了三个。

" ['hɔːldən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
" Halden looked at him ; he had hoped it wouldn't work .
" 霍尔登 看起来 在 他 ; 他 有 希望 它 不会 工作 .

霍尔登看着他；他原本希望这不会奏效。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [raɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] [les]
There was satisfaction in being right , but he would rather face something less
那里 曾是 满意 在 存在 正确的 , 但 他 会 相当 脸 某物 较少的
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

虽然知道自己是对的，他感到很满足，但他宁愿面对一些不那么聪明的对手。

['weərinəs] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['slaɪnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['ænɪm(ə)l] ,
Wariness was one thing , the shyness and slyness of an unseen animal ,
警惕 曾是 一 事物 , 这 害羞 和 狡猾 的 一个 看不见 动物 ,

警惕是一回事，那是看不见的动物的羞怯和狡猾，

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .
but intelligence was more difficult to predict .
但 智力 曾是 更多的 难的 到 预测 .

但智力更难预测。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ?
" Did you want them ?
" 做过 你 想 他们 ?

你想要它们吗?

" - [siːmd] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
" Firmon seemed surprised at the idea .
" - 似乎 惊讶 在 这 主意 .

费尔蒙似乎对这个想法感到惊讶。

['hɔːldən] [saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .
Halden sighed ; it was his own fault .
霍尔登 叹了口气 ; 它 曾是 他的 自己的 过错 .

霍尔登叹了口气；这都是他自己的错。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [gʊd] [maɪnd] ,
Firmon had a potentially good mind ,
- 有 一个 可能 好的 头脑 ,

菲尔蒙很有潜力，头脑也很聪明。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
but he hadn't been trained to use it and that counted for more
但 他 之前没有 到过 受过训练 到 使用 它 和 那 计数 为了 更多的
[ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] .
than people thought .
比 人们 想法 .

但他没有接受过使用训练，这一点比人们想象的更重要。

" ['eni] ['ænɪm(ə)l] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪz] [wɜ:θ] ['stʌdi] [ɒn]
" Any animal smart enough to appreciate the value of a knife is worth study on
" 任何 动物 聪明的 足够的 到 欣赏 这 价值 的 一个 刀 是 值得 学习 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] .
that account .
那 帐户 .

“任何聪明到能懂得欣赏刀的价值的动物，都值得我们去研究。”

[ðæt] [gəʊz] ['dʌb(ə)l] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [pest] . "
That goes double when it's a pest . "
那 去 双倍的 什么时候 它是 一个 害虫 . "

如果是害虫，那就更是如此了。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [krə'meɪʃn] ['setɪŋ] , " [sed] - .
" I'll change the cremation setting , " said Firmon .
" 患病的 改变 这 火葬 环境 , " 说 - .

“我会更改火葬设置，”费尔蒙说道。

" [nekst] [taɪm] , [wi:l; wil] [dʒʌst] [stʌn] [ðem; ðəm] .
" Next time , we'll just stun them .
" 下一个 时间 , 出色地 只是 眩晕 他们 .

“下次，我们直接把他们打晕。”

" [ðə; ði][træp] ['setɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] .
" The trap setting was changed and several animals were taken .
" 这 陷阱 环境 曾是 已更改 和 一些 动物 是 已采取 .

“陷阱的设置被更改，几只动物被捕获了。”

['fɪzɪkli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['hɔ:ldən][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Physically , they were very much as Halden had described them to
身体 , 他们 是 非常 很多 作为 霍尔登 有 描述 他们 到
- ,
Taphetta ,
- ,

他们的外貌与霍尔登向塔菲塔描述的那样非常相似。

[smɔ:l] [fɔ:(r)] - [legd] ['kri:tʃəz] [wɪð] ['fleʃi] [æn'teni:] .
small four - legged creatures with fleshy antennae .
小的 四 - 腿 生物 和 肉质的 天线 .

小型四足动物，有肉质触角。

[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑ:dʒ] [breɪn] [kə'pæsəti] ,
Dissection revealed a fairly large brain capacity ,
解剖 揭晓 一个 相当 大的 脑 容量 ,

解剖结果显示其脑容量相当大。

[waɪl] [bɪ'heɪvjə(r)] [tests] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌmwɒt] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

while	behavior	tests	indicated	an	intelligence	somewhat	below	what	he	had
尽管	行为	测试	表明的	一个	智力	有些	以下	什么	他	有

[ə'sjuːmd] .

assumed	.
假定	.

行为测试结果显示，他的智力比他预想的要低一些。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][pest][tuː; tə][hæv; həv] , [ɪ'speʃəli] [sɪns]

Still	,	it	was	more	than	he	wanted	a	pest	to	have	,	especially	since
仍然	,	它	曾是	更多的	比	他	通缉	一个	害虫	到	有	,	尤其	自从

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hændz] .

it	also	had	hands	.
它	还	有	双手	.

然而，这比他希望害虫拥有的更多，尤其是它还有手。

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	biological	mechanism	of	the	hands	was	simple	.
这	生物	机制	的	这	双手	曾是	简单的	.

手的生物学机制很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːz] , [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

It	walked	on	the	back	of	the	front	paws	,	on	the	fingers	of	which	were
它	步行	在	这	后退	的	这	正面	爪子	,	在	这	手指	的	哪个	是

['fleʃi] [pædz] .

fleshy	pads	.
肉质的	垫子	.

它用前爪的后背行走，前爪的指节上有肉垫。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ['ʌpraɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][dɪd] ,

When	it	sat	upright	,	as	it	often	did	,
什么时候	它	卫星	直立	,	作为	它	经常	做过	,

它直立着的时候，就像它经常做的那样。

[ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsts] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːˌpɔː] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][hændz] .

the	flexibility	of	the	wrists	permitted	the	forepaws	to	be	used	as	hands	.
这	灵活性	的	这	手腕	允许	这	前爪	到	是	用过的	作为	双手	.

手腕的灵活性使得前爪可以当作手来使用。

['klʌmzi] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [θʌm] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [tuːlz]

Clumsy	,	but	because	it	had	a	thumb	,	it	could	handle	such	tools
笨拙	,	但	因为	它	有	一个	拇指	,	它	可以	处理	这样的	工具

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] .

as	a	knife	.
作为	一个	刀	.

虽然笨拙，但因为它有拇指，所以可以使用刀之类的工具。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)][ðeə(r)] .

He	had	made	an	error	there	.
他	有	制成	一个	错误	那里	.

他犯了个错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	had	guessed	the	intelligence	,
他	有	猜对了	这	智力	,

他猜对了情报。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

but	he	hadn't	known	it	could	use	the	weapon	he	had	put	within	reach	.
但	他	之前没有	已知	它	可以	使用	这	武器	他	有	放	之内	抵达	.

但他并不知道它会使用他放在触手可及之处的武器。

[ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪntʃ] - [lɒŋ] [naɪf] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]

A	tiny	thing	with	an	inch	-	long	knife	was	not	much	more	dangerous	than
一个	微小的	事物	和	一个	英寸	-	长的	刀	曾是	不是	很多	更多的	危险的	比

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'ləʊn] ,

the	animal	alone	,
这	动物	独自的	,

一个拿着一英寸长刀的小东西，并不比单独的动物危险多少。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	he	didn't	like	the	idea	of	it	loose	on	the	ship	.
但	他	没有	喜欢	这	主意	的	它	松动的	在	这	船	.

但他不喜欢让它在船上随意放置的想法。

[ðə; ði]['met(ə)l] [naɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	metal	knife	would	have	to	be	replaced	with	something	else	.
这	金属	刀	会	有	到	是	替换	和	某物	别的	.

那把金属刀必须换成别的刀。

[tek'nɪʃnz] [kʊd; kəd] ['kɒmpaʊnd] [ə; eɪ]['plæstɪk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Technicians	could	compound	a	plastic	that	would	take	a	keen	edge	for	a
技术人员	可以	化合物	一个	塑料	那	会	拿	一个	敏锐的	边缘	为了	一个

[waɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɪəriəreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒft] [mæs] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wiːks] .

while	and	deteriorate	to	a	soft	mass	in	a	matter	of	weeks	.
尽管	和	恶化	到	一个	柔软的	大量的	在	一个	事情	的	周	.

技术人员可以配制一种塑料，这种塑料在一段时间内会保持锋利的边缘，但在几周内就会腐烂成柔软的物质。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['wepən] — [ðə; ði]

Meanwhile	,	he	had	actually	given	the	animal	a	dangerous	weapon	—	the
同时	,	他	有	实际上	给定	这	动物	一个	危险的	武器	—	这

['kɒnsept][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːl] .

concept	of	a	tool	.
概念	的	一个	工具	.

与此同时，他实际上给了这只动物一件危险的武器——工具的概念。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [baɪ] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

There	was	only	one	way	to	take	that	away	from	them	,	by	extermination	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	到	拿	那	离开	从	他们	,	经过	灭绝	.

只有一种方法可以剥夺他们的这种权利，那就是灭绝他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

But	that	would	have	to	wait	.
但	那	会	有	到	等待	.

但这还得等等。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['briːdɪŋ] ['pɪəriəd] .

Fortunately	,	the	creature	had	a	short	life	and	a	shorter	breeding	period	.
幸运的是	,	这	生物	有	一个	短的	生活	和	一个	较短	选育	时期	.

幸运的是，这种生物寿命短，繁殖期也短。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'pleɪsmənt] [reɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

The	actual	replacement	rate	was	almost	negligible	.
这	实际的	替代品	速度	曾是	几乎	微不足道	.

实际更换率几乎可以忽略不计。

[ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] - [tʃeɪndʒd] [ɪn] [fə'tɪləti] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

In	attaining	intelligence	,	it	had	been	short	-	changed	in	fertility	and	,	as	a
在	达到	智力	,	它	有	到过	短的	-	已更改	在	生育力	和	,	作为	一个

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

在追求智力的过程中，它的生育能力受到了损害，因此，

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['eni] ['menəs]

only	in	the	specialized	environment	of	this	particular	ship	was	it	any	menace
仅有的	在	这	专门	环境	的	这	特别的	船	曾是	它	任何	威胁

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

只有在这艘特殊舰艇的特殊环境下，它才会构成威胁。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] ; [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] [fə'tɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['θret(ə)n]

They	were	lucky	;	a	slightly	higher	fertility	and	the	thing	could	threaten
他们	是	幸运的	;	一个	轻微地	更高	生育力	和	这	事物	可以	威胁

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

their	existence	.
他们的	存在	.

他们很幸运；如果生育率再高一些，这种病就可能威胁到他们的生存。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] - [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][lænd][ɒn][æn; ən]

the	ship	would	have	to	be	deverminized	before	it	could	land	on	an
这	船	会	有	到	是	-	前	它	可以	土地	在	一个

[ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

inhabited	planet	.
有人居住的	行星	.

飞船必须先进行去核化处理，才能降落在有生命居住的星球上。

['hɔ:ldən] [tʊk] [ðə; ði]['deɪtə][tu:; tə][ðə; ði] - ['paɪlət][ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Halden	took	the	data	to	the	Ribboneer	pilot	and	,	after	some	discussion	,
霍尔登	采取	这	数据	到	这	-	飞行员	和	,	后	一些	讨论	,

霍尔登将数据带给了丝带飞行员，经过一番讨论后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt][ðə; ði]['plæstɪk] [naɪf] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plɑ:nt] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌn] .

it	was	agreed	that	the	plastic	knife	should	supplant	the	metal	one	.
它	曾是	同意	那	这	塑料	刀	应该	取代	这	金属	一	.

双方一致同意用塑料刀代替金属刀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] ;

It	was	also	decided	to	allow	a	few	to	escape	with	the	weapon	;
它	曾是	还	决定	到	允许	一个	很少	到	逃脱	和	这	武器	;

同时决定允许少数人带着武器逃跑；

[ðeə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ɪn'sentɪv] [ɪf] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][træp]

there	had	to	be	some	incentive	if	the	creature	was	to	visit	the	trap
那里	有	到	是	一些	激励	如果	这	生物	曾是	到	访问	这	陷阱

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .

more	than	a	few	times	.
更多的	比	一个	很少	时代	.

如果想要让这种生物多次光顾陷阱，就必须要有一定的激励措施。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] ['wepənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] [bɪ'twi:n] ['dɪfrənt]

Besides	,	with	weapons	there	was	always	the	chance	of	warfare	between	different
除了	,	和	武器	那里	曾是	总是	这	机会	的	战争	之间	不同的

[gru:ps] .

groups	.
团体	.

此外，有了武器，不同群体之间就总有发生战争的可能性。

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	might	even	exterminate	each	other	.
他们	可能	甚至	殆	每个	其他	.

他们甚至可能互相残杀。

['grædʒuəli] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wiːks] , [ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [səb'said] ; [ðə; ði]

Gradually	,	over	a	period	of	weeks	,	the	damage	to	hydroponics	subsided	;	the
逐步地	,	超过	一个	时期	的	周	,	这	损害	到	水培法	平静下来	;	这

[pests] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

pests	were	under	control	.
害虫	是	在下面	控制	.

经过几周的时间，水培植物的损害逐渐消退；害虫得到了控制。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ən'les] [ðeɪ] [mjuː'teitid] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

There	was	nothing	to	worry	about	unless	they	mutated	again	,	which	was
那里	曾是	没有什么	到	担心	关于	除非	他们	变异	再次	,	哪个	曾是

[ʌn'laɪkli] .

unlikely	.
不太可能	.

除非它们再次发生变异，否则没什么好担心的，但这不太可能。

['kɛlbɜːrn] [skaul] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] .

Kelburn	scowled	at	the	pilot	.
凯尔伯恩	皱着眉头	在	这	飞行员	.

凯尔伯恩怒视着飞行员。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? " [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kriːst] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Where	are	we	now	?	"	he	challenged	,	his	face	creased	with	suspicion	.
"	在哪里	是	我们	现在	?	"	他	挑战	,	他的	脸	褶皱	和	怀疑	.

"我们现在在哪儿？"他质问道，脸上满是怀疑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [səʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , " [sed] - .

"	You	have	access	to	all	the	instruments	,	so	you	should	know	,	"	said	Taphetta	.
"	你	有	使用权	到	全部	这	仪器	,	所以	你	应该	知道	,	"	说	-	.

"你可以接触到所有仪器，所以你应该知道，"塔菲塔说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] ,

He	was	crouching	and	seemed	about	to	spring	,
他	曾是	蹲伏	和	似乎	关于	到	春天	,

他蹲伏着，似乎随时准备跃起。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['briːðɪŋ] [rɪ'læksɪdli] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [eə(r)] [tjuːbz] .

but	he	was	merely	breathing	relaxedly	through	a	million	air	tubes	.
但	他	曾是	仅仅	呼吸	轻松地	通过	一个	百万	空气	管子	.

但他只是通过无数根气管轻松地呼吸着。

" [ai][duː; də] [nəʊ] .

"	I	do	know	.
"	我	做	知道	.

我知道。

[maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ʃəʊ] [wʌn][stɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] .

My	calculations	show	one	star	as	the	most	probable	.
我的	计算	展示	一	星星	作为	这	最多	可能	.

我的计算结果显示，一颗星是最有可能的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [wɪr] ['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

We	should	have	reached	it	two	days	ago	—	and	we're	nowhere	near	it	.	"
我们	应该	有	达到	它	二	天	前	—	和	是	无处	靠近	它	.	"

我们本应两天前就到达目的地——但现在我们离目的地还很远。

" [truː] , " [ədˈmɪtɪd] - .
" **True , " admitted Taphetta .**
" 真的 , " 承认 - .

"没错，"塔菲塔承认道。

" [wɪr] [ˈhedɪŋ] [təˈwɔːd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔː(r)][sɪksθ][məʊst] [ˈlaɪkli] [steɪ(r)] .
" **We're heading toward what you would consider the fifth or sixth most likely star .**
" 是 标题 朝向 什么 你 会 考虑 这 第五 或者 第六 最多 可能 星星 .

"我们正朝着你认为最有可能出现的第五或第六颗恒星前进。"

" [ˈkɛlbɜːrn] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] .
" **Kelburn caught the implication .**
" 凯尔伯恩 捕捉 这 含义 .

"凯尔伯恩领会了其中的含义。"

[ðeɪ] [ɔːl][dɪd] .
They all did .
他们 全部 做过 .

他们都做到了。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈvænɪʃɪŋ] .
" **Then you know where it is ? " he asked , suspicion vanishing .**
" 然后 你 知道 在哪里 它 是 ? " 他 问 , 怀疑 消失 .

"那你知道它在哪里？"他问道，疑虑顿时消失。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [jʊr; jər] [ˈɑːskɪŋ] — [nəʊ] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪts] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" **Not in the sense you're asking — no , I'm not sure it's what you're looking for .**
" 不是 在 这 感觉 你是 问 — 不 , 我是 不是 当然 它是 什么 你是 寻找 为了 .

"不是你问的那种意思——不，我不确定这是否是你想要的。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ðeə(r)] . "
But there was once a great civilization there . "
但 那里 曾是 一次 一个 伟大的 文明 那里 . "

但那里曾经存在过伟大的文明。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː 'es] ? "
" **You knew this and didn't tell us ? "**
" 你 知道 这 和 没有 告诉 我们 ? "

"你知道这件事却没告诉我们？"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" **Why should I ?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][maɪld] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" **Taphetta looked at him in mild astonishment .**
" - 看起来 在 他 在 温和的 惊讶 .

塔菲塔带着一丝惊讶看着他。

" [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]['haɪəd][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] .
" **Before you hired me , I wouldn't tell you for obvious reasons .**
" 前 你 雇用 我 , 我 不会 告诉 你 为了 明显的 原因 .

"在你雇用我之前，出于显而易见的原因，我是不会告诉你的。"

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] — [wel] ,
And afterward — well ,
和 之后 — 出色地 ,

之后——嗯，

[juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

you	engaged	all	my	skill	and	knowledge	and	I	used	them	to	bring	you
你	已订婚的	全部	我的	技能	和	知识	和	我	用过的	他们	到	带来	你

[hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] .

here	by	the	shortest	route	.
这里	经过	这	最短	路线	.

你调动了我所有的技能和知识，我运用它们以最短的路线把你带到了这里。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] .

I	didn't	think	it	necessary	to	tell	you	until	we	actually	arrived	.
我	没有	思考	它	必要的	到	告诉	你	直到	我们	实际上	到达的	.

直到我们真正到达目的地之前，我觉得没必要告诉你。

[ɪz] [ðæt] [rɒŋ] ?

Is	that	wrong	?
是	那	错误的	?

这样错了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [æn; ən] ['eɪliən] [maɪnd] [wɜːkt] .

"	It	wasn't	wrong	;	it	merely	illustrated	the	difference	in	the	way	an	alien	mind	worked	.
"	它	不是	错误的	;	它	仅仅	插图	这	不同之处	在	这	方式	一个	外星人	头脑	工作	.

"这并没有错；它只是说明了外星人思维方式的差异。"

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [mʌnθs] .

Sooner	or	later	,	they	would	have	found	the	place	,	but	he	had	saved	them	months	.
俄克拉荷马	或者	之后	,	他们	会	有	成立	这	地方	,	但	他	有	已保存	他们	几个月	.

他们迟早会找到那个地方，但他让他们节省了几个月的时间。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

"	What's	it	like	?
"	是什么	它	喜欢	?

"感觉怎么样？"

" ['emə(r)] [ɑːskt] .

"	Emmer	asked	.
"	埃默	问	.

埃默问道。

- ['dʒigl] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] .

-	Taphetta	jiggled	his	ribbons	.
-		晃动	他的	丝带	.

塔菲塔晃了晃他的丝带。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] . "

I	was	passing	near	here	and	saw	the	planet	off	to	one	side	.	"
我	曾是	通过	靠近	这里	和	锯	这	行星	离开	到	一	边	.	"

我路过这里附近时，看到旁边有一颗行星。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] ?

"	And	you	didn't	stop	?
"	和	你	没有	停止	?

你竟然没有停下来?

" ['emə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .
" **Emmer** **was** **incredulous** .
" 埃默 曾是 难以置信 .

埃默尔难以置信。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" **Why** **should** **I** **?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[wɪr] [greɪt] ['nævəˌgetər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
We're **great** **navigators** **because** **we** **do** **so** **much** **of** **it** **.**
是 伟大的 导航员 因为 我们 做 所以 很多 的 它 .

我们之所以是优秀的导航员，是因为我们经常做导航工作。

[wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)][get] ['veri] [fɑ:(r)] [ɪf] [wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊks]
We **would** **never** **get** **very** **far** **if** **we** **stopped** **to** **examine** **everything** **that** **looks**
我们 会 绝不 得到 非常 远的 如果 我们 停止 到 检查 一切 那 看起来
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting **.**
有趣的 .

如果我们停下来仔细研究所有看起来有趣的东西，我们将永远走不远。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['pɒləsi][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['ri:dʒən] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:md]
Besides **,** **it's** **not** **a** **good** **policy** **in** **a** **strange** **region** **,** **especially** **with** **an** **unarmed**
除了 , 它是 不是 一个 好的 政策 在 一个 奇怪的 地区 , 尤其 和 一个 徒手
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

此外，在陌生的地区，这并非明智之举，尤其是在船只没有武装的情况下。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['prɒbləm] .
" **They** **wouldn't** **have** **that** **problem** **.**
" 他们 不会 有 那 问题 .

他们就不会遇到这个问题了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [məɹ'ɔ:dəz] [hu:] [hæd; həd]
The **ship** **was** **armed** **well** **enough** **to** **keep** **off** **uncivilized** **marauders** **who** **had**
这 船 曾是 武装 出色地 足够的 到 保持 离开 野蛮 乱兵 WHO 有
['veri] ['ri:s(ə)ntli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [eɪdʒ] ,
very **recently** **reached** **the** **spaceship** **age** **,**
非常 最近 达到 这 飞船 年龄 ,

这艘飞船武装到牙齿，足以抵御那些刚刚进入太空飞船时代的野蛮掠夺者。

[ænd; ənd]['əʊnli] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ept][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .
and **only** **such** **people** **were** **apt** **to** **be** **inhospitable** **.**
和 仅有的 这样的 人们 是 易于 到 是 不宜居住的 .

只有这样的人才会不热情好客。

" [wen] [wɪl] [wi:; wi][lænd] ? " [ɑ:skt] ['hɔ:ldən] .
" **When** **will** **we** **land** **?** " **asked** **Halden** **.**
" 什么时候 将要 我们 土地 ? " 问 霍尔登 .

"我们什么时候着陆？"霍尔登问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['plænɪt][ɒn]['aʊə(r)] [skri:nz] .
" **In** **a** **few** **hours** **,** **but** **you** **can** **see** **the** **planet** **on** **our** **screens** **.**
" 在 一个 很少 小时 , 但 你 能 看 这 行星 在 我们的 屏幕 .

"几个小时后，但你可以在我们的屏幕上看到这颗星球。"

" - [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hed] ['rɪbən] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [nɒb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plænɪt] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:]
" **Taphetta extended a head ribbon toward a knob and a planet came into view**
" - 扩展 一个 头 丝带 朝向 一个 旋钮 和 一个 行星 来了 进入 看法
.
:
.

“塔菲塔将头巾伸向一个旋钮，一颗行星出现在眼前。”

[ðeə(r)] [wɜ:rnt] [tu:] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ðæt] [bɪlt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] ,
There weren't two civilizations in the Milky Way that built on such a large scale ,
那里 不是 二 文明 在 这 乳白色 方式 那 建造 在 这样的 一个 大的 规模 ,

银河系中没有两个文明能达到如此大规模的建设水平。

['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
even from the distance that they could see it .
甚至 从 这 距离 那 他们 可以 看 它 .

即使从他们能够看到的距离也能看到。

[greɪt] , [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .
Great , distinctive cities were everywhere .
伟大的 , 独特的 城市 是 到处 .

到处都是伟大而独特的城市。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
There was no question as to what they had found .
那里 曾是 不 问题 作为 到 什么 他们 有 成立 .

他们发现了什么，这一点毋庸置疑。

" [naʊ] [jʊl] [lɜ:n] [waɪ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , " [sed] - .
" **Now you'll learn why they ran away , " said Taphetta .**
" 现在 你会 学习 为什么 他们 跑 离开 , " 说 - .

“现在你们就会明白他们为什么逃跑了，”塔菲塔说道。

" [ə; eɪ] [nju:] ['θɪəri] , " ['kɛlbɜ:rn] [sed] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
" **A new theory , " Kelburn said , though it wasn't , for they had left .**
" 一个 新的 理论 , " 凯尔伯恩 说 , 尽管 它 不是 , 为了 他们 有 左边 .

“一种新理论，”凯尔伯恩说道，但事实并非如此，因为他们已经离开了。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] ? "
" **What makes you think they were afraid ? "**
" 什么 制作 你 思考 他们 是 害怕的 ? "

你凭什么认为他们害怕?

" [nəʊ] [eə(r)] .
" **No air .**
" 不 空气 .

没有空气。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ,
If your calculations are right ,
如果 你的 计算 是 正确的 ,

如果你的计算正确的话，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ætməsfɪə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
there must have been an extensive atmosphere a few hundred thousand years
那里 必须 有 到过 一个 广泛的 气氛 一个 很少 百 千 年
[ə'gəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] .
ago and now there isn't any .
前 和 现在 那里 不是 任何 .

几十万年前地球一定存在着浓厚的大气层，而现在已经完全消失了。

[ə; eɪ]['plænɪt] [ðɪs] [saɪz] ['dʌznt] [luːz] [eə(r)] [ðæt] [fɑːst] .

A	planet	this	size	doesn't	lose	air	that	fast	.
一个	行星	这	尺寸	不	失去	空气	那	快速地	.

这么小的行星不会以这么快的速度失去空气。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪts] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] .

Therefore	,	it's	an	artificial	condition	.
所以	,	它是	一个	人造的	状况	.

因此，这是一种人为设定的条件。

[huː] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['plænɪt] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [ɪk'sept] ['sʌmwʌn] [huz] [ə'freɪd]

Who	takes	the	trouble	to	leave	a	planet	uninhabitable	except	someone	who's	afraid
WHO	需要	这	麻烦	到	离开	一个	行星	不适宜居住的	除了	某人	谁是	害怕的

['ʌðə(r)z] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [huː] [els] [rʌnz] [ə'weɪ] ? "

others	will	use	it	—	and	who	else	runs	away	?	"
其他的	将要	使用	它	—	和	WHO	别的	跑步	离开	?	"

除了害怕别人利用星球的人之外，谁会费尽心思让一个星球变得不适宜居住——而除了他们之外，还有谁会逃之夭夭呢?

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wɒt] [ðeɪ] [left] , " [sə'dʒestid] ['hɔːldən] .

"	They	may	have	done	it	to	preserve	what	they	left	,	"	suggested	Halden	.
"	他们	可能	有	完毕	它	到	保存	什么	他们	左边	,	"	建议	霍尔登	.

"他们这样做可能是为了保护他们留下的东西，"霍尔登推测道。

" [pə'hæps] , " [sed] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Perhaps	,	"	said	Taphetta	,	but	it	was	obvious	he	didn't	think	so	.
"	也许	,	"	说	-	,	但	它	曾是	明显的	他	没有	思考	所以	.

"也许吧，"塔菲塔说道，但很明显他并不这么认为。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][eə(r)][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt]

The	lack	of	air	had	one	thing	to	recommend	it	—	they	needn't	worry	about
这	缺少	的	空气	有	一	事物	到	推荐	它	—	他们	不必	担心	关于

[ðeə(r)] [pests] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

their	pests	escaping	.
他们的	害虫	逃脱	.

空气不流通也带来了一个好处——他们不必担心害虫会逃逸。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

The	disadvantage	was	that	they	had	to	wear	spacesuits	.
这	劣势	曾是	那	他们	有	到	穿	宇航服	.

缺点是他们必须穿宇航服。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] ['ɑːftə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

They	landed	on	top	of	a	great	building	that	was	intact	after	thousands	of
他们	登陆	在	顶部	的	一个	伟大的	建筑	那	曾是	完好无损的	后	数千	的

[jˈiəz] [ænd; ənd] [stɪl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] .

years	and	still	strong	enough	to	support	the	added	weight	.
年	和	仍然	强的	足够的	到	支持	这	额外	重量	.

他们降落在一座宏伟建筑的顶部，这座建筑历经数千年依然完好无损，并且仍然足够坚固，可以承受额外的重量。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Then	there	was	nothing	.
然后	那里	曾是	没有什么	.

然后就什么都没有了。

['bɪldɪŋz] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hju:dʒ] ,

Buildings	**,**	**an**	**enormous**	**number**	**and**	**variety**	**of**	**them**	**,**	**huge**	**,**
建筑物	,	一个	巨大的	数字	和	种类	的	他们	,	巨大的	,

建筑物，数量庞大，种类繁多，规模宏大，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['stɔ:riz] [haɪ] , [ɔ:l] [wɪð] [ræmps] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [steəz] .

not	**one**	**of**	**them**	**less**	**than**	**five**	**stories**	**high**	**,**	**all**	**with**	**ramps**	**instead**	**of**	**stairs**	**.**
不是	一	的	他们	较少的	比	五	故事	高的	,	全部	和	坡道	反而	的	楼梯	.

没有一栋低于五层楼高，而且全部采用坡道而不是楼梯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:]

This	**was**	**to**	**be**	**expected**	**,**	**considering**	**the**	**great**	**size**	**of**	**the**	**people**	**who**
这	曾是	到	是	预期的	,	考虑	这	伟大的	尺寸	的	这	人们	WHO

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

had	**lived**	**there**	**,**
有	居住地	那里	,

考虑到那里曾经居住着数量庞大的人口，这也在意料之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['pæt(ə)n] .

and	**it**	**followed**	**the**	**familiar**	**pattern**	**.**
和	它	随后	这	熟悉的	图案	.

事情的发展遵循了人们熟悉的模式。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] !

But	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**those**	**buildings**	**!**
但	那里	曾是	没有什么	在	那些	建筑物	!

但那些建筑物里什么也没有！

[ɒn] [ðɪs] ['eələs] [wɜ:ld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'keɪ] , [nəʊ] [rʌst] [ɔ:(r)][kə'rəʊʒ(ə)n] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

On	**this**	**airless**	**world**	**,**	**there**	**was**	**no**	**decay**	**,**	**no**	**rust**	**or**	**corrosion**	**—**	**and**	**nothing**
在	这	无气	世界	,	那里	曾是	不	衰变	,	不	锈	或者	腐蚀	—	和	没有什么

[tu:; tə] [dɪ'keɪ] [ɔ:(r)] [kə'rəʊd] .

to	**decay**	**or**	**corrode**	**.**
到	衰变	或者	腐蚀	.

在这个没有空气的世界里，没有腐烂，没有生锈，也没有腐蚀——也没有任何东西会腐烂或腐蚀。

[nəʊ] ['pɪktʃəz] , [tu:lz] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

No	**pictures**	**,**	**tools**	**,**	**nothing**	**that**	**resembled**	**sculpture**	**,**	**and**	**while**	**there**	**were**
不	图片	,	工具	,	没有什么	那	类似	雕塑	,	和	尽管	那里	是

['pleɪsɪz] [weə(r)] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [stʊd] ,

places	**where**	**machines**	**had**	**stood**	**,**
地方	在哪里	机器	有	站立	,

没有图片，没有工具，没有任何类似雕塑的东西，虽然有一些地方曾经摆放过机器，

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [naʊ] .

none	**were**	**there**	**now**	**.**
没有任何	是	那里	现在	.

现在那里一个也没有了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ləʊ'keɪʃənz][wɜ:(r); wə(r)] ['fi:tʃələs] [blɒbz] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

Here	**and**	**there**	**in**	**inaccessible**	**locations**	**were**	**featureless**	**blobs**	**of**	**metal**	**.**
这里	和	那里	在	无法进入	地点	是	无特征	斑点	的	金属	.

在一些人迹罕至的地方，零星散落着一些毫无特征的金属块。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][klɪə(r)] : [weə(r)] [ðeɪ] ['hædnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,

The	**implication**	**was**	**clear**	**:**	**Where**	**they**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**remove**	**a**	**machine**	**,**
这	含义	曾是	清除	:	在哪里	他们	之前没有	到过	有能力的	到	消除	一个	机器	,

言下之意很明显：在他们无法移除机器的地方，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

they	**had**	**melted**	**in**	**down**	**on**	**the**	**spot**	**.**
他们	有	融化	在	向下	在	这	点	.

它们当场就融化成了羽绒。

[ðə; ði] ['θʌrənəs] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

The	thoroughness	was	bewildering	.
这	彻底性	曾是	扑朔迷离	.

这种细致程度令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm] ['enəmi] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]

It	wasn't	done	by	some	enemy	;	he	would	have	stood	off	and	razed	the
它	不是	完毕	经过	一些	敌人	;	他	会	有	站立	离开	和	夷为平地	这

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

这并非敌人所为；他会袖手旁观，直接夷平这些城市。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['rʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

But	there	was	no	rubble	and	the	buildings	were	empty	.
但	那里	曾是	不	瓦砾	和	这	建筑物	是	空的	.

但现场没有瓦砾，建筑物里空无一人。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] .

The	inhabitants	themselves	had	removed	all	that	was	worth	taking	along	.
这	居民	他们自己	有	已移除	全部	那	曾是	值得	采取	沿着	.

居民们自己搬走了所有值得带走的东西。

[ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['əʊnli] ['mæsɪv] ,

A	whole	people	had	packed	and	moved	away	,	leaving	behind	only	massive	,
一个	所有的	人们	有	包装	和	已搬	离开	,	离开	在后面	仅有的	大量的	,

['ekəʊɪŋ] [stˈrʌktʃəz] .

echoing	structures	.
回声	结构	.

整个民族都收拾行囊离开了，只留下巨大的、回荡着回声的建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [lɜːn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] .

There	was	plenty	to	learn	,	but	nothing	to	learn	it	from	.
那里	曾是	很多	到	学习	,	但	没有什么	到	学习	它	从	.

要学的东西很多，但却没有可以学习的对象。

['bɪldɪŋz] [kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els]

Buildings	can	indicate	only	so	much	and	then	there	must	be	something	else
建筑物	能	表明	仅有的	所以	很多	和	然后	那里	必须	是	某物	别的

— [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks]['aːrtifækts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ænd; ənd][ðeə(r)]

—	at	least	some	of	the	complex	artifacts	of	a	civilization	—	and	there
—	在	至少	一些	的	这	复杂的	文物	的	一个	文明	—	和	那里

[wɒz; wəz] [nʌn] .

was	none	.
曾是	没有任何	.

建筑物只能说明一部分问题，之后必然还有其他东西——至少是一个文明的一些复杂遗迹——但这里什么也没有。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Outside	the	cities	,	on	the	plains	,
外部	这	城市	,	在	这	平原	,

城市之外，在平原上，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)]

there	were	the	remains	of	plants	and	animals	that	indicated	by	their
那里	是	这	遗迹	的	植物	和	动物	那	表明的	经过	他们的

[kən'dɪʃn] [ðæt] ['ɛrlɪsnɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] .

condition	that	airlessness	had	come	suddenly	.
状况	那	无气性	有	来	突然	.

现场有动植物残骸，从它们的状况来看，空气突然变得稀薄。

[sæm]['hɔ:ldən] , [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] , [hæd; həd][ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ]

Sam	**Halden**	**,**	**the**	**biologist**	**,**	**had**	**examined**	**them**	**,**	**but**	**he**	**discovered**	**no**
山姆	霍尔登	,	这	生物学家	,	有	检查	他们	,	但	他	发现	不

[klu:z] .

clues	**.**
线索	.

生物学家萨姆·霍尔登检查过它们，但他没有发现任何线索。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ænsestə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

The	**unknown**	**ancestor**	**was**	**still**	**a**	**mystery**	**.**
这	未知	祖先	曾是	仍然	一个	神秘	.

那位不知名的祖先仍然是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — ['emə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪst] , [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] , [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] —

And	**the**	**others**	**—**	**Emmer**	**,**	**the**	**archeologist**	**,**	**and**	**Meredith**	**,**	**the**	**linguist**	**—**
和	这	其他的	—	埃默	,	这	考古学家	,	和	梅雷迪思	,	这	语言学家	—

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] .

had	**nothing**	**to**	**work**	**on**	**,**	**though**	**they**	**searched**	**.**
有	没有什么	到	工作	在	,	尽管	他们	搜索	.

而其他人——考古学家埃默和语言学家梅雷迪思——虽然进行了搜索，却一无所获。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kɛlbɜ:rn] [hu:] [faʊnd][ðə; ði][fɜ:st][hɪnt] .

It	**was**	**Kelburn**	**who**	**found**	**the**	**first**	**hint**	**.**
它	曾是	凯尔伯恩	WHO	成立	这	第一的	暗示	.

是凯尔伯恩发现了第一个线索。

['hævɪŋ] [nəʊ][spə'sɪfɪk][tɑ:sk] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] , [hi:; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd][ɪn]

Having	**no**	**specific**	**task**	**,**	**now**	**that**	**the**	**planet**	**was**	**located**	**,**	**he**	**wandered**	**around**	**in**
拥有	不	具体的	任务	,	现在	那	这	行星	曾是	位于	,	他	漫步	大约	在

[ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] .

a	**scout**	**ship**	**.**
一个	侦察	船	.

由于没有具体任务，在找到这颗星球之后，他便驾驶侦察舰四处闲逛。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**planet**	**,**
在	这	其他	边	的	这	行星	,

在地球的另一端，

[hi:; hi] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tækt] !

he	**signaled**	**that**	**there**	**was**	**a**	**machine**	**and**	**that**	**it**	**was**	**intact**	**!**
他	发出信号	那	那里	曾是	一个	机器	和	那	它	曾是	完好无损的	!

他示意说这里有一台机器，而且机器完好无损！

[ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [brɔ:t] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	**crew**	**was**	**hurriedly**	**recalled**	**,**	**the**	**equipment**	**brought**	**back**	**into**	**the**	**ship**	**,**
这	全体人员	曾是	匆匆	召回	,	这	设备	带来	后退	进入	这	船	,

船员们被紧急召回，设备也被运回船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pleɪn] [weə(r)] ['kɛlbɜ:rn] ['weɪtɪd] .

and	**they**	**took**	**off**	**for**	**the**	**plain**	**where**	**Kelburn**	**waited**	**.**
和	他们	采取	离开	为了	这	清楚的	在哪里	凯尔伯恩	等待	.

于是他们出发前往平原，凯尔伯恩在那里等候着他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ɪ'mens] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

And	**there**	**was**	**the**	**machine**	**,**	**immense**	**,**	**like**	**everything**	**on**	**the**	**planet**	**.**
和	那里	曾是	这	机器	,	巨大	,	喜欢	一切	在	这	行星	.

那里矗立着一台机器，巨大无比，就像地球上的一切一样。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'ləʊn] , ['teɪpərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] .

It	**stood**	**alone**	**,**	**tapering**	**toward**	**the**	**sky**	**.**
它	站立	独自的	,	逐渐变细	朝向	这	天空	.

它孤零零地矗立着，尖顶直指苍穹。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] , [wen] ['əʊpən] ,

At	the	base	was	a	door	,	which	,	when	open	,
在	这	根据	曾是	一个	门	,	哪个	,	什么时候	打开	,

底部有一扇门，打开后，

[wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə]['entə(r)] ['iːzəli] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

was	big	enough	to	permit	a	spaceship	to	enter	easily	—	only	it	was
曾是	大的	足够的	到	允许	一个	飞船	到	进入	容易地	—	仅有的	它	曾是

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

它足够大，可以让宇宙飞船轻松进入——只是它是关闭的。

['kɛlbɜːrn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['entrəns] , [ə; eɪ]['taɪni]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

Kelburn	stood	beside	the	towering	entrance	,	a	tiny	figure	in	a	spacesuit	.
凯尔伯恩	站立	旁	这	参天	入口	,	一个	微小的	数字	在	一个	太空服	.

凯尔伯恩站在高耸的入口旁，身穿宇航服，显得格外渺小。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [keɪm] [nɪə(r)] .

He	gazed	up	at	it	as	the	three	came	near	.
他	凝视	向上	在	它	作为	这	三	来了	靠近	.

三人走近时，他抬头望着它。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	we	have	to	do	is	open	it	,	"	he	said	.
"	全部	我们	有	到	做	是	打开	它	,	"	他	说	.

“我们只需要打开它就行了，”他说。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['merɪdɪθ] .

"	How	?	"	asked	Meredith	.
"	如何	?	"	问	梅雷迪思	.

“怎么做到的？”梅雷迪思问道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [hɪm] .

She	seemed	to	have	forgotten	that	she	disliked	him	.
她	似乎	到	有	被遗忘的	那	她	不喜欢	他	.

她似乎忘记了自己不喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

He	had	made	a	chance	discovery	because	he	had	nothing	to	do
他	有	制成	一个	机会	发现	因为	他	有	没有什么	到	做

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,

while	the	others	were	busy	,
尽管	这	其他的	是	忙碌的	,

因为其他人都在忙，他闲着没事，所以才有了这次偶然发现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti] .

but	she	regarded	it	as	further	proof	of	his	superiority	.
但	她	认为	它	作为	更远	证明	的	他的	优势	.

但她却认为这进一步证明了他的优越性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] ['kɛlbɜːrn] .

It	was	hard	to	watch	the	happiness	that	her	face	directed	toward	Kelburn	.
它	曾是	难的	到	手表	这	幸福	那	她	脸	指导	朝向	凯尔伯恩	.

看到她脸上洋溢着对凯尔伯恩的喜悦，真让人难以释怀。

['hɔːldən] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Halden	turned	away	.
霍尔登	转向	离开	.

霍尔登转过身去。

" [dʒʌst] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	press	the	button	,	"	he	said	.
"	只是	按	这	按钮	,	"	他	说	.

"只需按下按钮，"他说。

['emə(r)] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Emmer	noticed	his	expression	.
埃默	注意到	他的	表达	.

艾默注意到了他的表情。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['bʌt(ə)n] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	It's	such	a	big	button	,	"	he	objected	.
"	它是	这样的	一个	大的	按钮	,	"	他	反对	.

"这个按钮太大了，"他抱怨道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	going	to	be	hard	to	know	when	we	find	it	.	"
"	它是	去	到	是	难的	到	知道	什么时候	我们	寻找	它	.	"

"我们很难知道什么时候才能找到它。"

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][sɔːt] , " [sed] ['kɛlbɜːrn] ['lɒftɪli] .

"	There's	an	inscription	of	some	sort	,	"	said	Kelburn	loftily	.
"	有	一个	题词	的	一些	种类	,	"	说	凯尔伯恩	傲慢地	.

"上面好像刻着什么铭文，"凯尔伯恩傲慢地说。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

"	This	thing	was	left	for	a	purpose	.
"	这	事物	曾是	左边	为了	一个	目的	.

"留下这个东西是有原因的。"

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] . "

Somewhere	there	must	be	operating	instructions	.	"
某处	那里	必须	是	操作	指示	.	"

肯定有操作说明之类的东西。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['kɒmpleks] [weɪv] - [fɔːm] ,

"	From	here	,	it	looks	like	a	complex	wave	-	form	,
"	从	这里	,	它	看起来	喜欢	一个	复杂的	海浪	-	形式	,

从这里看，它像是一个复杂的波形，

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['krɪŋk(ə)ld][ɪn][ðeə(r)]['reɪdiəʊ] — - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

"	a	voice	crinkled	in	their	radio	—	Taphetta	from	the	spaceship	.
"	一个	嗓音	皱巴巴的	在	他们的	收音机	—	-	从	这	飞船	.

"他们的无线电里传来一阵沙沙声——是来自宇宙飞船的塔菲塔。"

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [beɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk]

"	All	we	have	to	do	is	to	find	the	right	base	in	the	electromagnetic
"	全部	我们	有	到	做	是	到	寻找	这	正确的	根据	在	这	电磁

['spektrəm] [ænd; ənd]['djuːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [biːm] ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ʃʊd; ʃəd]['əʊpən] .

spectrum	and	duplicate	it	on	a	beam	broadcast	and	the	door	should	open	.
光谱	和	复制	它	在	一个	光束	播送	和	这	门	应该	打开	.

"我们只需要在电磁波谱中找到合适的基频，并将其复制到波束广播中，大门就应该打开了。"

[jʊr; jər] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

You're	too	close	to	see	it	as	clearly	as	I	can	.
你是	也	关闭	到	看	它	作为	清楚地	作为	我	能	.

你离得太近了，所以看不清楚，不像我看得那么清楚。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ænsestə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] ['hɔ:ldən] ['mu:dɪli] [æz; əz]

"	Perhaps	they	were	too	close	to	the	big	ancestor	,	decided	Halden	moodily	as
"	也许	他们	是	也	关闭	到	这	大的	祖先	,	决定	霍尔登	情绪低落地	作为

[ðeɪ] [went] [bæk] .

they	went	back	.
他们	去	后退	.

"或许他们离那位伟大的祖先太近了，"哈尔登一边往回走一边闷闷不乐地想。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˌəʊvə'ʃædəu] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	had	overshadowed	much	of	their	thinking	,
它	有	黯然失色	很多	的	他们的	思维	,

它几乎影响了他们的所有思考。

[ænd; ənd] [hu:] ['ri:əli] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] ['ænsestə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

and	who	really	knew	what	the	ancestor	was	like	and	what	had
和	WHO	真的	知道	什么	这	祖先	曾是	喜欢	和	什么	有

['məʊtɪveɪtɪd] [hɪm] ?

motivated	him	?
有动机	他	?

谁又真正了解祖先的为人以及他的动机呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz]

But	the	Ribboneer	was	right	about	the	signal	,	though	it	took	several	days
但	这	-	曾是	正确的	关于	这	信号	,	尽管	它	采取	一些	天

[tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

to	locate	it	.
到	定位	它	.

但丝带匠对信号的判断是正确的，尽管花了几天时间才找到信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hju:dʒ] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [eə(r)] ['hwisl] [aʊt] .

And	then	the	huge	door	swung	open	and	air	whistled	out	.
和	然后	这	巨大的	门	摇摆	打开	和	空气	吹口哨	出去	.

然后，巨大的门猛地打开，空气呼啸而出。

[ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [beə(r)] [hɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ræmp] ['li:dɪŋ] ['ʌpwəd] ,

Inside	was	another	disappointment	,	a	bare	hall	with	a	ramp	leading	upward	,
里面	曾是	其他	失望	,	一个	裸	大厅	和	一个	坡道	领导	向上	,

[kləʊzd] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

closed	off	at	the	ceiling	.
关闭	离开	在	这	天花板	.

里面又是另一番景象，令人失望，一个空荡荡的大厅，一条坡道向上延伸，天花板被封闭了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔ:st] [θru:] ,

They	could	have	forced	through	,
他们	可以	有	强制	通过	,

他们本可以强行通过，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [rɪsk] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bæriə(r)] —

but	they	had	no	desire	to	risk	using	a	torch	to	penetrate	the	barrier	—
但	他们	有	不	欲望	到	风险	使用	一个	火炬	到	穿透	这	障碍	—

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pri'kɔ:ʃənz] [ðeid] [ɔ:l'redi] [ɪn'kaʊntəd] ,

in	view	of	the	number	of	precautions	they'd	already	encountered	,
在	看法	的	这	数字	的	防范措施	他们会	已经	遭遇	,

但是，考虑到他们已经遇到的诸多防范措施，他们并不想冒险使用手电筒穿透障碍物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

it	was	logical	to	assume	that	there	were	more	waiting	for	them	.
它	曾是	逻辑	到	认为	那	那里	是	更多的	等待	为了	他们	.

由此可以合理推断，还有更多人等着他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['emə(r)] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] .

It	was	Emmer	who	found	the	solution	.
它	曾是	埃默	WHO	成立	这	解决方案	.

是艾默找到了解决办法。

" [ɪn] [əˈpɪərəns] , [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈzemb(ə)lz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

"	In	appearance	,	it	resembles	a	spaceship	.
"	在	外貌	,	它	类似	一个	飞船	.

“从外观上看，它像一艘宇宙飞船。”

[lets] [əˈsjuːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['maɪnəs] ['endʒɪnz] .

Let's	assume	it	is	,	minus	engines	.
我们来吧	认为	它	是	,	减	发动机	.

假设确实如此，但不包括发动机。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][flaɪ] .

It	was	never	intended	to	fly	.
它	曾是	绝不	故意的	到	飞	.

它原本就不是设计用来飞行的。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][eə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][kænt][hɪə(r)] , " [sed] ['emə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	There's	no	air	,	so	you	can't	hear	,	"	said	Emmer	impatiently	.
"	有	不	空气	,	所以	你	不能	听到	,	"	说	埃默	不耐烦地	.

“这里没有空气，所以你听不见，”艾默不耐烦地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][eə(r)] .

"	But	you	could	if	there	were	air	.
"	但	你	可以	如果	那里	是	空气	.

“但如果有空气的话，你就可以。”

[pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .

Put	your	hands	against	the	wall	.
放	你的	双手	反对	这	墙	.

把手放在墙上。

" [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] .

"	A	distinct	vibration	ran	through	the	whole	structure	.
"	一个	清楚的	振动	跑	通过	这	所有的	结构	.

整个建筑都传来一阵明显的震动。

[ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .

It	hadn't	been	there	before	the	door	opened	.
它	之前没有	到过	那里	前	这	门	打开	.

门打开之前，它并不在那里。

[sʌm; səm] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [biːn] ['trɪgəd] .

Some	mechanism	had	been	triggered	.
一些	机制	有	到过	触发	.

某种机制被触发了。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [went] [ɒn] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [əˈgen] .

The	rumbling	went	on	,	came	to	a	stop	,	and	began	again	.
这	隆隆声	去	在	,	来了	到	一个	停止	,	和	开始	再次	.

隆隆声持续了一会儿，然后停止了，接着又开始了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ?

Was	it	some	kind	of	communication	?
曾是	它	一些	种类	的	沟通	?

这是某种形式的交流吗?

['heɪstɪli] [rɪgd] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]['dʒenəreɪt][æn; ən][eə(r)]

Hastily	rigged	machines	were	hauled	inside	the	chamber	to	generate	an	air
草草	作弊	机器	是	拖拽	里面	这	房间	到	产生	一个	空气

[sə'plaɪ] [səʊ] [ðæt] [saʊndz] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'kɔːdəz] .

supply	so	that	sounds	would	be	produced	for	the	recorders	.
供应	所以	那	声音	会	是	生产	为了	这	录音机	.

匆忙搭建的机器被拖进房间，以产生空气供应，从而产生声音供录音机使用。

[trænz'leɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][set][ʌp][ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

Translating	equipment	was	set	up	and	focused	and	,	after	some
翻译	设备	曾是	放	向上	和	专注	和	,	后	一些

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wɪð] ['sɪgnlz] ,

experimentation	with	signals	,
实验	和	信号	,

翻译设备已架设完毕并完成校准，经过一些信号试验后，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] [kləʊzd] .

the	door	was	slowly	closed	.
这	门	曾是	缓慢地	关闭	.

门缓缓关上了。

[nəʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] ;

No	one	remained	inside	;
不	一	剩余	里面	;

里面已经没有人了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

there	was	no	guarantee	that	it	would	be	as	easy	to	get	out	as	it
那里	曾是	不	保证	那	它	会	是	作为	简单的	到	得到	出去	作为	它

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][get][ɪn] .

had	been	to	get	in	.
有	到过	到	得到	在	.

无法保证离开会像进入时那么容易。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] .

They	waited	a	day	and	a	half	while	the	sounds	were	being	recorded	.
他们	等待	一个	天	和	一个	一半	尽管	这	声音	是	存在	记录	.

他们等了一天半，期间声音被录制了下来。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [siːmd] ['endləs] .

The	delay	seemed	endless	.
这	延迟	似乎	无尽的	.

等待似乎永无止境。

[ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz]['kɛlbɜːrn] .

The	happiest	of	the	crew	was	Kelburn	.
这	最快乐	的	这	全体人员	曾是	凯尔伯恩	.

船员中最开心的是凯尔伯恩。

[ˌbaɪə'lɒdʒɪkli][ðə; ði] [haɪɪst] ['hjuːmən][ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd] .

Biologically	the	highest	human	on	the	expedition	,	he	was	stimulated	.
生物学	这	最高	人类	在	这	远征	,	他	曾是	刺激	.

他是探险队中生物学上最优秀的人，他受到了刺激。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['æfəbli] , ['pætɪŋ] ['merɪdɪθ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	wandered	aimlessly	and	smiled	affably	,	patting	Meredith	,	when	he	came	to
他	漫步	漫无目的地	和	微笑	和蔼可亲	,	轻拍	梅雷迪思	,	什么时候	他	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['fæʃ(ə)n] .

her	,	in	the	friendliest	fashion	.
她	,	在	这	最友善	时尚	.

他漫无目的地闲逛着，走到梅雷迪斯身边时，面带和蔼的微笑，以最友好的方式拍了拍她。

['stɑːtld] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['wɒnli] .

Startled	**,**	**she**	**smiled**	**back**	**and**	**looked**	**around**	**wanly**	**.**
惊慌	,	她	微笑	后退	和	看起来	大约	微弱	.

她吓了一跳，回以微笑，眼神黯然地环顾四周。

['hɔːldən] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Halden	**was**	**behind**	**her**	**.**
霍尔登	曾是	在后面	她	.

霍尔登在她身后。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] , [θɔːt] ['hɔːldən] — [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

If	**I**	**had**	**not**	**been**	**there**	**,**	**thought**	**Halden**	**—**	**and**	**thereafter**	**made**	**it**	**a**	**point**
如果	我	有	不是	到过	那里	,	想法	霍尔登	—	和	此后	制成	它	一个	观点

[tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .

to	**be**	**there**	**.**
到	是	那里	.

霍尔登心想，如果我当时不在场就好了——从那以后，他便特意抽出时间到场。

['merɪdɪθ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [prɪ'saɪsli] ['hæpi] .

Meredith	**was**	**excited**	**,**	**but**	**not**	**precisely**	**happy**	**.**
梅雷迪思	曾是	兴奋的	,	但	不是	恰恰	快乐的	.

梅雷迪斯很兴奋，但并不完全高兴。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [trænz'leɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz]

The	**work**	**was**	**out**	**of**	**her**	**hands**	**until**	**the**	**translating**	**equipment**	**was**
这	工作	曾是	出去	的	她	双手	直到	这	翻译	设备	曾是

[rɪ'triːvd] .

retrieved	**.**
已检索	.

在翻译设备被找回之前，这项工作不由她负责。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [haɪɪst] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [taɪp] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ,

As	**the**	**second**	**highest**	**biological**	**type**	**,**	**she**	**,**	**too**	**,**	**was**	**affected**	**,**
作为	这	第二	最高	生物	类型	,	她	,	也	,	曾是	做作的	,

作为第二高的生物类型，她也受到了影响。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪdli] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] .

until	**she**	**pointedly**	**went**	**to**	**her**	**room**	**and**	**locked**	**it**	**from**	**the**	**inside**	**.**
直到	她	尖锐地	去	到	她	房间	和	已锁定	它	从	这	里面	.

直到她径直走到自己的房间，从里面把门锁上了。

['hɔːldən] [kept] [hɪm'self] [ə'weɪk] [wɪð] ['ænti] - [fə'tiːg] [pɪlz] , [ɪn] [pɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['merɪdɪθ] [kʊd; kəd]

Halden	**kept**	**himself**	**awake**	**with**	**anti**	**-**	**fatigue**	**pills**	**,**	**in**	**part**	**because**	**Meredith**	**could**
霍尔登	保留	他自己	醒	和	反对	-	疲劳	药片	,	在	部分	因为	梅雷迪思	可以

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['kɛlbɜːrn] ,

change	**her**	**mind**	**about**	**Kelburn**	**,**
改变	她	头脑	关于	凯尔伯恩	,

霍尔登靠抗疲劳药保持清醒，部分原因是梅雷迪思可能会改变对凯尔伯恩的看法。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [lɒkt] [dɔː(r)] .

and	**because**	**of**	**that**	**locked**	**door**	**.**
和	因为	的	那	已锁定	门	.

都怪那扇锁着的门。

['emə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

Emmer	**tried**	**to**	**be**	**phlegmatic**	**and**	**seemed**	**to**	**succeed**	**.**
埃默	尝试	到	是	黏液质的	和	似乎	到	成功	.

埃默试图表现得冷静，而且似乎成功了。

- [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'sɜːnd] ; [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

Taphetta	alone	was	unconcerned	;	to	him	,	it	was	an	interesting	and
-	独自的	曾是	漠不关心	;	到	他	,	它	曾是	一个	有趣的	和

[pə'hæps] ['prɒfɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

perhaps	profitable	discovery	,
也许	有利可图	发现	,

只有塔菲塔对此毫不在意；对他来说，这是一项有趣且或许有利可图的发现。

[bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] .

but	important	only	because	of	that	.
但	重要的	仅有的	因为	的	那	.

但它之所以重要，也仅仅因为这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] .

He	would	not	be	changed	at	all	by	whatever	he	learned	.
他	会	不是	是	已更改	在	全部	经过	任何	他	学习	.

无论他学到什么，他都不会改变。

['aʊəz] [krɔːl] [baɪ][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ; [ðə; ði][eə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen]

Hours	crawled	by	and	at	last	the	door	opened	;	the	air	came	rushing	out	again
小时	爬行	经过	和	在	最后的	这	门	打开	;	这	空气	来了	匆忙	出去	再次

.

:

.

时间一分一秒地过去，门终于开了；空气再次涌了出来。

[ðə; ði] [trænz'leɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [wɒz; wəz]

The	translating	equipment	was	brought	back	to	the	ship	and	Meredith	was
这	翻译	设备	曾是	带来	后退	到	这	船	和	梅雷迪思	曾是

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

left	alone	with	it	.
左边	独自的	和	它	.

翻译设备被运回船上，梅雷迪斯独自一人留在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

It	was	half	a	day	before	she	admitted	the	others	to	the	laboratory	.
它	曾是	一半	一个	天	前	她	承认	这	其他的	到	这	实验室	.

过了半天，她才允许其他人进入实验室。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	machine	is	still	working	,	"	she	said	.
"	这	机器	是	仍然	在职的	,	"	她	说	.

“机器还在运转，”她说。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hɑːd][tuː; tə]

"	There	seems	to	have	been	some	attempt	to	make	the	message	hard	to
"	那里	似乎	到	有	到过	一些	试图	到	制作	这	信息	难的	到

[diː'kəʊd] .

decode	.
解码	.

“似乎有人试图让这条信息难以破译。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ] [juːst] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [kluːz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['niːdɪd]

But	the	methods	they	used	were	exactly	the	clues	that	the	machine	needed
但	这	方法	他们	用过的	是	确切地	这	线索	那	这	机器	需要

[tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	decipher	it	.
到	解码	它	.

但他们使用的方法恰恰是机器破译它所需的线索。

[maɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst][wɒz; wəz][tuː; tə][help] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiː]

My	function	as	a	linguist	was	to	help	out	with	the	interpretation	of	key
我的	功能	作为	一个	语言学家	曾是	到	帮助	出去	和	这	解释	的	钥匙

[wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .

words	and	phrases	.
字	和	短语	.

我作为语言学家的职责是协助解释关键词和短语。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

I	haven't	got	even	a	little	part	of	the	message	.
我	还没有	得到	甚至	一个	小的	部分	的	这	信息	.

我连信息的一小部分都没收到。

[jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

You'll	know	what	it	is	as	soon	as	I	do	.
你会	知道	什么	它	是	作为	很快	作为	我	做	.

我会一知道是什么，你也会一眼看出来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ]

After	the	first	part	,	the	translator	didn't	seem	to	have	much
后	这	第一的	部分	,	这	翻译	没有	似乎	到	有	很多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

第一部分翻译完后，译者似乎没有遇到太多困难。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — - , ['kɛlbɜːrn] , ['merɪdɪθ] , ['hɔːldən][ænd; ənd] ['emə(r)] .

"	They	sat	down	facing	it	—	Taphetta	,	Kelburn	,	Meredith	,	Halden	and	Emmer	.
"	他们	卫星	向下	面向	它	—	-	,	凯尔伯恩	,	梅雷迪思	,	霍尔登	和	埃默	.

"他们面向它坐了下来——塔菲塔、凯尔伯恩、梅雷迪思、霍尔登和埃默。

['merɪdɪθ] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['kɛlbɜːrn] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Meredith	was	midway	between	Kelburn	and	himself	.
梅雷迪思	曾是	中途	之间	凯尔伯恩	和	他自己	.

梅雷迪思处于凯尔伯恩和他自己之间。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðæt] , [w'ʌndəd] ['hɔːldən] ,

Was	there	any	significance	in	that	,	wondered	Halden	,
曾是	那里	任何	意义	在	那	,	想知道	霍尔登	,

霍尔登心想，这其中有什么意义吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːdɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðeə(r)] ?

or	was	he	reading	more	in	her	behavior	than	was	actually	there	?
或者	曾是	他	阅读	更多的	在	她	行为	比	曾是	实际上	那里	?

或者他是否对她的行为过度解读了?

" [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	The	translation	is	complete	,	"	announced	the	machine	.
"	这	翻译	是	完全的	,	"	宣布	这	机器	.

"翻译完成，"机器宣布道。

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['merɪdɪθ] ['ɔːdəd] .

"	Go	ahead	,	"	Meredith	ordered	.
"	去	前方	,	"	梅雷迪思	订购	.

"请便，"梅雷迪斯命令道。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp] [tuː; tə]['hjuːmən]['tempəʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	The	words	will	be	speeded	up	to	human	tempo	,	"	said	the
"	这	字	将要	是	加速	向上	到	人类	速度	,	"	说	这

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

translator	.
翻译	.

"我们会把语速加快到人类的语速，"翻译说。

" [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [spiːtʃ] ['mænərɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['ɪmɪteɪtɪd] .

"	Insofar	as	possible	,	speech	mannerisms	of	the	original	will	be	imitated	.
"	就目前而言	作为	可能的	,	演讲	举止	的	这	原来的	将要	是	模仿	.

“我们将尽可能模仿原著的说话方式。”

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːm][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [haʊ'evə(r)] .

Please	remember	that	it	is	only	an	imitation	,	however	.
请	记住	那	它	是	仅有的	一个	模仿	,	然而	.

但请记住，这只是仿制品。

" [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [kɔːf] , ['stʌtə] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

"	The	translator	coughed	,	stuttered	and	began	.
"	这	翻译	咳嗽	,	结巴	和	开始	.

翻译咳嗽了一声，结结巴巴地开始翻译。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [meɪd] ['ækses] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] ['dɪfɪkəlt] .

"	We	have	purposely	made	access	to	our	records	difficult	.
"	我们	有	故意	制成	使用权	到	我们的	记录	难的	.

“我们故意让查阅我们的记录变得困难。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [jʊl] [faɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

If	you	can	translate	this	message	,	you'll	find	,	at	the	end	,
如果	你	能	翻译	这	信息	,	你会	寻找	,	在	这	结尾	,

如果你能翻译这条信息，你会发现，在最后，

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)]['relɪks] .

instructions	for	reaching	the	rest	of	our	culture	relics	.
指示	为了	到达	这	休息	的	我们的	文化	遗物	.

前往其他文化遗迹的路线指南。

[æz; əz][æn; ən] [əd'vɑːnst] [reɪs] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	an	advanced	race	,	you're	welcome	to	them	.
作为	一个	先进的	种族	,	你是	欢迎	到	他们	.

作为高等种族，你们欢迎他们。

[wɪv] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] .

We've	provided	a	surprise	for	anyone	else	.
我们已经	假如	一个	惊喜	为了	任何人	别的	.

我们给其他人准备了一个惊喜。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

"	For	ourselves	,
"	为了	我们自己	,

“对我们自己而言，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːdəli] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

there's	nothing	left	but	an	orderly	retreat	to	a	place	where	we	can
有	没有什么	左边	但	一个	秩序	撤退	到	一个	地方	在哪里	我们	能

[ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

expect	to	live	in	peace	.
预计	到	居住	在	和平	.

我们现在唯一的选择就是有序撤退到一个我们可以安居乐业的地方。

[ðæt] [miːnz] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['gæləksi] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][spæn] ,

That	means	leaving	this	Galaxy	,	but	because	of	our	life	span	,
那	方法	离开	这	星系	,	但	因为	的	我们的	生活	跨度	,

这意味着离开这个星系，但由于我们的寿命有限，

[wɪr] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['fɒləʊd] .

we're	capable	of	it	and	we	won't	be	followed	.
是	有能力的	的	它	和	我们	惯于	是	随后	.

我们有能力做到，而且不会有人跟踪我们。

" - ['krɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [ɪn] [ə'mju:zmənt] .
" Taphetta crinkled his ribbons in amusement .
" - 皱巴巴的 他的 丝带 在 娱乐 .

塔菲塔饶有兴致地揉搓着他的丝带。

['kɛlbɜ:rn] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
Kelburn frowned at the interruption , but no one else paid any attention .
凯尔伯恩 皱眉 在 这 中断 , 但 不 一 别的 有薪酬的 任何 注意力 .

凯尔伯恩对这种打断感到不悦，但其他人都没有注意到。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [went] [ɒn] .
The translator went on .
这 翻译 去 在 .

翻译继续说道。

" ['aʊə(r)][ˌmetə'bɒlɪk] [reɪt] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv]['eni] ['kri:tʃə(r)] [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" Our metabolic rate is the lowest of any creature we know of .
" 我们的 代谢 速度 是 这 最低 的 任何 生物 我们 知道 的 .

“我们的代谢率是我们所知的所有生物中最低的。”

[wi:; wi][lɪv; laɪv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv]['eni] [rɪ'kɔ:dɪd] ['plænɪt][ænd; ənd]['aʊə(r)] [reɪt]
We live several thousand revolutions of any recorded planet and our rate
我们 居住 一些 千 革命 的 任何 记录 行星 和 我们的 速度
[ɒv; əv] [ɪn'kri:s] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ləʊ] ;
of increase is extremely low ;
的 增加 是 极其 低的 ;

我们生活在已知行星公转数千年之后，而且我们的增长率极低；

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
under the most favorable circumstances ,
在下面 这 最多 有利 情况 ,

在最有利的情况下，

[wi:; wi][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['dʌb(ə)l]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
we can do no more than double our numbers in two hundred generations .
我们 能 做 不 更多的 比 双倍的 我们的 数字 在 二 百 几代人 .
"
"
"

我们最多只能在两百代之内使我们的人口翻一番。

" [ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] , " ['rʌsl]
" This doesn't sound as if they were masters of biological science , " rustled
" 这 不 声音 作为 如果 他们 是 大师 的 生物 科学 , " 沙沙作响
- .
Taphetta .
- .

“听起来他们不像是生物科学方面的专家，”塔菲塔说道。

['hɔ:ldən] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] .
Halden stirred uneasily .
霍尔登 搅拌 不安地 .

霍尔登不安地动了动。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It wasn't turning out at all the way he had expected .
它 不是 转弯 出去 在 全部 这 方式 他 有 预期的 .

事情的发展完全出乎他的意料。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][left] , " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][faʊnd][nəʊ]['ʌðə(r)]

"	At	the	time	we	left	,	"	the	message	continued	,	"	we	found	no	other
"	在	这	时间	我们	左边	,	"	这	信息	持续	,	"	我们	成立	不	其他

[ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ,

intelligent	race	,
聪明的	种族	,

"我们离开的时候,"信息继续说道，"我们没有发现其他智慧种族。"

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

though	there	were	some	capable	of	further	evolution	.
尽管	那里	是	一些	有能力的	的	更远	进化	.

虽然其中一些物种有能力进一步进化。

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [skaʊt] [ʃɪps] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [met] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt]

Perhaps	our	scout	ships	long	ago	met	your	ancestors	on	some	remote
也许	我们的	侦察	船舶	长的	前	遇见	你的	祖先	在	一些	偏僻的

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

或许很久以前，我们的侦察舰在某个遥远的星球上遇到过你们的祖先。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [muːv] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ]

We	were	never	very	numerous	,	and	because	we	move	and	multiply
我们	是	绝不	非常	很多的	,	和	因为	我们	移动	和	乘

[səʊ] ['sləʊli] ,

so	slowly	,
所以	缓慢地	,

我们的数量从来就不多，而且因为我们的迁徙和繁衍速度非常缓慢，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swept] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'siːəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)]

we	are	in	danger	of	being	swept	out	of	existence	in	the	foreseeable	future
我们	是	在	危险	的	存在	扫荡	出去	的	存在	在	这	可预见的	未来

.

:

.

在可预见的未来，我们很可能被彻底消灭。

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [liːv] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	prefer	to	leave	while	we	can	.
我们	更喜欢	到	离开	尽管	我们	能	.

我们宁愿趁还能离开的时候离开。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [dɪ'veləpt] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪt] , [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪtɪz]

The	reason	we	must	go	developed	on	our	own	planet	,	deep	beneath	the	cities
这	原因	我们	必须	去	发达	在	我们的	自己的	行星	,	深的	下面	这	城市

,

,

,

我们必须在我们自己的星球上，在城市深处发展起来的原因，

[ɪn][ðə; ði] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪn'spekt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]

in	the	underworks	,	which	we	had	ceased	to	inspect	because	there	was
在	这	正在施工中	,	哪个	我们	有	停止	到	检查	因为	那里	曾是

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] .

no	need	to	.
不	需要	到	.

在地下工程部分，我们已经停止检查，因为没有必要了。

[ðɪs] [pɑːt][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɒŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

This	part	was	built	to	last	a	million	generations	,	which	is	long	even	for
这	部分	曾是	建造	到	最后的	一个	百万	几代人	,	哪个	是	长的	甚至	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这部分建筑的设计寿命可达百万代，即使对我们来说，这也是很长的时间。

" ['emə(r)] [sæt] ['ʌpraɪt] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪm'self] .

"	Emmer	sat	upright	,	annoyed	at	himself	.
"	埃默	卫星	直立	,	恼怒	在	他自己	.

埃默尔坐直了身子，对自己感到恼火。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['suːəs; 'sjuːəs][ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] ! "

There	are	always	sewers	and	I	didn't	think	of	looking	there	!	"
那里	是	总是	下水道	和	我	没有	思考	的	寻找	那里	!	"

到处都有下水道，我竟然没想到要去那里找！

" [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [wiː; wi] [sent] [aʊt][fɔː(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

"	In	the	last	several	generations	,	we	sent	out	four	expeditions	,
"	在	这	最后的	一些	几代人	,	我们	发送	出去	四	探险	,

“在过去的几代人中，我们一共派出了四支探险队，

['leʒəli] [trɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ðen] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ['θʌrəli] .

leisurely	trips	because	we	then	thought	we	had	time	to	explore	thoroughly	.
悠闲	旅行	因为	我们	然后	想法	我们	有	时间	到	探索	彻底	.

因为我们当时觉得有时间好好游览，所以就悠闲地旅行了。

[wɪð] [ðɪs] ['plænɪt] [æz; əz] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ðə; ðɪ] [sək'sesɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] [fænd] [aʊt] [ɪn]

With	this	planet	as	base	of	operations	,	the	successive	expeditions	fanned	out	in
和	这	行星	作为	根据	的	运营	,	这	连续	探险	扇形	出去	在

[fɔː(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,

four	directions	,
四	方向	,

以这颗星球为行动基地，随后的探险队向四个方向展开。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['terətri] .

to	cover	the	most	representative	territory	.
到	覆盖	这	最多	代表	领土	.

覆盖最具代表性的区域。

" ['kɛlbɜːrn] ['stɪfənd] , ['mɪŋgld] [praɪd][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Kelburn	stiffened	,	mingled	pride	and	chagrin	on	his	face	.
"	凯尔伯恩	僵硬	,	混合	自豪	和	懊恼	在	他的	脸	.

凯尔伯恩身体僵硬，脸上交织着骄傲和懊恼。

[hɪz; ɪz] [mæθ] [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	math	had	been	correct	,	as	far	as	he	had	figured	it	.
他的	数学	有	到过	正确的	,	作为	远的	作为	他	有	想	它	.

就他自己的计算而言，他的计算是正确的。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'faɪn][ðeə(r)]

But	had	there	been	any	reason	to	assume	that	they	would	confine	their
但	有	那里	到过	任何	原因	到	认为	那	他们	会	局限	他们的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ?

exploration	to	one	direction	?
勘探	到	一	方向	?

但是，有什么理由认为他们的探索会局限于一个方向呢？

[nəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['mɪlki] [weɪ] .
No , they would want to cover the whole Milky Way .
不 , 他们 会 想 到 覆盖 这 所有的 乳白色 方式 .

不，他们想要覆盖整个银河系。

- [peɪld] .
Taphetta paled .
- 苍白 .

塔菲塔脸色苍白。

[fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['hjuːmənz][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] !
Four times as many humans to contend with !
四 时代 作为 许多 人类 到 抗衡 和 !

要应对的人类数量是原来的四倍!

[hiː; hi] ['hædnt] [met] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] - [fɔːθ] [jet] — [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
He hadn't met the other three - fourths yet — and , for him , it wasn't
他 之前没有 遇见 这 其他 三 - 第四部分 然而 — 和 , 为了 他 , 它 不是
[æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .
at all a pleasant thought .
在 全部 一个 令人愉快的 想法 .

他还没见过其他四分之三的人——对他来说，这绝对不是什么令人愉快的想法。

" ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
" After long preparation ,
" 后 长的 准备 ,

经过长时间的准备，

[wiː; wi] [sent] ['sevrəl] [ʃɪps] [tuː; tə]['set(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)]['plænɪts] [ðæt] [wɪd] [sɪ'lektɪd] [ɒn]
we sent several ships to settle one of the nearer planets that we'd selected on
我们 发送 一些 船舶 到 定居 一 的 这 更近 行星 那 我们会 已选 在
[ðə; ði][fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
the first expedition .
这 第一的 远征 .

我们派出几艘飞船前往我们在第一次探险中选择的较近行星之一进行定居。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]
To our dismay , we found that the plague was there — though it hadn't
到 我们的 沮丧 , 我们 成立 那 这 瘟疫 曾是 那里 — 尽管 它 之前没有
[biːn] [ɒn]['aʊə(r)][fɜːst]['vɪzɪt] !
been on our first visit !
到过 在 我们的 第一的 访问 !

令我们沮丧的是，我们发现那里爆发了瘟疫——尽管在我们第一次来的时候还没有发现!

" ['hɔːldən] [fraʊnd] .
" Halden frowned .
" 霍尔登 皱眉 .

霍尔登皱起了眉头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pruːvɪŋ] [ðəm'selvz] [les] [ænd; ənd] [les] ['ekspɜːt][baɪˈɔlədʒɪsts] .
They were proving themselves less and less expert biologists .
他们 是 证明 他们自己 较少的 和 较少的 专家 生物学家 .

他们越来越不像是专业的生物学家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪg] — [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [liːv] ,
And this plague — there had to be a reason to leave ,
和 这 瘟疫 — 那里 有 到 是 一个 原因 到 离开 ,

而这场瘟疫——总得有个离开的理由吧。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] — [bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,
and sickness was as good as any — but unless he was mistaken ,
和 疾病 曾是 作为 好的 作为 任何 — 但 除非 他 曾是 错误 ,

生病和其他任何事一样好——但除非他弄错了，

[pleɪg] ['wʌznt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sɪ'mæntɪk] [sens] .

plague	**wasn't**	**used**	**in**	**the**	**strict**	**semantic**	**sense**	**.**
瘟疫	不是	用过的	在	这	严格的	语义	感觉	.

瘟疫一词并非严格意义上的“瘟疫”。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

It	**might**	**be**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**translation**	**.**
它	可能	是	这	过错	的	这	翻译	.

可能是翻译的问题。

" [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['set(ə)l] ; [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	**The**	**colonists**	**refused**	**to**	**settle**	**;**	**they**	**came**	**back**	**at**	**once**	**and**	**reported**	**.**
"	这	殖民者	拒绝	到	定居	;	他们	来了	后退	在	一次	和	据报道	.

“殖民者拒绝定居；他们立即返回并汇报情况。”

[wiː; wi] [sent] [aʊt] ['aʊə(r)] [fɑːstɪst] [ʃɪps] , ['hevɪli] [ɑːmd] .

We	**sent**	**out**	**our**	**fastest**	**ships**	**,**	**heavily**	**armed**	**.**
我们	发送	出去	我们的	最快	船舶	,	重度	武装	.

我们派出了速度最快的、装备精良的战舰。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)][pɑːθ] [kəm'pliːtli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪd]

We	**didn't**	**have**	**the**	**time**	**to**	**retrace**	**our**	**path**	**completely**	**,**	**for**	**we'd**
我们	没有	有	这	时间	到	回溯	我们的	小路	完全地	,	为了	我们会

[stɒpt] [æt; ət][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['pleɪsɪz] .

stopped	**at**	**innumerable**	**places**	**.**
停止	在	无数	地方	.

我们没有时间完全原路返回，因为我们中途停留了无数个地方。

[wɒt] [wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [fjuː] ['plænɪts] ,

What	**we**	**did**	**was**	**to**	**check**	**a**	**few**	**planets**	**,**
什么	我们	做过	曾是	到	查看	一个	很少	行星	,

我们所做的就是检查几颗行星，

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [pɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] .

the	**outward**	**and**	**return**	**parts**	**of**	**all**	**four**	**voyages**	**.**
这	向外	和	返回	部分	的	全部	四	航程	.

四次航行的去程和回程部分。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] , [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

In	**every**	**place**	**,**	**the**	**plague**	**was**	**there**	**,**	**too**	**,**	**and**	**we**	**knew**	**that**	**we**	**were**
在	每一个	地方	,	这	瘟疫	曾是	那里	,	也	,	和	我们	知道	那	我们	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

responsible	**.**
负责任的	.

瘟疫也蔓延到了每个地方，我们知道这是我们的责任。

" [wiː; wi][dɪd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

"	**We**	**did**	**what**	**we**	**could**	**.**
"	我们	做过	什么	我们	可以	.

我们尽力了。

[ɪg'zɔːstɪŋ] ['aʊə(r)]['njuːkliə(r)] ['ɑːməmənt] ,

Exhausting	**our**	**nuclear**	**armament**	**,**
精疲力竭	我们的	核	武器	,

耗尽我们的核武器，

[wiː; wi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['plænɪts] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][spænz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] .

we	**obliterated**	**the**	**nearest**	**planets**	**on**	**each**	**of**	**the**	**four**	**spans**	**of**	**our**	**journeys**	**.**
我们	彻底摧毁	这	最近的	行星	在	每个	的	这	四	跨度	的	我们的	旅程	.

"

"

"

在我们四次旅程中，每一次我们都摧毁了距离我们最近的行星。

" [ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [ruːt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [ˈkrɪŋk(ə)ld] - , [bʌt; bət][ðeə(r)]
" I wondered why the route came to an end , " crinkled Taphetta , but there
" 我 想知道 为什么 这 路线 来了 到 一个 结尾 , " 皱巴巴的 - , 但 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkɒment] ,
was no comment ,
曾是 不 评论 ,

“我很好奇为什么这条路线会走到尽头，”塔菲塔皱着眉头说，但没有人回答。

[nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
no answer .
不 回答 .

没有回应。

" [wiː; wi] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
" We reconstructed what had happened .
" 我们 重建 什么 有 发生 .

我们还原了事件经过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsuːəs; ˈsjuːəs] , [səbˈsɪstɪŋ] [ɒn]
For a long time , the plague had lived in our sewers , subsisting on
为了 一个 长的 时间 , 这 瘟疫 有 居住地 在 我们的 下水道 , 生存 在
[weɪsts] .
wastes .
废物 .

长期以来，瘟疫一直潜伏在我们的下水道中，以废物为生。

[æt; ət] [naɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪni][ænd; ənd] [muːv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɑːst] ,
At night , because they are tiny and move exceedingly fast ,
在 夜晚 , 因为 他们 是 微小的 和 移动 非常 快速地 ,

夜间，因为它们体型很小，移动速度又极快，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] [ɒn]
they were able to make their way into our ships and were aboard on
他们 是 有能力的 到 制作 他们的 方式 进入 我们的 船舶 和 是 船上 在
[ˈevri] [ˈdʒɜːni] .
every journey .
每一个 旅行 .

他们设法登上了我们的船只，并且每次航行都随行。

[wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] ,
We knew they were there , but because they were so small ,
我们 知道 他们 是 那里 , 但 因为 他们 是 所以 小的 ,

我们知道它们在那里，但因为它们太小了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈnestɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
it was difficult to dislodge them from their nesting places .
它 曾是 难的 到 松动 他们 从 他们的 嵌套 地方 .

很难将它们从巢穴中赶走。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] . "
And so we tolerated their existence . "
和 所以 我们 容忍 他们的 存在 . "

于是，我们容忍了他们的存在。

" [ðeɪ] [wɜːrnt] [səʊ] [smɑːt] , " [sed] - .
" They weren't so smart , " said Taphetta .
" 他们 不是 所以 聪明的 , " 说 - .

“他们没那么聪明，”塔菲塔说。

" [wiː; wi] [ˈfɪgəd] [aʊt] [ðæt] [ˈæŋg(ə)l] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
" We figured out that angle long ago .
" 我们 想 出去 那 角度 长的 前 .

“我们很久以前就想到这个角度了。”

[truː] , ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['lændɪd] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd]

True	,	our	ship	is	an	exception	,	but	we	haven't	landed	anywhere	,	and
真的	,	我们的	船	是	一个	例外	,	但	我们	还没有	登陆	任何地方	,	和

[woʊnt][ʌn'tɪl][wiː; wi] - [ˌaɪ 'tiː] . "

won't	until	we	deverminize	it	.	"
惯于	直到	我们	-	它	.	"

没错，我们的船是个例外，但我们还没登陆过任何地方，而且在我们解决这个问题之前也登陆不了。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ges] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

"	We	didn't	guess	that	next	to	the	hull	in	outer	space	and	consequently
"	我们	没有	猜测	那	下一个	到	这	船体	在	外	空间	和	最后

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,

exposed	to	hard	radiation	,
裸露	到	难的	辐射	,

"我们没想到，在太空船体旁边，会暴露在强烈的辐射下，

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [ɒn] ,

"	the	message	went	on	,
"	这	信息	去	在	,

信息继续说道：

" [ðəʊz] ['taɪni] ['kriːtʃəz] [wʊd] [mjuː'teɪt] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['pɒpjuleɪt] [ðə; ði]

"	those	tiny	creatures	would	mutate	dangerously	and	escape	to	populate	the
"	那些	微小的	生物	会	突变	危险地	和	逃脱	到	填充	这

['plænɪts][wiː; wi]['lændɪd][ɒn] .

planets	we	landed	on	.
行星	我们	登陆	在	.

"这些微小的生物会发生危险的变异，并逃逸到我们登陆的星球上繁衍生息。"

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['ləʊðsəm] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [ðæt] [wɔːkt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ɔː(r)]

They	had	always	been	loathsome	little	beasts	that	walked	instead	of	rolling	or
他们	有	总是	到过	令人厌恶的	小的	野兽	那	步行	反而	的	滚动	或者

['kriːpɪŋ] ,

creeping	,
爬行	,

它们一直都是令人厌恶的小动物，它们不是滚动或爬行，而是行走。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['vɪʃəs] , ['spɔːnɪŋ] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli][ænd; ənd]

but	now	they	became	even	more	vicious	,	spawning	explosively	and
但	现在	他们	成为	甚至	更多的	恶毒	,	产卵	爆炸性地	和

['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ses(ə)nt] ['vaɪələns] .

fighting	with	the	same	incessant	violence	.
斗争	和	这	相同的	不停歇	暴力	.

但现在它们变得更加凶残，繁殖速度惊人，而且战斗也同样暴力不断。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['hɑːbə] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [spred] [tuː; tə][juː 'es] ,

They	had	always	harbored	diseases	which	spread	to	us	,
他们	有	总是	藏匿	疾病	哪个	传播	到	我们	,

他们一直携带着传染给我们的疾病，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðev] [bɪ'kʌm] [hɒt] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [smɔːlə(r)] ['pærəˌsaɪt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]

but	now	they've	become	hot	-	houses	for	still	smaller	parasites	that	also	are
但	现在	他们有	变得	热的	-	房屋	为了	仍然	较小的	寄生虫	那	还	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fekt][ˌjuː 'es] .

able	to	infect	us	.
有能力的	到	感染	我们	.

但现在它们却成了更小的寄生虫的温床，这些寄生虫也能感染我们。

['faɪnəli] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'lɜ:dʒɪk][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪlz]
Finally , we are now allergic to them , and when they are within miles
最后 , 我们 是 现在 过敏 到 他们 , 和 什么时候 他们 是 之内 英里
[ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

最后，我们现在对它们过敏了，当它们出现在我们几英里范围内时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ægəni][tu:; tə][rəʊl][ɔ:(r)] [kri:p] .
it is agony to roll or creep .
它 是 痛苦 到 卷 或者 潜行者 .

翻滚或爬行都非常痛苦。

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Taphetta looked around .
" - 看起来 大约 .

塔菲塔环顾四周。

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Who would have thought it ?
" WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [mɪ'steɪkən][æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
You were completely mistaken as to your origin .
你 是 完全地 错误 作为 到 你的 起源 .

你对自己的身世完全搞错了。

" ['kɛlbɜ:rn][wɒz; wəz]['steərɪŋ]['veɪkəntli] [ə'hed] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Kelburn was staring vacantly ahead , but didn't see a thing .
" 凯尔伯恩 曾是 凝视 空洞地 前方 , 但 没有 看 一个 事物 .

“凯尔伯恩目光呆滞地望着前方，但什么也没看见。”

['merɪdɪθ] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] ['hɔ:ldən] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kləʊzd] .
Meredith was leaning against Halden ; her eyes were closed .
梅雷迪思 曾是 倾斜 反对 霍尔登 ; 她 眼睛 是 关闭 .

梅雷迪斯靠在霍尔登身上，双眼紧闭。

" [ðə; ðɪ]['wʊmən][hæz; həz]['faɪnəli] ['tʃəʊzn] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] ['vɜ:mɪn] , "
" The woman has finally chosen , now that she knows she was once vermin , "
" 这 女士 有 最后 选定 , 现在 那 她 知道 她 曾是 一次 害虫 , "
[klɪkt] [ðə; ðɪ] - .
clicked the Ribboneer .
点击 这 - .

“既然她知道自己曾经是害虫，这个女人终于做出了选择，”Ribboner 写道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] . "
" But there are tears in her eyes . "
" 但 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 . "

但她的眼里噙着泪水。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bi:st] [hæz; həz] [əd'vɑ:nst] ['slaɪtli] ,
" The intelligence of the beast has advanced slightly ,
" 这 智力 的 这 兽 有 先进的 轻微地 ,

“这头野兽的智力略有提升，

[ðəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] — [ænd; ənd]
though there isn't much difference between the highest and the lowest — and
尽管 那里 不是 很多 不同之处 之间 这 最高 和 这 最低 — 和
[wɪv] [tʃekt] [bəuθ][endz][ɒv; əv][ɔ:l][fɔ:(r)] ['dʒɜ:rniz] .
we've checked both ends of all four journeys .
我们已经 已检查 两个都 结束 的 全部 四 旅程 .

虽然最高点和最低点之间差别不大——而且我们已经检查了所有四段旅程的两端。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrelətɪvli] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈɔːdəli] .

But	before	,	it	was	relatively	calm	and	orderly	.
但	前	,	它	曾是	相对地	冷静的	和	秩序	.

但在此之前，这里相对平静有序。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [məˈlignəntli] [ɪnˈseɪn] .

Now	it	is	malignantly	insane	.
现在	它	是	恶性地	疯狂的	.

现在它已经病入膏肓，疯狂至极。

" - [ˈrætld] [hɪz; ɪz] [ˈrɪbənz] .

"	Taphetta	rattled	his	ribbons	.
"	-	摇晃	他的	丝带	.

塔菲塔抖了抖他的丝带。

" [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

"	Turn	it	off	.
"	转动	它	离开	.

把它关掉。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

You	don't	have	to	listen	to	this	.
你	不	有	到	听	到	这	.

你不必听这个。

[wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈɒrɪdʒɪn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˌnesəˈserəli] [ˈprɪti] .

We	all	are	of	some	origin	or	other	and	it	wasn't	necessarily	pretty	.
我们	全部	是	的	一些	起源	或者	其他	和	它	不是	一定	漂亮的	.

我们都有各自的出身，而我们的出身未必都很美好。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slʌg] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]

This	being	was	a	slug	of	some	kind	—	and	are	you	now	what	it
这	存在	曾是	一个	蛞蝓	的	一些	种类	—	和	是	你	现在	什么	它

[dɪˈskraɪbz] ?

describes	?
描述	?

这是一个类似蛞蝓的生物——那么，你现在是不是就像它所描述的那样呢?

[pəˈhæps] [ˈmentəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aʊt][ɒv; əv][praɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪd][wɒz; wəz] [fɔːls] . "

Perhaps	mentally	a	little	,	out	of	pride	,	but	the	pride	was	false	.	"
也许	精神上	一个	小的	,	出去	的	自豪	,	但	这	自豪	曾是	错误的	.	"

或许内心深处有些许骄傲，但这种骄傲是虚假的。

" [wiː; wi][kænt] [dɪˈmɒlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈplænɪts][wiː; wi] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [let][ˌaɪ ˈtiː] [luːs] [ɒn] ;

"	We	can't	demolish	all	the	planets	we	unthinkingly	let	it	loose	on	;
"	我们	不能	拆除	全部	这	行星	我们	不假思索地	让	它	松动的	在	;

“我们不可能摧毁所有我们不假思索就让它肆虐的星球；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] [tuː] [fɑːst] .

there	are	too	many	and	it	lives	too	fast	.
那里	是	也	许多	和	它	生活	也	快速地	.

数量太多，时间太短暂。

[ðə; ði] [stɑːz] [drɪft][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [luːz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪˈlɪmɪneɪt]

The	stars	drift	and	we	would	lose	some	,	and	before	we	could	eliminate
这	明星	漂移	和	我们	会	失去	一些	,	和	前	我们	可以	排除

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] ,

the	last	one	,
这	最后的	一	,

星星会漂移，我们会失去一些，在我们能够消灭最后一个之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'veləp] [speɪs] ['træv(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

it	would	develop	space	travel	—	it	has	little	intelligence	,
它	会	发展	空间	旅行	—	它	有	小的	智力	,

它会发展太空旅行——它几乎没有智能，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [ðæt] [fɑː(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

but	it	could	get	that	far	—	and	it	would	escape	ahead	of	us	.
但	它	可以	得到	那	远的	—	和	它	会	逃脱	前方	的	我们	.

但它有可能走得那么远——而且它会在我们之前逃脱。

[wiː; wi] [nəʊ] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

We	know	an	impossible	task	when	we	see	it	.
我们	知道	一个	不可能的	任务	什么时候	我们	看	它	.

我们一眼就能看出什么是不可能完成的任务。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪr] ['liːvɪŋ] ,

And	so	we're	leaving	,
和	所以	是	离开	,

所以我们要离开了。

[fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

first	making	sure	that	this	animal	will	never	make	use	of	the	products	of	our
第一的	制作	当然	那	这	动物	将要	绝不	制作	使用	的	这	产品	的	我们的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

首先要确保这种动物永远不会利用我们文明的产品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] [ðɪs] ['plænɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] ['aʊə(r)][kəʊd] —

It	may	reach	this	planet	,	but	it	will	not	be	able	to	untangle	our	code	—
它	可能	抵达	这	行星	,	但	它	将要	不是	是	有能力的	到	解开	我们的	代码	—

[ɪts] [tuː] ['stjuːpɪd] .

it's	too	stupid	.
它是	也	愚蠢的	.

它或许能到达这个星球，但它无法破解我们的代码——它太笨了。

[juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .

You	who	will	have	to	face	it	,	please	forgive	us	.
你	WHO	将要	有	到	脸	它	,	请	原谅	我们	.

你们这些将要面对这一切的人，请原谅我们。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪr] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] . "

It's	the	only	thing	that	we're	ashamed	of	.	"
它是	这	仅有的	事物	那	是	羞愧	的	.	"

这是我们唯一感到羞耻的事情。

" [doʊnt]['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [θɪn] ['bɒdi] , [hiː; hi]

"	Don't	listen	,	"	said	the	Ribboneer	and	,	bending	his	broad	,	thin	body	,	he
"	不	听	,	"	说	这	-	和	,	弯曲	他的	广阔	,	薄的	身体	,	他

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,

sprang	to	the	translator	,
弹簧	到	这	翻译	,

"别听他的，"丝带兵说着，弯下他那又宽又瘦的身子，扑向了翻译。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [b'æŋgd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

shook	it	and	banged	with	his	ribbons	until	the	machine	was	silent	.
摇晃	它	和	砰的一声	和	他的	丝带	直到	这	机器	曾是	沉默的	.

他摇晃机器，用丝带敲打，直到机器停止运转。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] , " ['kræk(ə)ld] - .

"	You	don't	have	to	tell	anyone	,	"	crackled	Taphetta	.
"	你	不	有	到	告诉	任何人	,	"	噼啪作响	-	.

"你不用告诉任何人，"塔菲塔冷笑道。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [aɪ][woʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't worry about me — I won't repeat it .
" 不 担心 关于 我 — 我 惯于 重复 它 .

"别担心我——我不会再说了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] .
" He looked around at the faces .
" 他 看起来 大约 在 这 面孔 .

他环顾四周，看着人们的脸。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] .
" But I can see that you will report to everyone exactly what you found .
" 但 我 能 看 那 你 将要 报告 到 每个人 确切地 什么 你 成立 .

"但我看得出来，你会把你发现的一切都如实汇报给大家。"

[ðæt] [praɪd] [juːv] [dɪ'veləpt] — [jʊl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
That pride you've developed — you'll need it .
那 自豪 你已经 发达 — 你会 需要 它 .

你所培养的那份自豪感——你会需要它的。

" - [sæt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" Taphetta sat on top of the machine ,
" - 卫星 在 顶部 的 这 机器 ,

塔菲塔坐在机器上面，

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['fænsi][baʊ; bəʊ][ɒn][ə; eɪ][gɪft] - [ræpt] ['pækɪdʒ]
looking like nothing so much as a huge fancy bow on a gift - wrapped package
寻找 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 巨大的 想要 弓 在 一个 礼物 - 包装 包裹
.
:
.

看起来就像一个包装好的礼物上系着一个巨大的精美蝴蝶结。

[ðeɪ] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['veɪgli] .
They noted the resemblance vaguely .
他们 著名的 这 相似 依稀 .

他们隐约注意到了相似之处。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðæt] ,
But each of them knew that ,
但 每个 的 他们 知道 那 ,

但他们每个人都知道这一点。

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
as a member of the most numerous race in the Milky Way ,
作为 一个 成员 的 这 最多 很多的 种族 在 这 乳白色 方式 ,

作为银河系中人数最多的种族的一员，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['kwɒlətiz] — [dɪ'spaɪzd] , [ɪn'sted] — [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] ,
no longer feared for their mysterious qualities — despised , instead — wherever they went ,
不 更长 害怕 为了 他们的 神秘 品质 — 被鄙视的 , 反而 — 无论 他们 去 ,

人们不再因为他们的神秘特质而感到恐惧——相反，无论他们走到哪里，都遭到鄙视。

[ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eni] [gɪfts][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn] .
there would never be any gifts for them — for any man .
那里 会 绝不 是 任何 礼物 为了 他们 — 为了 任何 男人 .

任何男人都不会收到任何礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神